叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]['prəʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[ai][hæv; həv] ['pepəd] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [tu:] [aɪm][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [peɪd] ,
I **have** **peppered** **two** **of** **them** **:** **two** **I'm** **sure** **I** **have** **paid** **,**
我 有 胡椒 二 的 他们 : 二 我是 当然 我 有 有薪酬的 ,

我给其中两个撒了胡椒粉：其中两个我肯定已经付过钱了，

[tu:] [rəʊgz] [ɪn] ['bʌkrəm] . — [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .
two **rogues** **in** **buckram** **.** **—** **King** **Henry** **IV** **.**
二 流氓 在 粗麻布 . — 国王 亨利 第四 .

两个穿粗麻布衣服的无赖。——亨利四世国王

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn]['dɒlə(r)] ['jɪəli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[sep'tembə(r)] , - .
September **,** **1895** **.**
九月 , - .

1895年9月。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['teɪbə] .
Edited **by** **H** **.** **P** **.** **Taber** **.**
编辑 经过 H . P . 塔伯 .

由HP Taber编辑。

['kɒntents] [fɔ:(r); fə(r)][sep'tembə(r)] , - .
CONTENTS **FOR** **SEPTEMBER** **,** **1895** **.**
内容 为了 九月 , - .

1895年9月内容。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

The	Birth	of	the	Flower	.
这	出生	的	这	花	.

花的诞生。

[dʒɒn] ['nɔːðən] ['hɪljərd]

John	Northern	Hilliard
约翰	北方	希利亚德

约翰·诺森·希利亚德

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [wɜːk] .

A	Notable	Work	.
一个	值得注意的	工作	.

一部杰出的作品。

['elbət] ['hʌbəd]

Elbert	Hubbard
埃尔伯特	哈伯德

埃尔伯特·哈伯德

[ðə; ði] ['mænəz] [tɑːt] .

The	Manners	Tart	.
这	礼仪	酸	.

礼仪挞。

['klara] ['kɑːhɪl] [pɑːk]

Clara	Cahill	Park
克拉拉	卡希尔	公园

克拉拉·卡希尔公园

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bækgraʊnd] .

A	Matter	of	Background	.
一个	事情	的	背景	.

背景问题。

['wɪljəm] ['mækin,tʃ]

William	McIntosh
威廉	麦金托什

威廉·麦金托什

[ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] .

In	Slippery	Places	.
在	滑	地点	.

在湿滑的地方。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[ə; eɪ] ['læntən] [sɒŋ] .

A	Lantern	Song	.
一个	灯笼	歌曲	.

灯笼之歌。

['stiːvn] [kreɪn]

Stephen	Crane
史蒂芬	起重机

斯蒂芬·克莱恩

[ðə; ði] [-bai-] [ɒv; əv][oʊ'mɑːrə] - .

The	Rubaiyat	of	O'Mara	Khayvan	.
这	鲁拜集	的	奥马拉	-	.

奥玛拉·海万的《鲁拜集》。

['dʌbljuː] . [em] .
W . **M** .
W . M .

西摩

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] $1 [ə; eɪ][jɪə(r)] , - [sents][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi] .
The **Philistine** **is** **published** **monthly** **at** **$1** **a** **year** **,** **10** **cents** **a** **single** **copy** **.**
这 庸俗 是 已发布 月度 在 $1 一个 年 , - 分 一个 单身的 复制 .

《非利士人》杂志每月出版，年费 1 美元，单期售价 10 美分。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [biː; bi] [left] [wɪð] ['njuːzdiːlə(r)] [ɔː(r)] [sent] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
Subscriptions **may** **be** **left** **with** **newsdealers** **or** **sent** **direct** **to** **the** **publishers** **.**
订阅 可能 是 左边 和 报刊亭 或者 发送 直接的 到 这 出版商 .

订阅可以留在报刊亭，也可以直接寄给出版商。

['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] , [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [njuː]
Business **communications** **should** **be** **addressed** **to** **The** **Philistine** **,** **East** **Aurora** **,** **New**
商业 通讯 应该 是 已解决 到 这 庸俗 , 东方 极光 , 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

商业信函请寄至：The Philistine, East Aurora, New York。

['mætə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] [ɔː(r)] [tuː; tə]
Matter **intended** **for** **publication** **may** **be** **sent** **to** **the** **same** **address** **or** **to**
事情 故意的 为了 发布 可能 是 发送 到 这 相同的 地址 或者 到
[bɒks] [sɪks] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Box **6** **,** **Cambridge** **,** **Massachusetts** **.**
盒子 6 , 剑桥 , 马萨诸塞州 .

拟发表的内容可以寄往同一地址或马萨诸塞州剑桥市邮政信箱 6 号。

['entəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [njuː] [jɔːk] ,
Entered **at** **the** **Postoffice** **at** **East** **Aurora** **,** **New** **York** **,**
进入 在 这 邮局 在 东方 极光 , 新的 约克 ,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪl] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] .
for **transmission** **as** **mail** **matter** **of** **the** **second** **class** **.**
为了 传播 作为 邮件 事情 的 这 第二 班级 .

作为二类邮件寄送。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [eɪtʃ] . [piː] . ['teɪbə] . [-]
COPYRIGHT **,** **1895** **,** **by** **H** **.** **P** **.** **Taber** **.** **[** **105** **]**
版权 , - , 经过 H . P . 塔伯 . [-]

版权所有，1895 年，H.P. Taber。[105]

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

[nəʊ] . [fɔːr] .
no **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[sep'tembə(r)] , - . [vɒl] . [wʌn] .
September , 1895 . vol . 1 .
九月 , - . 卷 . 1 .

1895年9月，第1卷。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
THE BIRTH OF THE FLOWER .
这 出生 的 这 花 .

花的诞生。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [gɒd] , [ðə; ði] [greɪt] ['wɜːkmən] ,
In the Beginning , God , the Great Workman ,
在 这 开始 , 上帝 , 这 伟大的 工人 ,

起初，上帝，伟大的创造者，

['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [siːd] ;
Fashioned a seed ;
造型 一个 种子 ;

造了一颗种子；

['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [weɪst] - [stʌf] [left]['əʊvə(r)]
Cunningly wrought it from waste - stuff left over
狡猾地 锻 它 从 浪费 - 东西 左边 超过

巧妙地利用剩余废料制成

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ;
In building the stars ;
在 建筑 这 明星 ;

在建造星辰的过程中；

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] ,
Then , in the dust and the grime of His Workshop ,
然后 , 在 这 灰尘 和 这 污垢 的 他的 车间 ,

然后，在他工作室的尘土和污垢中，

[hiː; hi] ['restɪd] [ænd; ənd] ['pɔndə] —
He rested and pondered —
他 休息 和 沉思 —

他休息了一会儿，沉思着——

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmeɪt] ['ætəm]
Then , with a smile , flung the animate atom
然后 , 和 一个 微笑 , 扔 这 动画 原子

然后，带着微笑，抛出了有生命的原子。

[fɑː(r)]['ɪntuː] [speɪs] .
Far into space .
远的 进入 空间 .

深入太空。

[æz; əz][ðə; ði] [siːd] [fel] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz]
As the seed fell through the blue of the heavens
作为 这 种子 跌倒 通过 这 蓝色的 的 这 天

种子穿过蔚蓝的天空飘落

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
Down to the world ,
向下 到 这 世界 ,

深入世界，

[wɪnd] , [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdnə(r)] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['traɪʌmf]
Wind , the Great Gardener , seized it in triumph
风 , 这 伟大的 园丁 , 查获 它 在 胜利

风，伟大的园丁，凯旋而归。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ;
And **bore** **it** **away** **;**
和 钻孔 它 离开 ;

然后把它带走;

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then **,** **at** **a** **sign** **of** **the** **Master** **,** **who** **made** **it** **,**
然后 , 在 一个 符号 的 这 掌握 , WHO 制成 它 ,

然后，在创造它的大师的示意下，

[hiː; hi]['plɑːntɪd][ðə; ði] [siːd] : —
He **planted** **the** **seed** **:** **—**
他 已种植 这 种子 : —

他种下了种子：——

[ðʌs] ['ɪntuː][laɪf] [spræŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz]
Thus **into** **life** **sprang** **the** **first** **of** **the** **flowers**
因此 进入 生活 弹簧 这 第一的 的 这 花朵

于是，第一朵花绽放于世。

[ɒn] [ɜːθ] .
On **earth** **.**
在 地球 .

在地球上。

— [dʒɒn] ['nɔːðən] ['hɪljərd] .
— **John** **Northern** **Hilliard** **.**
— 约翰 北方 希利亚德 .

——约翰·诺森·希利亚德。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [wɜːk] .
A **NOTABLE** **WORK** **.**
一个 值得注意的 工作 .

一部杰出的作品。

[ɪn]['mɪstə(r)] . - [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [pɔːn] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
In **Mr** **.** **Cudahy's** **remarkable** **book** **entitled** **The** **Pawns** **of** **Chance** **there** **are**
在 先生 . - 卓越 书 标题 这 兵 的 机会 那里 是
[ˌsɪks'tiːn] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd] .
Sixteen **Women** **who** **Did** **.**
十六 女性 WHO 做过 .

在库达希先生的杰出著作《机遇的棋子》中，有十六位女性做到了。

[ɪts][ʃʊə(r)] [sək'ses] [ɪz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['nɒv(ə)lz] [ðæt]
Its **sure** **success** **is** **prophesied** **on** **this** **account** **,** **for** **of** **the** **five** **novels** **that**
它是 当然 成功 是 预言 在 这 帐户 , 为了 的 这 五 小说 那
[hæv; həv] [meɪd] [ten] - [straɪks] [-]
have **made** **ten** **-** **strikes** **[** **106** **]**
有 制成 十 - 罢工 [-]

由此可以预见，它一定会成功，因为有五部小说获得了十连胜[106]

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] [iːtʃ] [hæz; həz] [kən'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['wʊmən] [huː] [dɪd] ,
during **the** **past** **year** **each** **has** **contained** **at** **least** **One** **Woman** **who** **Did** **,**
期间 这 过去的 年 每个 有 包含 在 至少 一 女士 WHO 做过 ,

过去一年中，每部作品中至少都包含一名女性参与者。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['ɪnstənsɪz] ['sevrəl] .
and **in** **two** **instances** **Several** **.**
和 在 二 实例 一些 .

在两个案例中，有数个。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [bʊk] ,

And	right	here	,	before	referring	further	to	Mr	.	Cudahy's	book	,
和	正确的	这里	,	前	指	更远	到	先生	.	-	书	,

在此，在进一步提及库达希先生的书之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [ɒn] [faɪl][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [wɜ:d] [ɒv; əv]['prəʊtest] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n][seks]

I	wish	to	place	on	file	a	modest	word	of	protest	concerning	the	modern	sex
我	希望	到	地方	在	文件	一个	谦虚的	单词	的	反对	有关	这	现代的	性别

['nɒv(ə)l] .

novel	.
小说	.

我谨就现代性小说提出一点抗议之词。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][ænd; ənd]['stɔ:ri] - [bʊk] [si:m] [tu:; tə][vaɪ] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn]

Just	now	the	stage	and	story	-	book	seem	to	vie	with	one	another	in	putting	on
只是	现在	这	阶段	和	故事	-	书	似乎	到	争夺	和	一	其他	在	推杆	在

[pə'reɪd] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdi:lek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

parade	the	Men	and	Women	who	Did	for	the	delectation	of	those	who
游行	这	男人	和	女性	WHO	做过	为了	这	愉悦	的	那些	WHO

[hæv; həv][ɔ:(r)] [meɪ] .

Have	or	May	.
有	或者	可能	.

此刻，舞台和故事书似乎都在争相展示那些为世人做出贡献的男男女女，以满足那些拥有或可能拥有这些贡献的人的娱乐需求。

[ðə; ðɪ][məʊ'ti:f][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'pɪkt][ðə; ðɪ] ['tɔ:tʃəɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt]

The	motif	in	all	these	books	and	plays	is	to	depict	the	torturing	emotions	that
这	主题	在	全部	这些	图书	和	演出	是	到	描绘	这	酷刑	情绪	那

[rɪŋ] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ðɪ] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ði:z] [ʌn'hæpi] ['mɔ:təlz] .

wring	and	tear	the	hearts	of	these	unhappy	mortals	.
拧	和	撕	这	心	的	这些	不开心	凡人	.

所有这些书籍和戏剧的主题都是描绘折磨这些不幸凡人的痛苦情感，这些情感扭曲撕裂着他们的心灵。

[ðə; ðɪ][kæmp][ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] [dʌz] [nɒt] [bəʊst] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][nəʊ]['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd] ,

The	Camp	of	Philistia	does	not	boast	that	there	are	in	it	no	People	who	Did	,
这	营	的	非利士	做	不是	夸	那	那里	是	在	它	不	人们	WHO	做过	,

非利士营并不夸耀营中没有行恶的人，

['naɪðə(r)][du:; də][wi:; wi][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ][ri'ælətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑ:teikiz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ðæt] [kʌm]

neither	do	we	deny	the	reality	of	the	heartaches	and	tears	that	come
两者都不	做	我们	否定	这	现实	的	这	心痛	和	眼泪	那	来

[frɒm; frəm] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [pleɪst] [nɒt] ['waɪzli] .

from	unrequited	love	and	affection	placed	not	wisely	.
从	单相思	爱	和	感情	放置	不是	明智地	.

我们也不否认单相思和感情投入不当所带来的心痛和泪水。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['wɜ:dɪlɪ] [ə'feəz] [ai][ə'raɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt]

But	from	a	somewhat	limited	experience	in	wordily	affairs	I	arise	to	say	that
但	从	一个	有些	有限的	经验	在	健谈	事务	我	出现	到	说	那

[laɪf] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] ,

life	does	not	consist	entirely	in	these	things	,
生活	做	不是	由	完全	在	这些	事物	,

但根据我有限的世俗经验，我认为生活并不完全由这些事情构成。

[ænd; ənd] [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][fəʊks] [hu:] [hæv; həv][ɪz][kwaɪt] [aʊt]

and	furthermore	that	the	importance	given	to	the	Folks	who	Have	is	quite	out
和	此外	那	这	重要性	给定	到	这	各位	WHO	有	是	相当	出去

[ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

of	proportion	to	their	proper	place	with	the	procession	.
的	部分	到	他们的	恰当的	地方	和	这	游行	.

此外，对那些拥有财富的人所给予的重视程度，与他们应在游行队伍中的地位完全不成比例。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [lʌvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ;

There	are	yet	loves	that	are	sweet	and	wholesome	;
那里	是	然而	爱	那	是	甜的	和	健康	;

世间仍存在甜蜜而纯洁的爱情;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mænli] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

there	are	still	ambitions	that	are	manly	and	strong	.
那里	是	仍然	抱负	那	是	男子气概	和	强的	.

仍然存在着男子气概十足、无比强大的抱负。

[lets] [raɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] .

Let's	write	and	talk	of	these	.
我们来吧	写	和	讲话	的	这些	.

让我们来写写这些，聊聊这些。

[bʌt; bət] [stɪl] ['iːv(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [plɒt] [ænd; ənd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

But	still	even	in	spite	of	a	morbid	plot	and	many	incidents	that	are
但	仍然	甚至	在	尽管如此	的	一个	病态的	阴谋	和	许多	事件	那	是

['rɑːðə(r)] ['blʌgɪ] ,

rather	bluggy	,
相当	布鲁吉	,

但是，即便剧情阴郁，情节也略显荒诞，

['mɪstə(r)] . ['kʌdəˌheɪ] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] ['prɒbəbli] [wɪl] [ˌaʊt'sel] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Mr	.	Cudahy	has	produced	a	work	that	probably	will	outsell	any	of	the	other
先生	.	库达希	有	生产	一个	工作	那	大概	将要	超额销售额	任何	的	这	其他

['vɒljuːmz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊz] ['entəpraɪzɪŋ] ['dekədənt] [-]

volumes	issued	by	Chicago's	Enterprising	Decadent	[	107	]
卷	发布	经过	芝加哥的	进取	颓废	[	-	]

库达希先生创作的这部作品，销量可能会超过芝加哥"进取颓废派"出版社出版的其他任何一卷[107]。

['pʌblɪʃəz] .

Publishers	.
出版商	.

出版商。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɒzətɪv] ['vɜːtjuːz] .

This	book	has	a	few	positive	virtues	.
这	书	有	一个	很少	积极的	美德	.

这本书也有一些优点。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

Evidently	it	is	a	collaboration	.
显然	它	是	一个	合作	.

显然这是一项合作。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃənəli] [braɪt] [ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd] [laɪk]

I	think	the	author	has	employed	some	exceptionally	bright	apprentices	and	like
我	思考	这	作者	有	受雇	一些	非常	明亮的	学徒	和	喜欢

[dju'maː] [ðə; ði] ['eldə(r)] ,

Dumas	the	Elder	,
大仲马	这	长老	,

我认为作者聘用了一些非常聪明的学徒，就像老杜马一样，

['mɪstə(r)] . ['kʌdəˌheɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'grætʃuˌleit] [ɒn] [ðə; ði] [reə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ʃəʊn] [ɪn] [tʃuːzɪŋ]

Mr	.	Cudahy	is	to	be	congratulated	on	the	rare	discrimination	shown	in	choosing
先生	.	库达希	是	到	是	恭喜	在	这	稀有的	歧视	所示	在	选择

[hɪz; ɪz] [help] .

his	help	.
他的	帮助	.

库达希先生在选择助手时展现了难得的辨别力，值得祝贺。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz][ɪn] ['kɒmɜːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] , [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] [sɪ'lektɪŋ] [wʌnz] [eɪdz] :

In	literature	,	as	in	commerce	or	war	,	much	depends	on	selecting	one's	aides	:
在	文学	,	作为	在	商业	或者	战争	,	很多	取决于	在	选择	一个人的	助手	:

在文学领域，正如在商业或战争领域一样，选择助手至关重要：

['evri] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][biː; bi] ['prɒpəli] [riːɪn'fɔːst] .

every	good	general	must	be	properly	reinforced	.
每一个	好的	一般的	必须	是	适当地	加强型	.

任何优秀的将领都需要得到适当的增援。

[ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːn] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

The	prospectus	of	The	Pawns	of	Chance	describes	the	binding	of	the	book
这	招股说明书	的	这	兵	的	机会	描述	这	结合	的	这	书

[æz; əz] “ [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn][pɪg] - [skɪn] .

as	“	a	symphony	in	pig	-	skin	.
作为	“	一个	交响乐	在	猪	-	皮肤	.

《机遇的棋子》的宣传册将本书的装订描述为“猪皮上的交响乐”。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

”	And	the	volume	is	certainly	very	pleasing	to	the	eye	.
”	和	这	体积	是	当然	非常	令人愉悦	到	这	眼睛	.

“而且，这个体积看起来确实非常赏心悦目。”

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][hænd] - [meɪd] — ['dek(ə)l] [edʒ] ; [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [ɒn][dʒə'pæn]

The	paper	is	hand	-	made	—	deckle	edge	;	the	illustrations	and	etchings	on	Japan
这	纸	是	手	-	制成	—	毛边	边缘	;	这	插图	和	蚀刻画	在	日本

['peɪpə(r)] ;

paper	;
纸	;

纸张为手工制作——毛边；插图和蚀刻版画采用日本纸；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [sɜːrvz] [æz; əz] ['frʌntɪspiːs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [wɜːk]

and	the	portrait	of	the	author	that	serves	as	frontispiece	is	a	genuine	work
和	这	肖像	的	这	作者	那	服务	作为	卷首插图	是	一个	真的	工作

[ɒv; əv][ɑːt] .

of	art	.
的	艺术	.

而作为卷首插图的作者肖像，则是一件真正的艺术作品。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] [wɪl] [nɒt][əd'mɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd]

The	space	in	The	Philistine	at	my	disposal	will	not	admit	of	an	extended
这	空间	在	这	庸俗	在	我的	处理	将要	不是	承认	的	一个	扩展

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

《非利士人》一书篇幅有限，我无法进行深入的评论。

[səʊ][aɪ] [wɪl] ['briːfli] [treɪs] [ðə; ði] [plɒt] ,

so	I	will	briefly	trace	the	plot	,
所以	我	将要	简要地	痕迹	这	阴谋	,

所以我将简要概述一下情节。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

and	make	a	few	casual	remarks	on	the	more	important	situations	,
和	制作	一个	很少	随意的	评论	在	这	更多的	重要的	情况	,

并对一些更重要的情况发表一些随意的评论，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ridər] [wɪl] [prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [iːtʃ] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

trusting	that	my	readers	will	procure	the	work	and	each	read	for	himself	.
信任	那	我的	读者	将要	采购	这	工作	和	每个	读	为了	他自己	.

我相信我的读者会购买我的作品，并各自阅读。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ɪts] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'diːmɪŋ]

For	while	its	faults	are	many	,	yet	there	are	here	and	there	redeeming
为了	尽管	它是	故障	是	许多	,	然而	那里	是	这里	和	那里	赎回

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

虽然它的缺点很多，但也不乏可取之处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [wʌnz] [waɪl] .

and	in	the	moral	at	the	close	is	a	suggestion	that	is	worth	one's	while	.
和	在	这	道德	在	这	关闭	是	一个	建议	那	是	值得	一个人的	尽管	.

结尾的寓意蕴含着一个值得我们深思的建议。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] :

Now	for	the	story	:
现在	为了	这	故事	:

现在开始讲故事：

[dʒeɪmz] [hʌŋks] , [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɪls] [æz; əz]['siːnjɔː(r)][diː][dʒuːn] ,

James	Hunks	,	known	on	the	bills	as	Signor	De	June	,
詹姆斯	帅哥	,	已知	在	这	账单	作为	签名者	德	六月	,

詹姆斯·汉克斯，在钞票上被称为"六月先生"，

[wɒz; wəz][ɪn] - [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæleɪ] [truːp] . [-]

was	in	1875	proprietor	of	a	Ballet	Troupe	.	[	108	]
曾是	在	-	业主	的	一个	芭蕾舞	剧团	.	[	-	]

1875年，他拥有一家芭蕾舞团。[108]

[ðə; ði] [kɔː(r)] [diː]['bæleɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] [sɪ'lektɪd] [baɪ]

The	corps	de	ballet	consisted	of	sixteen	ladies	who	were	personally	selected	by
这	兵团	德	芭蕾舞	由……组成	的	十六	女士们	WHO	是	亲自	已选	经过

['siːnjɔː(r)][diː][dʒuːn] ,

Signor	De	June	,
签名者	德	六月	,

芭蕾舞团由十六位女士组成，她们都是德·琼先生亲自挑选的。

[ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ][hɪm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ˌtɜːpsɪkə'riːən]

and	trained	by	him	so	that	they	performed	some	very	wonderful	terpsichorean
和	受过训练	经过	他	所以	那	他们	执行	一些	非常	精彩的	舞蹈

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

evolutions	.
进化	.

在他的训练下，他们表演了一些非常精彩的舞蹈动作。

[eɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [blɒnd] [ænd; ənd] [eɪt] [bruː'net] .

Eight	of	these	women	were	blondes	and	eight	brunettes	.
八	的	这些	女性	是	金发女郎	和	八	黑发女郎	.

这八位女性中有八位是金发女郎，八位是黑发女郎。

[sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] , [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌndə(r)] ['twenti] [j'iəz]

Surprising	to	state	,	none	were	over	thirty	and	none	under	twenty	years
奇怪	到	状态	,	没有任何	是	超过	三十	和	没有任何	在下面	二十	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

令人惊讶的是，他们没有超过三十岁的，也没有低于二十岁的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['leɪdɪz] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst] .

But	they	were	all	Women	who	Did	—	that	is	to	say	,	Ladies	with	a	Past	.
但	他们	是	全部	女性	WHO	做过	—	那	是	到	说	,	女士们	和	一个	过去的	.

但她们都是有过经历的女性——也就是说，都是有故事的女性。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ; [ɪn'diːd] ,

Not	that	they	were	selected	on	this	account	;	indeed	,
不是	那	他们	是	已选	在	这	帐户	;	的确	,

当然，他们并非因此而被选中；事实上，

['siːnjɔː(r)][diː][dʒuːn][dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] — [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [fɔːm]

Signor	De	June	did	not	interest	himself	in	their	Experiences	—	he	only	wanted	form
签名者	德	六月	做过	不是	兴趣	他自己	在	他们的	经历	—	他	仅有的	通缉	形式

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] — [bʌt; bət]['məʊstli] [fɔːm] .

and	intellect	—	but	mostly	form	.
和	智力	—	但	大多	形式	.

德·朱内先生对他们的经历不感兴趣——他只想要形式和智慧——但主要是形式。

[jet] [ə; eɪ] ['kɒrifeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [breɪnz] ,

Yet	a	coryphee	must	have	brains	,
然而	一个	科里菲	必须	有	大脑	,

然而，一只长鼻猴必须要有大脑。

[els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)]['eəri] [ʃeɪp] [θruː] [ðə; ðɪ]['meɪzi] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

else	she	could	not	learn	to	conduct	her	airy	shape	through	the	mazy	evolutions
别的	她	可以	不是	学习	到	执行	她	轻盈的	形状	通过	这	迷宫	进化

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːns] .

of	the	dance	.
的	这	舞蹈	.

否则她就无法学会如何驾驭舞蹈中错综复杂的变化，展现她轻盈的身姿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] ['siːnjɔː(r)][diː][dʒuːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz]

But	it	came	about	by	degrees	that	Signor	De	June	learned	that	all	of	his	ladies
但	它	来了	关于	经过	学位	那	签名者	德	六月	学习	那	全部	的	他的	女士们

[wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

were	Ladies	with	a	History	.
是	女士们	和	一个	历史	.

但德·琼先生逐渐了解到，他所有的女士都是有故事的女士。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

And	being	a	philosopher	,
和	存在	一个	哲学家	,

身为哲学家，

[hiː; hi] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bæleɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [rɪ'spektəbl] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

he	reasoned	it	out	that	the	ballet	was	the	only	respectable	calling	that	was
他	有理智的	它	出去	那	这	芭蕾舞	曾是	这	仅有的	可敬	呼叫	那	曾是

['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] [lʌv] .

open	to	a	woman	who	had	been	the	victim	of	misplaced	love	.
打开	到	一个	女士	WHO	有	到过	这	受害者	的	放错地方了	爱	.

他认为，芭蕾舞是唯一体面的职业，适合一个曾遭受错误爱情伤害的女人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['bɪtə(r)]['kruːəlti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃæm] - ['vɜːtʃuəs] [sə'saɪəti] .

Such	is	the	bitter	cruelty	of	a	sham	-	virtuous	society	.
这样的	是	这	苦的	残酷	的	一个	假	-	有德行的	社会	.

这就是虚伪道德社会的残酷真相。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɒn][peɪdʒ] - ['siːnjɔː(r)][diː][dʒuːn]['mjuːzɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

And	thus	on	page	141	Signor	De	June	muses	as	follows	:
和	因此	在	页	-	签名者	德	六月	缪斯	作为	跟随	:

于是，在第141页，德·琼先生沉思道：

“ [hæd; həd][maɪ]['leɪdɪz] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv] ['həʊmli] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['krʌsti] ['mænəz] ,

“	Had	my	ladies	been	possessed	of	homely	faces	and	crusty	manners	,
“	有	我的	女士们	到过	拥有	的	家常的	面孔	和	硬皮的	礼仪	,

“如果我的女眷们长相丑陋、举止粗鲁，

[nəʊ][temp'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv]

no	temptation	could	have	come	to	them	,	and	they	would	all	have
不	诱惑	可以	有	来	到	他们	,	和	他们	会	全部	有

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ['vɜːtʃuəs] ['meidnz] ;

lived	and	died	virtuous	maidens	;
居住地	和	死亡	有德行的	少女们	;

她们不可能受到任何诱惑，她们都会生而为贞洁的少女，死而为贞洁的少女；

[ɔː(r)][æt; ət][best] [biːn] [ðə; ði] [kən'tentɪd] ([ɔː(r)] [ˌdɪskən'tentɪd]) [waɪvz] [ɒv; əv]['fɑːrmərz] , ['məuldə] ,

or	at	best	been	the	contented	(	or	discontented	)	wives	of	farmers	,	molders	,
或者	在	最好的	到过	这	满足	(	或者	不满	)	妻子们	的	农民	,	模具	,

['brɪk'leər] [-]

bricklayers	[	109	]
砌砖工	[	-	]

或者充其量是农民、泥瓦匠、砖瓦匠的妻子，她们要么满足于现状，要么感到不满。[109]

[ɔː(r)] [mɪl] [hændz] .

or	mill	hands	.
或者	磨	双手	.

或磨坊工人。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ]

But	being	loving	and	gracious	and	sympathetic	and	withal	beautiful	,	they
但	存在	爱	和	亲切	和	交感神经	和	此外	美丽的	,	他们

[hæv; həv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] .

have	been	unfortunate	.
有	到过	不幸	.

但是，尽管她们充满爱心、优雅、富有同情心，而且美丽动人，却命运多舛。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [nəʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [heɪts]

Furthermore	no	woman	should	ever	speak	of	her	virtue	unless	she	hates
此外	不	女士	应该	曾经	说话	的	她	美德	除非	她	讨厌

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)][mæn] .

her	husband	and	loves	another	man	.
她	丈夫	和	爱	其他	男人	.

此外，除非一个女人恨她的丈夫并爱上了另一个男人，否则她不应该谈论自己的贞洁。

" [səʊ]['siːnjɔː(r)][diː][dʒuːn][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɪð] [ðiːz] ['leɪdɪz] — [aɪ] ! ['tendə(r)]

"	So	Signor	De	June	was	very	kind	and	gentle	with	these	ladies	—	aye	!	tender
"	所以	签名者	德	六月	曾是	非常	种类	和	温和的	和	这些	女士们	—	是的	!	投标

.

:

.

"所以，德·朱内先生对这些女士们非常和蔼温柔——是的！非常温柔。"

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [hiː; hi] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['evri] [fɪəs]

He	loved	them	all	;	he	guarded	and	shielded	them	from	every	fierce
他	喜爱	他们	全部	;	他	守卫	和	屏蔽	他们	从	每一个	凶猛的

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

他爱他们所有人；他守护他们，保护他们免受一切猛烈的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [pə'tɜːnl] [lʌv] — [mɔː(r)] ['prɒpəli] [plə'tɒnɪk] .

It	was	a	pure	paternal	love	—	more	properly	Platonic	.
它	曾是	一个	纯的	父系	爱	—	更多的	适当地	柏拉图式	.

那是一种纯粹的父爱——更确切地说是柏拉图式的爱。

[hiː; hi]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

He	only	wished	to	make	them	happy	—	that	was	all	.
他	仅有的	希望	到	制作	他们	快乐的	—	那	曾是	全部	.

他只想让他们开心——仅此而已。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌeksə'bɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
They **gave** **exhibitions** **in** **the** **principal** **cities** **of** **the** **United** **States** **and** **were**
他们 给予 展览 在 这 主要的 城市 的 这 团结的 各州 和 是
['evriweə(r)] [sək'sesf(ə)l] .
everywhere **successful** **.**
到处 成功的 .

他们在美国各大城市举办展览，所到之处都取得了成功。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd]
Occasionally **a** **husband** **or** **a** **former** **lover** **of** **one** **of** **these** **Women** **who** **Did**
偶尔 一个 丈夫 或者 一个 以前的 情人 的 一 的 这些 女性 WHO 做过
[wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,
would **appear** **upon** **the** **scene** **,**
会 出现 之上 这 场景 ,

偶尔，这些"行凶女性"中的一位的丈夫或前情人会出现在现场。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn][ænd; ənd]['æmbi]
and **whenever** **this** **happened** **the** **Signor** **,** **who** **was** **a** **large** **man** **and** **ambi**
和 每当 这 发生 这 签名者 , WHO 曾是 一个 大的 男人 和 ambi
- ['dekstrəs] ,
- **dextrous** **,**
- 灵巧的 ,

每当这种情况发生时，这位身材高大、左右手都能灵活运用的先生，

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ə'fendə(r)] [nek] [ænd; ənd][krɒp][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] .
would **take** **the** **offender** **neck** **and** **crop** **and** **throw** **him** **out** **.**
会 拿 这 罪犯 脖子 和 庄稼 和 扔 他 出去 .

会掐住罪犯的脖子，把他赶出去。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [kuːld] [ðə; ði][məʊst] ['æmərəs] ['fɒləʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['siːnjɔː(r)][diː][dʒuːn][kwaɪt]
This **always** **cooled** **the** **most** **amorous** **follower** **,** **but** **it** **kept** **Signor** **De** **June** **quite**
这 总是 冷却 这 最多 多情 追随者 , 但 它 保留 签名者 德 六月 相当
['bɪzi] .
busy **.**
忙碌的 .

这总是会让最热情的追随者冷静下来，但却让德·琼先生忙得不可开交。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)][wɒz; wəz]['bruːt(ə)l] — [fɑː(r)][frɒm; frəm]
Yet **it** **must** **not** **be** **thought** **that** **the** **Signor** **was** **brutal** **—** **far** **from**
然而 它 必须 不是 是 想法 那 这 签名者 曾是 野蛮 — 远的 从
[ˌaɪ 'tiː] :
it **:**
它 :

然而，千万不要以为这位先生残暴无情——恰恰相反：

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] ,
all **were** **welcome** **to** **worship** **his** **ladies** **,**
全部 是 欢迎 到 崇拜 他的 女士们 ,

所有人都可以来膜拜他的女神们，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːrkɛt] [ɔː(r)] [dres] ['sɜːk(ə)l] .
but **it** **must** **be** **done** **from** **the** **parquette** **or** **dress** **circle** **.**
但 它 必须 是 完毕 从 这 镶木地板 或者 裙子 圆圈 .

但必须在包厢或正厅进行。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] ,
So **they** **were** **all** **very** **prosperous** **and** **very** **happy** **,**
所以 他们 是 全部 非常 繁荣 和 非常 快乐的 ,

所以他们都非常富裕，非常幸福。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['si:njɔ:(r)] [di:] [dʒu:n] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [kæmpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

until	one	day	the	wife	of	Signor	De	June	appeared	and	camped	upon	his	trail	.
直到	一	天	这	妻子	的	签名者	德	六月	出现	和	露营	之上	他的	踪迹	.

直到有一天，德·朱内先生的妻子出现并在他的小路上安营扎寨。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [æn; ən] [ˌɪndi'ænə] [dɪ'vɔ:s] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wʊmən] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [-]

He	had	gotten	an	Indiana	divorce	from	this	woman	five	years	before	,	[	110	]
他	有	获得	一个	印第安纳州	离婚	从	这	女士	五	年	前	,	[	-	]

五年前，他与这位女士在印第安纳州办理了离婚手续。[110]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔ:ts] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm]

but	the	courts	had	pronounced	it	invalid	,	and	now	she	was	upon	him
但	这	法院	有	发音	它	无效的	,	和	现在	她	曾是	之上	他

[nek] [ænd; ənd] [krɒp] ,

neck	and	crop	,
脖子	和	庄稼	,

但法庭已宣布其无效，现在她正用鞭子抽打他的脖子。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] .

just	as	he	had	been	upon	the	lovers	and	husbands	.
只是	作为	他	有	到过	之上	这	恋人	和	丈夫们	.

就像他对待那些情人和丈夫一样。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [di:] ['bæleɪ] , [nɒt] [ðə; ði]

He	tried	to	explain	to	her	that	he	loved	the	Corps	de	Ballet	,	not	the
他	尝试	到	解释	到	她	那	他	喜爱	这	兵团	德	芭蕾舞	,	不是	这

['leɪdɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

ladies	individually	.
女士们	单独	.

他试图向她解释，他爱的是芭蕾舞团，而不是个别女演员。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [nɒt] ['sɪŋgli] .

He	loved	them	as	a	Whole	,	not	singly	.
他	喜爱	他们	作为	一个	所有的	,	不是	单独	.

他爱的是他们整体，而不是单个人。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [ɪ'dɪlɪk] — [plə'tɒnɪk] .

Moreover	,	his	love	was	idyllic	—	Platonic	.
而且	,	他的	爱	曾是	田园诗般的	—	柏拉图式	.

此外，他的爱是田园诗般的——柏拉图式的。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn] [bʊks] ,

The	wife	explained	that	the	thing	did	not	exist	except	in	books	,
这	妻子	解释	那	这	事物	做过	不是	存在	除了	在	图书	,

妻子解释说，那东西只存在于书里。

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] ['steɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɒz; wəz] [plu:'tɒnɪk] [ɪf] ['eniθɪŋ] ;

and	further	stated	her	belief	that	the	love	was	Plutonic	if	anything	;
和	更远	声明	她	信仰	那	这	爱	曾是	冥王哈迪斯	如果	任何事物	;

[ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [si:s] .

and	moreover	it	must	cease	.
和	而且	它	必须	停止	.

她还进一步表示，她认为这种爱充其量是柏拉图式的；而且这种爱必将消逝。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ri:əli] [lʌvd] ['mɪstə(r)] . [hʌŋks] .

No	doubt	the	woman	really	loved	Mr	.	Hunks	.
不	怀疑	这	女士	真的	喜爱	先生	.	帅哥	.

毫无疑问，这位女士真的很爱汉克斯先生。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] ['kwɒrəld] .

He	,	too	,	had	a	little	regard	for	her	,	although	they	quarrelled	.
他	,	也	,	有	一个	小的	看待	为了	她	,	虽然	他们	争吵	.

尽管他们经常吵架，但他对她也没什么好感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [kə'mɜːʃ(ə)l] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] .

But	he	was	essentially	commercial	—	a	man	of	peace	.
但	他	曾是	本质上	商业的	—	一个	男人	的	和平	.

但他本质上是个商业人士——一个爱好和平的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'tɜːniz] ,

He	had	no	stomach	for	a	legal	battle	with	his	wife's	attorneys	,
他	有	不	胃	为了	一个	合法的	战斗	和	他的	妻子的	律师	,

他实在没精力跟妻子的律师打官司。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

who	had	taken	the	case	on	speculation	,	and	he	could	not	run	away	.
WHO	有	已采取	这	案件	在	推测	,	和	他	可以	不是	跑步	离开	.

他当初是抱着投机取巧的心态接下了这个案子，现在他逃不掉了。

[ðə; ði]['wʊmən] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] [sʌm] ,

The	woman	utterly	refused	to	be	bought	off	for	a	reasonable	sum	,
这	女士	完全地	拒绝	到	是	买	离开	为了	一个	合理的	和	,

这名女子坚决拒绝接受合理的金钱收买。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'klaɪnd] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['bæleɪ] [hɜː'self] ,

and	she	also	declined	joining	the	Ballet	herself	,
和	她	还	拒绝	加入	这	芭蕾舞	她自己	,

她本人也拒绝加入芭蕾舞团。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][diː][dʒuːnz] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

in	spite	of	De	June's	assertions	that	he	could	love	seventeen	as	well	as
在	尽管如此	的	德	六月的	断言	那	他	可以	爱	十七	作为	出色地	作为

[ˌsɪks'tiːn] ,

sixteen	,
十六	,

尽管德·琼声称他既能爱十七岁也能爱十六岁，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [lʌv] [kə'pæsəti][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [θruː] [juːz] .

for	in	love	capacity	increases	through	use	.
为了	在	爱	容量	增加	通过	使用	.

因为爱的能力会随着使用而增强。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [plə'tɒnɪk] , ” [sed] [diː][dʒuːn]

“	Try	it	for	a	month	and	you	will	see	that	it	is	Platonic	,	”	said	De	June
“	尝试	它	为了	一个	月	和	你	将要	看	那	它	是	柏拉图式	,	”	说	德	六月

.

:
.

“试一个月你就会发现这是柏拉图式的关系，”德琼说。

“ [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [aɪ'd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði][waɪf] .

“	I've	no	doubt	I'd	find	it	so	,	”	said	the	wife	.
“	我已经	不	怀疑	ID	寻找	它	所以	,	”	说	这	妻子	.

“我毫不怀疑我会这么认为，”妻子说道。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz][fɜːm] .

She	still	was	firm	.
她	仍然	曾是	公司	.

她态度依然坚定。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] .

He	must	choose	between	her	and	the	Troupe	.
他	必须	选择	之间	她	和	这	剧团	.

他必须在她和剧团之间做出选择。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [truːp] [id] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm]

If	he	chose	the	Troupe	he'd	have	her	,	like	the	poor	,	always	with	him
如果	他	选择	这	剧团	他会	有	她	,	喜欢	这	贫穷的	,	总是	和	他

.

:

.

如果他选择加入剧团，她就会像穷人一样，永远和他在一起。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [-]

If	he	chose	[	111	]
如果	他	选择	[	-	]

如果他选择[111]

[hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['pɒvəti] ['strɪkən] ;

her	alone	she	would	still	resemble	the	poverty	stricken	;
她	独自的	她	会	仍然	类似	这	贫困	受打击的	;

她独自一人时，仍然会像个穷苦人;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [taɪmz] [wen] ['vɪdʒɪləns] [maɪt] [rɪ'læks][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp][ə; eɪ]

but	there	would	come	times	when	vigilance	might	relax	and	he	could	slip	a
但	那里	会	来	时代	什么时候	警觉	可能	放松	和	他	可以	滑	一个

[weɪ] .

way	.
方式	.

但有时警惕性可能会放松，他就能溜走。

[bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [truːp] !

But	what	to	do	with	the	Troupe	!
但	什么	到	做	和	这	剧团	!

但是该如何处置这个剧团呢!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sə'septəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['siːðɪŋ] ,

He	could	not	throw	these	beautiful	,	susceptible	women	on	a	struggling	,	seething	,
他	可以	不是	扔	这些	美丽的	,	易受影响的	女性	在	一个	挣扎	,	沸腾	,

['wɪkɪd] [wɜːld] .

wicked	world	.
邪恶	世界	.

他不能把这些美丽而脆弱的女人扔到一个挣扎、动荡、邪恶的世界里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,

He	could	not	put	them	on	a	farm	,	for	who	would	look	after	,
他	可以	不是	放	他们	在	一个	农场	,	为了	WHO	会	看	后	,

他不能把他们送到农场去，因为谁来照顾他们呢?

[kə'rekt] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

correct	,	discipline	and	restrain	them	as	he	had	done	?
正确的	,	纪律	和	抑制	他们	作为	他	有	完毕	?

像他以前那样纠正、管教和约束他们?

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə]['skætə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['mæri] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd]

If	allowed	to	scatter	they	would	marry	,	and	marriage	according	to	civilized
如果	允许	到	分散	他们	会	结婚	,	和	婚姻	根据	到	文明

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

如果允许他们分散居住，他们就会结婚，而且会按照文明的方式结婚。

[səʊ] - [kɔːld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ; [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

so	-	called	,	was	a	failure	;	had	he	not	tried	it	?
所以	-	称为	,	曾是	一个	失败	;	有	他	不是	尝试	它	?

所谓失败，难道他没有尝试过吗?

[bʌt; bət][diː][dʒuːn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] ([hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ]) .

But	De	June	was	a	man	of	resource	(	he	was	from	Chicago	)	.
但	德	六月	曾是	一个	男人	的	资源	(	他	曾是	从	芝加哥	)	.

但德·琼是个足智多谋的人（他来自芝加哥）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['denvə(r)][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] .

They	were	in	Denver	and	women	were	scarce	.
他们	是	在	丹佛	和	女性	是	稀少	.

他们当时在丹佛，那里女性很少。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] , [hɪm'self] .

He	would	select	husbands	for	his	ladies	,	himself	.
他	会	选择	丈夫们	为了	他的	女士们	,	他自己	.

他会亲自为他的女眷挑选丈夫。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [tʃuːzɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [strɒŋ] [faɪn] [jʌŋ] ['maɪnəz] .

He	did	so	,	choosing	sixteen	strong	fine	young	miners	.
他	做过	所以	,	选择	十六	强的	美好的	年轻的	矿工	.

他照做了，挑选了十六名身强力壮、年轻有为的矿工。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ][men] [aʊt][wʌn][saɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][plæn] .

Calling	the	men	out	one	side	,	he	made	known	to	them	his	plan	.
呼叫	这	男人	出去	一	边	,	他	制成	已知	到	他们	他的	计划	.

他把众人叫到一边，向他们说明了自己的计划。

[iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['traɪflɪŋ] [fiː] [ɒv; əv] [tuː]

Each	man	was	to	have	a	wife	on	payment	of	the	trifling	fee	of	two
每个	男人	曾是	到	有	一个	妻子	在	支付	的	这	琐事	费用	的	二

['hʌndrəd] [d'ɒləz] “ [məˌtrɪkju'leɪʃn] ” ([sɪk]) .

hundred	dollars	“	matriculation	”	(	Sic	)	.
百	美元	“	入学	”	(	原文如此	)	.

每人缴纳区区两百美元的“入会费”（原文如此）即可娶妻。

[ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] — [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [biːn] [kən'sʌltɪd] ?

The	men	were	delighted	—	but	had	the	ladies	been	consulted	?
这	男人	是	高兴极了	—	但	有	这	女士们	到过	咨询	?

男人们很高兴——但是女人们被征求过意见吗?

[nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['prɪmətɪv]

No	,	that	was	not	necessary	—	there	was	to	be	a	return	to	primitive
不	,	那	曾是	不是	必要的	—	那里	曾是	到	是	一个	返回	到	原始

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

不，没有必要那样做——应该回归原始方法。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [best] : [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wɒz; wəz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

which	indeed	were	ever	best	:	civilization	was	artificial	,	unnatural	and	corrupt
哪个	的确	是	曾经	最好的	:	文明	曾是	人造的	,	不自然	和	腐败

.

:
.

事实上，文明曾经是最好的：它是人为的、不自然的、腐败的。

[ðiːz] [ˌsɪks'tiːn] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][feə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [gʊd] [hɑːtɪd] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk]

These	sixteen	ladies	were	all	of	fair	intelligence	,	good	hearted	,	able	to	work
这些	十六	女士们	是	全部	的	公平的	智力	,	好的	心地	,	有能力的	到	工作

, ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'beɪ] .

,	willing	to	obey	.
,	愿意的	到	服从	.

这十六位女士都智力尚可，心地善良，能干活，并且愿意服从。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [-]

More	than	that	they	had	great	capacity	for	loving	,	for	had	[	112	]
更多的	比	那	他们	有	伟大的	容量	为了	爱	,	为了	有	[	-	]

不仅如此，他们还拥有强大的爱的能力，因为他们有[112]

[nɒt] [ðɪs] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] [biːn] [ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?

not	this	excess	of	love	been	their	misfortune	?
不是	这	过量的	的	爱	到过	他们的	不幸	?

难道这过度的爱不是他们的不幸吗?

[ðə; ði] [lʌv] ['əʊnli] ['niːdɪd] ['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [laɪk][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)][gɪfts] .

The	love	only	needed	proper	direction	,	like	all	of	our	other	gifts	.
这	爱	仅有的	需要	恰当的	方向	,	喜欢	全部	的	我们的	其他	礼物	.

这份爱只需要正确的引导，就像我们拥有的其他所有天赋一样。

[ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] ['dʒentlmən] [ðæt][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [diː][dʒuːn] [sɪ'lektɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][feə(r)]

The	sixteen	gentlemen	that	the	philosophic	De	June	selected	were	of	fair
这	十六	先生们	那	这	哲学	德	六月	已选	是	的	公平的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

哲学家德·琼挑选的十六位绅士都颇具才智。

['helθi] [ænd; ənd] [gʊd] [neɪˌtʃəd] , ['prɒspərəs] [ænd; ənd][ɔːl][men][ɒv; əv][faɪn] [fɪ'ziːk] .

healthy	and	good	natured	,	prosperous	and	all	men	of	fine	physique	.
健康	和	好的	自然	,	繁荣	和	全部	男人	的	美好的	体质	.

健康善良，家境富裕，体格健壮。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði][men] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

There	was	no	choice	in	the	men	;	there	was	no	choice	in	the	women	;
那里	曾是	不	选择	在	这	男人	;	那里	曾是	不	选择	在	这	女性	;

男人没有选择权；女人也没有选择权；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pleɪn] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['meɪtɪd][ænd; ənd][diː]

they	were	on	the	same	intellectual	plane	—	they	were	well	mated	and	De
他们	是	在	这	相同的	知识分子	飞机	—	他们	是	出色地	已交配	和	德

[dʒuːn] [wʊd] [nɒt] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [tʃɑːns] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['eni]['pɜːsən(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

June	would	not	defeat	the	God	of	Chance	by	allowing	any	personal	selection	.
六月	会	不是	击败	这	上帝	的	机会	经过	允许	任何	个人的	选择	.

他们在智力水平上处于同一水平——他们是很好的伴侣，而德·琼不会允许任何个人选择战胜命运之神。

[wʌn][mæn] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [tʃɔɪs] ,

One	man	offered	a	thousand	dollars	for	first	choice	,
一	男人	提供	一个	千	美元	为了	第一的	选择	,

有人出价一千美元让别人优先挑选。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [hʌŋks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [bɔːt] .

but	Mr	.	Hunks	was	a	man	of	honor	and	could	not	be	bought	.
但	先生	.	帅哥	曾是	一个	男人	的	荣誉	和	可以	不是	是	买	.

但汉克斯先生是一位有荣誉感的人，不会被收买。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pɑːrkɛt] .

The	gentlemen	were	to	be	in	the	parquette	.
这	先生们	是	到	是	在	这	镶木地板	.

先生们将坐在镶木地板上。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " [gəʊ] " [frɒm; frəm][diː][dʒuːn] ,

When	the	ladies	appeared	on	the	stage	,	at	the	word	"	Go	"	from	De	June	,
什么时候	这	女士们	出现	在	这	阶段	,	在	这	单词	"	去	"	从	德	六月	,

当女士们出现在舞台上时，德·琼喊了一声"开始"。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [siːz]

the	sixteen	men	were	to	make	a	rush	for	the	stage	and	each	seize
这	十六	男人	是	到	制作	一个	匆忙	为了	这	阶段	和	每个	抢占

[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [waɪf] .

his	future	wife	.
他的	未来	妻子	.

这十六名男子将冲向舞台，各自抓住自己未来的妻子。

[ɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [huː] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['sæbain] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] [ai]

All	after	the	manner	of	the	Romans	who	captured	the	Sabine	women	—	and	I
全部	后	这	方式	的	这	罗马书	WHO	捕获	这	萨宾	女性	—	和	我

[ges] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] !

guess	the	Roman	Nation	is	not	to	be	sneezed	at	!
猜测	这	罗马	国家	是	不是	到	是	打喷嚏	在	!

这一切都像罗马人俘虏萨宾妇女那样——我想罗马国家可不是好惹的！

['sizər] , ['æntəni] , ['bruːtəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒnərəb(ə)l] [men] [wɜː(r); wə(r)]

Cæsar	,	Antony	,	Brutus	and	all	the	rest	of	those	honorable	men	were
凯撒	,	安东尼	,	布鲁图斯	和	全部	这	休息	的	那些	光荣的	男人	是

['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['mæridʒz] .

products	of	just	such	marriages	.
产品	的	只是	这样的	婚姻	.

凯撒、安东尼、布鲁图斯以及其他所有那些受人尊敬的人都是这种婚姻的产物。

[ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skriːmd] , [sʌm; səm] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn]

The	rush	was	made	—	the	women	screamed	,	some	fainted	,	but	each	man
这	匆忙	曾是	制成	—	这	女性	尖叫	,	一些	昏厥	,	但	每个	男人

[held] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

held	his	prize	.
握住	他的	奖	.

争先恐后地冲了过去——女人们尖叫起来，有的甚至晕倒了，但每个男人都拿到了自己的战利品。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒf] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gɒt] [aʊt] [æz; əz] [best] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .

The	electric	lights	were	turned	off	,	the	audience	got	out	as	best	it	could	.
这	电的	灯	是	转向	离开	,	这	观众	得到	出去	作为	最好的	它	可以	.

电灯熄灭了，观众们尽可能地撤离了现场。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [drɒpt] [ænd; ənd] ['siːnjɔː(r)] [diː] [dʒuːn] [stept]

Then	the	doors	were	locked	,	the	curtain	dropped	and	Signor	De	June	stepped
然后	这	门	是	已锁定	,	这	窗帘	掉落	和	签名者	德	六月	步

['fɔːwəd] [ænd; ənd] [-]

forward	and	[	113	]
向前	和	[	-	]

然后门被锁上了，幕布落下，德·琼先生走上前去[113]

[ɪn] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['leɪdɪz] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

in	gentle	words	assured	the	sixteen	ladies	that	no	harm	should	come	to	them	.
在	温和的	字	保证	这	十六	女士们	那	不	伤害	应该	来	到	他们	.

他用温和的话语向十六位女士保证，她们不会受到伤害。

[ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

All	had	been	arranged	for	the	best	.
全部	有	到过	安排	为了	这	最好的	.

一切都已安排妥当，以求达到最佳结果。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] ['ɒnɪst] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] ['ɒnɪst]

They	must	be	good	honest	wives	,	and	the	men	must	be	good	honest
他们	必须	是	好的	诚实的	妻子们	,	和	这	男人	必须	是	好的	诚实的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

她们必须是贤良淑德的妻子，男人们也必须是贤良淑德的丈夫。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hʌŋks] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

and	Mr	.	Hunks	,	being	a	Justice	of	the	Peace	,
和	先生	.	帅哥	,	存在	一个	正义	的	这	和平	,

而亨克斯先生，作为一名治安法官，

[dɪ'kleəd] [ðem; ðəm][ɔːl][mæn][ænd; ənd][waɪf] — [ðæt] [ɪz][ˌsɪks'tiːn] [waɪvz] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ['hʌzbəndz] .

declared	them	all	man	and	wife	—	that	is	sixteen	wives	and	sixteen	husbands	.
声明	他们	全部	男人	和	妻子	—	那	是	十六	妻子们	和	十六	丈夫们	.

他们宣布他们都是夫妻——也就是十六个妻子和十六个丈夫。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	women	,	it	must	be	confessed	,	had	grown	a	trifle	weary	of	the
这	女性	,	它	必须	是	坦白	,	有	生长	一个	琐事	厌倦	的	这

[diː][dʒuːn] [ɪ'dɪlɪk] [plæn] ;

De	June	Idyllic	Plan	;
德	六月	田园诗般的	计划	;

必须承认，这些妇女对德琼的田园计划已经有些厌倦了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wʊmənli] [weɪ] , [ɒft][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n] ,

and	in	the	good	old	-	fashioned	womanly	way	,	oft	in	the	night	season	,
和	在	这	好的	老的	-	造型	女性	方式	,	经常	在	这	夜晚	季节	,

而且，以老式女性的方式，常常是在夜晚，

[iːtʃ] [hæd; həd] [kən'fest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

each	had	confessed	in	her	own	heart	,
每个	有	坦白	在	她	自己的	心	,

她们各自都在内心深处坦白了这一点。

[ðæt] [wʌn] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] .

that	one	loving	husband	for	each	woman	was	what	Nature	intended	.
那	一	爱	丈夫	为了	每个	女士	曾是	什么	自然	故意的	.

自然的旨意是让每个女人都拥有一个爱她的丈夫。

[səʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

So	they	accepted	the	situation	,
所以	他们	公认	这	情况	,

所以他们接受了这种情况。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz] [ðəʊz] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [ðæt] ['hɜːbət] ['spensə(r)] [sez] [ɑː(r); ə(r)]

and	each	began	to	use	those	winning	ways	that	Herbert	Spencer	says	are
和	每个	开始	到	使用	那些	获胜	方式	那	赫伯特	斯宾塞	说道	是

['wʊmənz] ['wepənz] :

woman's	weapons	:
女性的	武器	:

于是，她们各自开始运用赫伯特·斯宾塞所说的那些制胜之道，也就是女性的武器：

['wʊmən] ['kɒŋkəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

woman	conquers	through	her	intuition	.
女士	征服者	通过	她	直觉	.

女人凭借直觉取得胜利。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][diː][dʒuːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dresɪŋ] [rʊmz; ruːmz]

At	a	word	from	De	June	the	women	repaired	to	their	dressing	rooms
在	一个	单词	从	德	六月	这	女性	已修复	到	他们的	敷料	房间

[ænd; ənd] [suːn] [ə'pɪəd] [ɪn] ['kʌstəməri] ['femənɪn] [ə'taɪə(r)] .

and	soon	appeared	in	customary	feminine	attire	.
和	很快	出现	在	习惯	女性	服装	.

德琼一声令下，女人们便回到更衣室，很快便换上了传统的女性服装。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ðeə(r)] [meɪts] ,

This	time	the	ladies	had	to	pick	their	mates	,
这	时间	这	女士们	有	到	挑选	他们的	伙伴们	,

这一次，女士们要自己挑选伴侣了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dres] ['greɪtli] ['mɪstɪfaɪd] [ðə; ði]['hɜːsjuːt]['maɪnəz] .

for	the	change	in	dress	greatly	mystified	the	hirsute	miners	.
为了	这	改变	在	裙子	非常	困惑	这	多毛的	矿工	.

这种着装上的变化让毛发浓密的矿工们感到非常困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wen] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪ'lektɪd]

There	was	a	slight	scramble	among	the	ladies	when	three	of	them	selected
那里	曾是	一个	轻微	争夺	之中	这	女士们	什么时候	三	的	他们	已选

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

the	same	man	,
这	相同的	男人	,

当三位女士同时选中同一位男士时，她们之间出现了一点小混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːnjɔː(r)] [suːn] [brɔːt] ['ɔːdə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['keɪɒs] .

but	the	Signor	soon	brought	order	out	of	chaos	.
但	这	签名者	很快	带来	命令	出去	的	混乱	.

但这位先生很快就使混乱局面恢复了秩序。

[ðɪs] [siːn] , [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn]['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'θriː] , [ɪz][kwaɪt][drə'mætɪk] .

This	scene	,	which	occurs	in	chapter	XXXIII	,	is	quite	dramatic	.
这	场景	,	哪个	发生	在	章	xxxiii	,	是	相当	戏剧性	.

这一幕发生在第三十三章，非常精彩。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['æmɪkəbli] ['set(ə)ld] [diː][dʒuːn] [geɪv] [iːtʃ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

All	being	amicably	settled	De	June	gave	each	woman	a	chaste	kiss	on	the	cheek	,
全部	存在	友好地	定居	德	六月	给予	每个	女士	一个	贞洁	吻	在	这	脸颊	,

[ʃʊk] [hændz] [-]

shook	hands	[	114	]
摇晃	双手	[	-	]

一切友好解决后，德琼亲吻了每位女士的脸颊，并握手。[114]

[wɪð] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['maɪnəz][ænd; ənd] [went] ['sɒrəʊfəli] [bæk] ([wɪð] [hɪz; ɪz] $3 ,

with	the	grateful	miners	and	went	sorrowfully	back	(	with	his	$3	,
和	这	感激的	矿工	和	去	悲伤地	后退	(	和	他的	$3	,

他与感激不尽的矿工们一起悲伤地返回（带着他的3美元），

- . -) [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['meəri][dʒeɪn][sæt][ʌp] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

200	.	00	)	to	the	hotel	where	his	Mary	Jane	sat	up	awaiting	him	.
-	.	-	)	到	这	酒店	在哪里	他的	玛丽	简	卫星	向上	等待中	他	.

200.00）到酒店，他的玛丽·简在那里等着他。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstə(r)] . [hʌŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [left][fɔː(r); fə(r)][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

That	night	Mr	.	Hunks	and	his	wife	left	for	Chicago	.
那	夜晚	先生	.	帅哥	和	他的	妻子	左边	为了	芝加哥	.

当晚，汉克斯先生和他的妻子动身前往芝加哥。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

There	he	went	into	real	estate	and	was	very	successful	.
那里	他	去	进入	真实的	财产	和	曾是	非常	成功的	.

之后他转行从事房地产行业，并且非常成功。

['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

Having	resolved	to	face	his	fate	,
拥有	已解决	到	脸	他的	命运	,

既然已经下定决心面对自己的命运，

[hiː; hi] ['triːtɪd] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]

he	treated	Mary	Jane	as	gently	as	he	could	and	she	repaid	it	all	in
他	治疗	玛丽	简	作为	轻轻地	作为	他	可以	和	她	已偿还	它	全部	在

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他尽可能温柔地对待玛丽·简，而她也以善良回报了他的一切。

[səʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði]['siːnjɔː(r)][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

So	things	were	really	not	so	bad	as	the	Signor	had	imagined	.
所以	事物	是	真的	不是	所以	坏的	作为	这	签名者	有	想象	.

所以事情其实并没有先生想象的那么糟糕。

[ten] [j'iəz] [pɑːst] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hʌŋks] [went] [bæk] [tuː; tə]['denvə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

Ten	years	passed	and	Mr	.	Hunks	went	back	to	Denver	and	found	that	the
十	年	通过了	和	先生	.	帅哥	去	后退	到	丹佛	和	成立	那	这

[ˌsɪks'tiːn] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] .

sixteen	couples	were	living	happily	.
十六	情侣	是	活的	快乐地	.

十年过去了，汉克斯先生回到丹佛，发现那十六对夫妇都过着幸福的生活。

['meni] ['lɪt(ə)l] [pledʒ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði] [bɒndz] .

Many	little	pledges	had	appeared	to	cement	the	bonds	.
许多	小的	承诺	有	出现	到	水泥	这	债券	.

许多小小的承诺都出现了，以巩固彼此之间的关系。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['meɪtɪd] ,

All	were	content	and	perfectly	mated	,
全部	是	内容	和	完美	已交配	,

它们都很满足，而且彼此完美契合。

[ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['henpekt] — [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [suːn]

although	several	of	the	men	were	a	bit	henpecked	—	but	a	man	soon
虽然	一些	的	这	男人	是	一个	少量	妻管严	—	但	一个	男人	很快

[gets] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

gets	used	to	such	things	.
获得	用过的	到	这样的	事物	.

虽然有些男人有点怕老婆——但男人很快就会习惯这种事。

([siː] [peɪdʒ] - , [laɪn] -) .

(	See	page	491	,	line	16	)	.
(	看	页	-	,	线	-	)	.

（参见第 491 页，第 16 行）。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [njuː] [faʊnd]

The	women	having	had	Experience	were	resolved	to	hold	their	new	found
这	女性	拥有	有	经验	是	已解决	到	抓住	他们的	新的	成立

[meɪts] [wɪð] ['lʌvz] [əʊn] [bɒndz] ;

mates	with	love's	own	bonds	;
伙伴们	和	爱的	自己的	债券	;

这些有过经验的女性决心用爱的纽带维系她们新找到的伴侣；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][kaɪnd] .

and	the	men	fearing	to	lose	such	beautiful	treasures	were	ever	kind	.
和	这	男人	害怕	到	失去	这样的	美丽的	宝藏	是	曾经	种类	.

那些害怕失去如此美丽宝藏的男人们总是很善良。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnɪŋ] [diː][dʒuːnz] [kə'mɪʃ(ə)n]

There	was	a	little	doubt	in	the	minds	of	all	concerning	De	June's	commission
那里	曾是	一个	小的	怀疑	在	这	思想	的	全部	有关	德	六月的	委员会

[æz; əz]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

as	Justice	of	the	Peace	,
作为	正义	的	这	和平	,

大家心中都对德·琼担任治安法官的资格略有疑虑。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːts] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fʊli] [met] ,

and	then	certain	requirements	of	the	divorce	courts	had	not	been	fully	met	,
和	然后	肯定	要求	的	这	离婚	法院	有	不是	到过	完全	遇见	,

而且，离婚法庭的某些要求也没有完全得到满足。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌɪregjəˈlærəti] [pʊt] [ɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [gʊd] [bɪˈheɪvjə(r)] .

but	these	irregularities	put	all	on	their	good	behavior	.
但	这些	违规行为	放	全部	在	他们的	好的	行为	.

但这些违规行为反而让他们的良好行为更加引人注目。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiːˈ] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɔːt(ə)l] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] [ˈkænɒt] [get] [əˈweɪ] [hiː; hi]

For	it	is	a	fact	that	if	a	mortal	knows	that	his	mate	cannot	get	away	he
为了	它	是	一个	事实	那	如果	一个	凡人	知道	那	他的	伴侣	不能	得到	离开	他

[ɪz] [ˈɒf(ə)n] [sɪˈvɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

is	often	severe	and	unreasonable	.
是	经常	严重	和	不合理	.

因为事实是，如果一个凡人知道他的伴侣无法逃脱，他往往会变得严厉而无理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [-]

And	the	curious	part	of	all	this	is	that	the	story	is	[	115	]
和	这	好奇的	部分	的	全部	这	是	那	这	故事	是	[	-	]

而这一切最奇特的地方在于，这个故事是[115]

[truː] .

true	.
真的	.

真的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌdəˌheɪ] [ˈproʊtests; prəˈtests] [ˌaɪ ˈtiːˈ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] ,

Mr	.	Cudahy	protests	it	on	his	honor	,
先生	.	库达希	抗议活动	它	在	他的	荣誉	,

库达希先生以他的名誉为由提出抗议。

[ænd; ənd] [diˈklɛə] [ðæt] [ðiːz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈwɜːðɪ] [ˈkʌplz] [leɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	declares	that	these	sixteen	worthy	couples	laid	the	foundation	for	the
和	声明	那	这些	十六	值得	情侣	铺设	这	基础	为了	这

[eɪˈliːt; ɪˈliːt] [ɒv; əv] [ˈdenvə(r)] [səˈsaɪəti] ,

elite	of	Denver	society	,
精英	的	丹佛	社会	,

并宣称这十六对杰出的夫妇为丹佛上流社会奠定了基础。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [laɪts] [ɪn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] .

and	are	now	the	leading	lights	in	that	beautiful	city	.
和	是	现在	这	领导	灯	在	那	美丽的	城市	.

如今，他们已成为这座美丽城市的领军人物。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈsʌmwʊt] [ˈmɑːd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌʌngrəˈmætɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [æz; əz] “ [hæz; həz] [keɪm] ,

The	story	is	somewhat	marred	by	such	ungrammatical	expressions	as	“	has	came	,	”
这	故事	是	有些	受损	经过	这样的	语法错误	表达式	作为	“	有	来了	,	”

故事中出现了一些语法错误的表达，例如“has came”，这多少影响了故事的质量。

“ [ˈʃudnt] [ɔːt] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

“	shouldn't	ought	,	”	etc	.
“	不应该	应该	,	”	ETC	.

“不应该”、“应当”等等。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈniːdləs] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [ˈfreɪzɪz] , [kʌld]

There	are	also	a	needless	number	of	French	and	Latin	phrases	,	culled
那里	是	还	一个	不必要	数字	的	法语	和	拉丁	短语	,	已筛选

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈleksɪkən] [aɪ] [fɪə(r)] ,

from	a	lexicon	I	fear	,
从	一个	词汇	我	害怕	,

此外，还有大量不必要的法语和拉丁语短语，恐怕是从一本词典里摘录出来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['straɪvɪŋ]['ɑːftə(r)]['lætɪn] [dɪ'rɪvətɪvz] .

and	a	striving	after	Latin	derivatives	.
和	一个	努力	后	拉丁	衍生物	.

并努力追求拉丁语衍生词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [mɔː(r)][peɪnz][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [pruːf] ['riːdɪŋ] ,

It	is	also	a	pity	that	more	pains	was	not	taken	with	the	proof	reading	,
它	是	还	一个	遗憾	那	更多的	疼痛	曾是	不是	已采取	和	这	证明	阅读	,

令人遗憾的是，校对工作做得不够认真。

[æz; əz][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['nɪəli] ['evri] [peɪdʒ] .

as	exasperating	errors	are	on	nearly	every	page	.
作为	可气	错误	是	在	几乎	每一个	页	.

几乎每一页都有令人恼火的错误。

[stɪl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['maɪnə(r)] [pɔɪnts] .

Still	these	are	minor	points	.
仍然	这些	是	次要的	积分	.

但这些都是次要问题。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] ['tʃæptəz] [ðeə(r)][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɪmbəlɪzəm] ,

In	the	last	four	chapters	there	is	considerable	symbolism	,
在	这	最后的	四	章节	那里	是	大量	象征意义	,

最后四章中蕴含着大量的象征意义。

[wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [wɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

which	one	cannot	but	wish	had	been	put	in	plain	English	.
哪个	一	不能	但	希望	有	到过	放	在	清楚的	英语	.

人们不禁希望这段文字能用浅显易懂的英语表达出来。

[laɪk] [zæŋgwɪlz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['mɒrəl][ɪz][left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] .

Like	Zangwill's	The	Master	,	the	moral	is	left	for	the	last	.
喜欢	赞格威尔的	这	掌握	,	这	道德	是	左边	为了	这	最后的	.

与赞格威尔的《大师》一样，寓意留到了最后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klaʊdɪd] ,

It	is	a	little	clouded	,
它	是	一个	小的	阴天	,

天有点阴。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʌdəˌheɪ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [plæn][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]

but	I	take	it	that	Mr	.	Cudahy	believes	that	civilization's	plan	of	selection	is
但	我	拿	它	那	先生	.	库达希	相信	那	文明的	计划	的	选择	是

['veri] ['fɔːlti] .

very	faulty	.
非常	故障	.

但我认为库达希先生认为文明的选择计划存在很大的缺陷。

[hiː; hi] [sə'dʒests] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðæt] ['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [kə'mɪʃənəz]

He	suggests	indirectly	that	Congress	should	appoint	Matrimonial	Commissioners
他	建议	间接	那	国会	应该	委	婚姻	委员

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] — [men][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] , [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

for	each	district	—	men	of	discretion	,	experience	and	judgment	.
为了	每个	区	—	男人	的	审慎	,	经验	和	判断	.

他间接地建议国会应该为每个地区任命婚姻专员——这些专员应具备判断力、经验和决策能力。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm][sə'saɪəti][ˌsɪks'tiːn] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

The	Commissioner	is	to	select	from	society	sixteen	marriageable	young	women
这	专员	是	到	选择	从	社会	十六	婚	年轻的	女性

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

and	place	them	in	a	room	,
和	地方	他们	在	一个	房间	,

专员要从社会上挑选十六名适婚年轻女性，并将她们安置在一个房间里。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

and	then	take	a	like	number	of	young	men	and	let	them	make	a	rush	,
和	然后	拿	一个	喜欢	数字	的	年轻的	男人	和	让	他们	制作	一个	匆忙	,

然后带上同样数量的年轻人，让他们发起冲锋。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['kʌdəˌheɪ] , [wʊd] ['daʊtləs] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['mɪsfɪts] .

and	this	,	says	Mr	.	Cudahy	,	would	doubtless	do	away	with	many	of	our	matrimonial	misfits	.
和	这	,	说道	先生	.	库达希	,	会	毫无疑问	做	离开	和	许多	的	我们的	婚姻	格格不入的人	.

库达希先生说，这无疑会消除我们许多不合适的婚姻。

['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [-]

Lovers	of	literature	will	look	anxiously	for	Mr	.	[	116	]
恋人	的	文学	将要	看	焦虑地	为了	先生	.	[	-	]

文学爱好者们会焦急地寻找先生[116]

- [nekst] [bʊk] ,

Cudahy's	next	book	,
-	下一个	书	,

库达希的下一本书，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dekədənt, di'kei-] [wɪl] [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːn] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

and	in	the	meantime	I	am	sure	that	the	Young	Decadents	will	reap	a	rich	harvest	from	The	Pawns	of	Chance	.
和	在	这	与此同时	我	是	当然	那	这	年轻的	颓废者	将要	收割	一个	富有的	收成	从	这	兵	的	机会	.

与此同时，我确信年轻的颓废派会从《机遇的棋子》中获得丰厚的回报。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθə(r)] [weər'ɪn] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔːl] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

I	am	in	receipt	of	a	letter	from	the	distinguished	author	wherein	he	says	that	he	is	positively	declining	all	invitations	to	lecture	in	the	provinces	,
我	是	在	收据	的	一个	信	从	这	杰出的	作者	其中	他	说道	那	他	是	积极地	下降	全部	邀请函	到	演讲	在	这	省份	,

我收到这位著名作家的来信，信中他明确表示婉拒所有到外省讲学的邀请。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] .

but	that	he	may	appear	late	in	the	season	in	a	few	of	our	principal	cities	.
但	那	他	可能	出现	晚的	在	这	季节	在	一个	很少	的	我们的	主要的	城市	.

但他可能会在赛季后期出现在我们几个主要城市。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstɪnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɑː(r)] . [dʒiː] . [dʌn] & [ˌsiː 'əʊ] . [reɪt] ['mɪstə(r)] . ['kʌdəˌheɪ] [zed] [zed] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] [wʌn] ,

It	may	interest	the	Philistines	to	know	that	R	.	G	.	Dun	&	Co	.	rate	Mr	.	Cudahy	Z	Z	xxx	1	,
它	可能	兴趣	这	非利士人	到	知道	那	拉	.	G	.	逼债	&	合作	.	速度	先生	.	库达希	Z	Z	xxx	1	,

那些不懂行的人或许会感兴趣，RG Dun & Co. 将 Cudahy 先生评为 ZZ xxx 1 级。

[waɪl] ['həʊbɑːt] ['tʃætˌfiːld] - ['tʃætˌfiːld] ['teɪlə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [waɪ] [eks] [ˌtuː'tuː] [θriː] · [fɔːr]

while	Hobart	Chatfield	-	Chatfield	Taylor	is	only	Y	x	2	3	·	4
尽管	霍巴特	查特菲尔德	-	查特菲尔德	泰勒	是	仅有的	是	x	2	3	·	4

而霍巴特-查特菲尔德-查特菲尔德-泰勒模型仅为 Y x 2 3·4

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [diː] ['koʊvən] [ræŋks] [keɪ] [eks] [fɔːr] .

and	Mrs	.	Reginald	De	Koven	ranks	K	x	4	.
和	太太	.	雷金纳德	德	科文	排名	K	x	4	.

雷金纳德·德·科文夫人排名 K x 4。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ai][kæn; kən][rɪ'kɔ:l][bʌt; bət][tu:]['rezɪdənts][ɒv; əv][grʌb][stri:t][hu:]
At **the** **present** **moment** **I** **can** **recall** **but** **two** **residents** **of** **Grub** **Street** **who**
在 这 展示 片刻 我 能 记起 但 二 居民 的 幼虫 街道 WHO
[hæv; həv]['reɪtɪŋz][səʊ][haɪ][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kʌdəˌheɪ] ,
have **ratings** **so** **high** **as** **Mr** **.** **Cudahy** **,**
有 评分 所以 高的 作为 先生 . 库达希 ,

目前我能想起来的格拉布街居民中，只有两位能像库达希先生那样获得如此高的评价。

[ði:z]['bi:ɪŋ]['wɪljəm]['wɔ:ldɔ:f]['æstə(r)][ænd; ənd]['wɔ:ltə]['blækbɜ:n][hɑ:rt] .
these **being** **William** **Waldorf** **Astor** **and** **Walter** **Blackburn** **Harte** **.**
这些 存在 威廉 华德福 阿斯托 和 沃尔特 布莱克本 哈特 .

他们分别是威廉·沃尔道夫·阿斯特和沃尔特·布莱克本·哈特。

['elbət]['hʌbəd] .
Elbert **Hubbard** **.**
埃尔伯特 哈伯德 .

埃尔伯特·哈伯德。

[ðə; ði]['mænəz][tɑ:t] .
THE **MANNERS** **TART** **.**
这 礼仪 酸 .

礼仪学徒。

[æn; ən][əʊld][ænd; ənd][wɔ:n][aʊt][tɑ:t][wʌns][sæt][ɒn][ðə; ði]['pæntri][ʃelf][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][draɪd]
An **old** **and** **worn** **out** **Tart** **once** **sat** **on** **the** **pantry** **shelf** **and** **as** **it** **dried**
一个 老的 和 磨损 出去 酸 一次 卫星 在 这 食品储藏室 架子 和 作为 它 干燥
[ænd; ənd]['stɪfənd] ,
and **stiffened** **,**
和 僵硬 ,

一块陈旧破损的馅饼曾放在食品储藏室的架子上，随着它逐渐干燥变硬，

[ðʌs][ˌaɪ 'ti:][sə'liləkwaiz] : “ [ɪn][maɪ][ju:θ][men][fɔ:t]['əʊvə(r)][ˌem 'i:] , [nɒt][tu:; tə][pə'zes][ˌem 'i:] ,
thus **it** **soliloquized** **:** **“** **In** **my** **youth** **men** **fought** **over** **me** **,** **not** **to** **possess** **me** **,**
因此 它 独白 : “ 在 我的 青年 男人 战斗 超过 我 , 不是 到 具有 我 ,

于是它自言自语道：“在我年轻的时候，人们为我争斗，而不是为了占有我，

[bʌt; bət][ðæt][i:tʃ][ʃʊd; ʃəd][pɑ:s][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪbə(r)] .
but **that** **each** **should** **pass** **me** **to** **his** **neighbor** **.**
但 那 每个 应该 经过 我 到 他的 邻居 .

但每个人都应该把我交给他的邻居。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][tɑ:t] , ['greɪtli][tu:; tə][bi:; bi][praɪzd] ,
“ **I** **was** **a** **fair** **Tart** **,** **greatly** **to** **be** **prized** **,**
“ 我 曾是 一个 公平的 酸 , 非常 到 是 珍贵的 ,

“我曾是一个漂亮的妓女，非常受人喜爱。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænəz][ɒv; əv][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][sʌtʃ][ðæt][ai][wɒz; wəz][left][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][-]
but **the** **manners** **of** **all** **were** **such** **that** **I** **was** **left** **alone** **on** **the** **[** **117** **]**
但 这 礼仪 的 全部 是 这样的 那 我 曾是 左边 独自的 在 这 [-]

但所有人的举止都如此，以至于我被独自留在了[117]

['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] , [ðə; ði]['mænəz][tɑ:t] , [ænd; ənd][ðeɪ][ɔ:l][wɪð'dru:] ,
table **,** **the** **last** **of** **my** **kind** **,** **the** **Manners** **Tart** **,** **and** **they** **all** **withdrew** **,**
桌子 , 这 最后的 的 我的 种类 , 这 礼仪 酸 , 和 他们 全部 退出 ,
[fein] [ɪn'dɪfrəns] .
feigning **indifference** **.**
假装 漠不关心 .

桌子，我这种人的最后一位，礼仪馅饼，然后他们都退下了，假装漠不关心。

“ [ðə; ði][kʊk] , ['hævɪŋ][meɪd]['meni][ɒv; əv][maɪ]['breðrən] , [kɛəd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [səʊ][ai] ,
“ **The** **cook** **,** **having** **made** **many** **of** **my** **brethren** **,** **cared** **not** **for** **me** **,** **so** **I** **,**
“ 这 厨师 , 拥有 制成 许多 的 我的 弟兄们 , 关心 不是 为了 我 , 所以 我 ,

“厨子宰杀了我的许多兄弟，却不理会我，所以我，

[kri'eɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] , [sɪt] [hɪə(r)] ,
created **to** **rejoice** **the** **soul** **of** **man** **,** **sit** **here** **,**
创建 到 麾 这 灵魂 的 男人 , 坐 这里 ,

为愉悦人类灵魂而造，请坐于此处。

[ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ræts] [nɔ:] ['naɪtli] .
a **cold** **and** **cheerless** **thing** **at** **which** **the** **rats** **gnaw** **nightly** **.**
一个 寒冷的 和 冷冷清清 事物 在 哪个 这 老鼠 啃 每晚 .

一个冰冷凄凉的东西，老鼠每晚都会啃噬它。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [waɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [hɪm] ?
“ **There** **was** **a** **little** **boy** **at** **the** **table** **,** **but** **why** **speak** **of** **him** **?**
“ 那里 曾是 一个 小的 男生 在 这 桌子 , 但 为什么 说话 的 他 ?

“桌边有个小男孩，但为什么要提起他呢？”

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,
He **stretched** **out** **his** **hand** **for** **me** **,**
他 拉伸 出去 他的 手 为了 我 ,

他向我伸出了手，

[bʌt; bət] [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
but **detecting** **a** **slight** **frown** **between** **the** **eyebrows** **of** **his** **mother** **,**
但 检测 一个 轻微 皱眉 之间 这 眉毛 的 他的 母亲 ,

但他察觉到母亲眉间微微皱起了眉头，

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [gɒn] .
he **withdrew** **it** **and** **my** **chance** **was** **gone** **.**
他 退出 它 和 我的 机会 曾是 已消失 .

他撤回了申请，我的机会也随之消失了。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] ['simpəθaiz] [wɪð] [ˌem 'i:] ;
“ **The** **little** **boy** **was** **the** **only** **one** **that** **sympathized** **with** **me** **;**
“ 这 小的 男生 曾是 这 仅有的 一 那 同情 和 我 ;

“只有那个小男孩同情我；

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ] [tɑ:t] [ɪz] [ʃɔ:t] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [best] ;
he **knew** **that** **a** **Tart** **is** **short** **lived** **at** **best** **;**
他 知道 那 一个 酸 是 短的 居住地 在 最好的 ;

他知道，妓女的寿命充其量也只是短暂的。

[ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mɒdɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɑ:t] [ɪz] [tu:; tə] ['glædn] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [laɪf]
that **the** **only** **modest** **ambition** **of** **a** **Tart** **is** **to** **gladden** **some** **one** **in** **life**
那 这 仅有的 谦虚的 志向 的 一个 酸 是 到 格拉登 一些 一 在 生活
[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [ə'weɪ] .
and **to** **overhear** **a** **few** **words** **of** **praise** **as** **it** **passes** **away** **.**
和 到 无意中听到 一个 很少 字 的 称赞 作为 它 通过 离开 .

一个荡妇唯一的卑微愿望就是在有生之年取悦他人，并在离世时听到几句赞美之词。

“ [bʌt; bət] [ə'læs] !
“ **But** **alas** **!**
“ 但 唉 !

“但是，唉！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,
I **am** **a** **failure** **,**
我 是 一个 失败 ,

我是一个失败者，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [mu:v] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['merɪt] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
and **all** **because** **I** **move** **in** **a** **circle** **that** **makes** **a** **merit** **of** **self** **-** **sacrifice** **.**
和 全部 因为 我 移动 在 一个 圆圈 那 制作 一个 优点 的 自己 - 牺牲 .

这一切都是因为我身处一个将自我牺牲奉为圭臬的圈子。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
I do not understand such things ,
我 做 不是 理解 这样的 事物 ,

我不理解这些事。

[bʌt; bət] — — ” [hɪə(r)][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][məʊld] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɑːrts] [hɑːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
but — — ” here a pang of mold struck to the Tart's heart and it
但 — — ” 这里 一个 疼痛 的 模具 击 到 这 馅饼 心 和 它
[rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
relapsed into unconsciousness .
复发 进入 无意识 .

但是——”这时，一股霉味刺痛了塔特的心，她再次陷入了昏迷。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [dʒɔɪz][ɪn][ðə; ðɪ]
If it had understood it would have said — “ there are many joys in the
如果 它 有 理解 它 会 有 说 — “ 那里 是 许多 喜悦 在 这
[wɜːld] [ðæt] [daɪ] [ˌʌn.rɪ'dʒɔɪst] ['əʊvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də]
world that die unrejoiced over because no man will have the courage to do
世界 那 死 不喜悦 超过 因为 不 男人 将要 有 这 勇气 到 做
[wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts][tuː; tə][duː; də] .
what he wants to do .
什么 他 想要 到 做 .

如果它理解了，它就会说——”世界上有很多快乐，却因为没有人有勇气去做自己想做的事而无缘享受。”

” ['klara] ['kɑːhɪl] [pɑːk] .
” Clara Cahill Park .
” 克拉拉 卡希尔 公园 .

“克拉拉·卡希尔公园。

[dɪ'trɔɪt] , ['ɔːgəst] , - . [-]
Detroit , August , 1895 . [118]
底特律 , 八月 , - . [-]

底特律，1895 年 8 月。[118]

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bækgraʊnd] .
A MATTER OF BACKGROUND .
一个 事情 的 背景 .

背景问题。

[ɪf] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [iːst] [dʒʌst] [endid] [hæz; həz] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti]
If the war in the extreme East just ended has done no more for humanity
如果 这 战争 在 这 极端 东方 只是 结束 有 完毕 不 更多的 为了 人类
,
,
,

如果刚刚结束的极东战争对人类没有带来任何益处，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɪtnəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]
it has demonstrated the unfitness in these days of a nation that has no
它 有 已证明 这 不健康 在 这些 天 的 一个 国家 那 有 不
[pə'spektɪv] .
perspective .
看法 .

它暴露出当今时代一个缺乏远见的国家是多么的不适应。

[fə'lɑːsəfərz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd] [iːk] [rɪ'fɔːməz] , [huː] [sɔː] [nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]
Philosophers we have had , and eke reformers , who saw no farther than
哲学家 我们 有 有 , 和 埃克 改革者 , WHO 锯 不 更远 比
[ðeə(r)]['nəʊzɪz] .
their noses .
他们的 鼻子 .

我们曾有过哲学家，也曾有过改革家，但他们的目光却局限于自己的鼻子。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huːz] ['pɒləti][ɪz][ɪk'skluːsɪv] , [huːz] [ɑːt]['rekəgnaɪzɪz][nəʊ]

But	here	is	a	great	people	whose	polity	is	exclusive	,	whose	art	recognizes	no
但	这里	是	一个	伟大的	人们	谁	政体	是	独家的	,	谁	艺术	认可	不

[rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɪstəns] ,

relation	of	distance	,
关系	的	距离	,

但这是一个伟大的民族，他们的政治体制是排他性的，他们的艺术不承认任何距离关系。

[huːz] ['səʊʃ(ə)l][kəʊd][ɪz]['rɪdʒɪdli]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd]['əʊpənli] ['mɜːsənəri] ,

whose	social	code	is	rigidly	formal	and	openly	mercenary	,
谁	社会的	代码	是	严格地	正式的	和	公然	雇佣兵	,

其社会准则僵化刻板，且公开唯利是图。

[huːz] ['meθədz] [ɪn][wɔː(r)] [kən'sistid] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [deɪt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stentʃ]

whose	methods	in	war	consisted	up	to	a	late	date	of	noise	and	stenches
谁	方法	在	战争	由……组成	向上	到	一个	晚的	日期	的	噪音	和	恶臭

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['bænəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [æn; ən] ['enəmi] .

and	hideous	banners	designed	to	frighten	an	enemy	.
和	可怕	横幅	设计	到	吓唬	一个	敌人	.

他们的战争手段直到后期仍然包括制造噪音、散发恶臭以及悬挂丑陋的旗帜来恐吓敌人。

[wɪð] [reə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['diːteɪl] , [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɪz] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌspɪrɪtʃu'ælәti]

With	rare	powers	of	detail	,	the	art	of	China	is	lifeless	and	without	spirituality
和	稀有的	权力	的	细节	,	这	艺术	的	中国	是	无生命	和	没有	灵性

[ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [fɔːs] .

or	suggestive	force	.
或者	暗示性的	力量	.

中国艺术虽然细节刻画精湛，但却缺乏生气，没有精神内涵或感染力。

[wɪð] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['lɪtərəri] ['ɪndəstri] ,

With	centuries	of	training	in	literary	industry	,
和	几个世纪	的	训练	在	文学	行业	,

拥有数百年文学产业培训经验，

[ɪts][lɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][daɪ'dæktɪk] ['seɪɪŋz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] .

its	lore	is	the	elaborate	repetition	of	didactic	sayings	thousands	of	years	old	.
它是	知识	是	这	精心制作的	重复	的	教学	谚语	数千	的	年	老的	.

它的历史渊源是对数千年前的教诲格言的精心重复。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bækgraʊnd] [ɪn][ɪts] ['pɪktʃəz] .

There	is	no	background	in	its	pictures	.
那里	是	不	背景	在	它是	图片	.

它的图片没有背景。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kən'strʌktɪv] ['beɪsɪs][ɪn][ɪts]['səʊʃ(ə)l] ['θɪəri] .

There	is	no	constructive	basis	in	its	social	theory	.
那里	是	不	建设性的	基础	在	它是	社会的	理论	.

它的社会理论缺乏建设性基础。

[ɔːl][ɪz][flæt] ['sɜːfɪs] , [rɪ'preʃ(ə)n] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

All	is	flat	surface	,	repression	,	imitation	.
全部	是	平坦的	表面	,	抑制	,	模仿	.

一切都是平面的，是压抑，是模仿。

[jet] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Yet	here	is	the	oldest	nation	in	the	world	in	continuous	history	.
然而	这里	是	这	最老	国家	在	这	世界	在	连续的	历史	.

然而，这里却是世界上历史最悠久的国家。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən][æt; ət][lɑːst] .

We	need	not	wonder	it	has	fallen	at	last	.
我们	需要	不是	想知道	它	有	倒下	在	最后的	.

它最终倒塌，这并不令人意外。

[ðə; ði]['mɑ:v(ə)l][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [səʊ] [lɒŋ] .

The	marvel	is	that	it	stood	so	long	.
这	奇迹	是	那	它	站立	所以	长的	.

令人惊叹的是，它竟然屹立了这么久。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [wel] [ɑ:sk] [wɒt] [hæz; həz] [held] [bæk] [di'strɔi] [hændz]

The	student	of	history	may	well	ask	what	has	held	back	destroying	hands
这	学生	的	历史	可能	出色地	问	什么	有	握住	后退	摧毁	双手

[θru:] [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ʌn'rest] .

through	so	many	centuries	of	the	world's	unrest	.
通过	所以	许多	几个世纪	的	这	世界的	动荡	.

历史专业的学生可能会问，是什么阻止了几个世纪以来世界动荡中出现的破坏之手。

[læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɪz][nɒt][pɪ'kju:liə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə]

Lack	of	a	sense	of	proportion	and	distance	is	not	peculiar	,	however	,	to
缺少	的	一个	感觉	的	部分	和	距离	是	不是	奇特	,	然而	,	到

[ˌɔ:ri'entəlz] .

Orientals	.
东方人	.

然而，缺乏比例感和距离感并非东方人所独有。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lait] [-]

Even	in	the	light	[	119	]
甚至	在	这	光	[	-	]

即使在光明中[119]

[ɒv; əv] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fə'lɑ:səfərz] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

of	western	civilization	philosophers	have	forgotten	yesterday	and	to	-	morrow	,
的	西	文明	哲学家	有	被遗忘的	昨天	和	到	-	明天	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [hæz; həz] [ju:'zə:p] [ðə; ði]['kænvəs] .

and	the	foreground	has	usurped	the	canvas	.
和	这	前景	有	篡夺	这	帆布	.

西方文明的哲学家们已经忘记了昨天和明天，前景占据了画布。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['kæviæt]

Impatience	is	a	sign	of	modern	degeneration	if	the	oracle	who	has	a	caveat
不耐烦	是	一个	符号	的	现代的	退化	如果	这	神谕	WHO	有	一个	注意

[ɒn] [ðæt] ['wɔ:nɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] .

on	that	warning	is	good	authority	.
在	那	警告	是	好的	权威	.

如果发出警告并附加条件的先知是权威人士，那么急躁就是现代社会衰落的标志。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪt] [hɪm'self][ðə; ði] [fɔ:lt] [hi:; hi] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə]['aʊə(r)]

It	is	strange	to	find	in	the	prophet	himself	the	fault	he	attributes	to	our
它	是	奇怪的	到	寻找	在	这	先知	他自己	这	过错	他	属性	到	我们的

[taɪm] .

time	.
时间	.

令人惊讶的是，先知自己竟然也指出了我们这个时代的错误。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɒgz] ,

For	in	all	ages	the	world	has	been	on	the	point	of	going	to	the	dogs	,
为了	在	全部	年龄	这	世界	有	到过	在	这	观点	的	去	到	这	狗	,

因为纵观历史，世界总是徘徊在走向灭亡的边缘。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [haʊs] [tɒps] ,

according	to	some	voice	crying	in	the	wilderness	or	on	the	house	tops	,
根据	到	一些	嗓音	哭泣	在	这	荒野	或者	在	这	房子	最高额	,

据旷野中或屋顶上传来的呼喊声，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['kraɪɪŋ] [naʊ] .

as	he	is	crying	now	.
作为	他	是	哭泣	现在	.

他现在正在哭泣。

[frɒm; frəm]['dʒəʊnə] ['wɔːnɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['nɪnəvə] [daʊn] [tuː; tə][mæks]['saɪmən][nɔːr'daʊ] ['lɪstɪŋ] ['krʊkɪd]

From	Jonah	warning	luxurious	Nineveh	down	to	Max	Simon	Nordau	listing	crooked
从	约拿	警告	豪华	尼尼微	向下	到	最大限度	西蒙	诺道	列表	歪

[ɪəz] [æz; əz][ðə; ði]['briːdə(r)] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [krɒs] - [bɪld] [tʃɪks] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] “

ears	as	the	breeder	counts	his	cross	-	billed	chicks	as	proof	that	the	race	is	“
耳朵	作为	这	育种者	计数	他的	叉	-	账单	小鸡	作为	证明	那	这	种族	是	“

['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

running	out	,
跑步	出去	,

从约拿警告奢华的尼尼微城，到马克斯·西蒙·诺尔道列举歪耳朵，并称饲养员在清点交叉嘴雏鸟时以此证明比赛“即将结束”，

” [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'siːsɪŋ] .

”	the	warning	has	been	unceasing	.
”	这	警告	有	到过	不断	.

警告从未间断。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [reɪs] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [bɪldz] [ɒn][ɪts]['ruːɪnz] .

And	yet	the	race	lives	,	and	builds	on	its	ruins	.
和	然而	这	种族	生活	,	和	建造	在	它是	废墟	.

然而，这个种族依然存在，并在废墟之上重建。

['aʊə(r)] [nɜːvz] [hæv; həv] [wɔːn] [ˌjuː 'es][aʊt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [nɔːr'daʊ] .

Our	nerves	have	worn	us	out	,	according	to	Mr	.	Nordau	.
我们的	神经	有	磨损	我们	出去	,	根据	到	先生	.	诺道	.

诺尔道先生说，我们的神经已经让我们精疲力竭。

[ɪf] [kaʊnt] ['tɑːl'stɔɪ] [nəʊz] , ['æmətəri] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,

If	Count	Tolstoi	knows	,	amatory	passion	is	the	cause	of	the	wreck	,
如果	数数	托尔斯泰	知道	,	爱慕	热情	是	这	原因	的	这	破坏	,

如果托尔斯泰伯爵知道的话，爱情的激情才是造成这场灾难的原因。

[ænd; ənd] [haɪ] ['fiːdɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] .

and	high	feeding	back	of	that	.
和	高的	喂养	后退	的	那	.

并且得到了很高的反馈。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ɪbsən][ɪz] [raɪt] , [ˌɑːtɪˌfɪʃi'ælətɪ][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['vɜːtjuːz] .

If	Mr	.	Ibsen	is	right	,	artificiality	has	destroyed	the	virtues	.
如果	先生	.	易卜生	是	正确的	,	人工性	有	损毁	这	美德	.

如果易卜生先生的观点正确，那么矫揉造作已经摧毁了美德。

[em] . ['zəulə][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌbestɪ'ælətɪ][hæz; həz] [brɔːt] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][æt; ət] [liːst] [wʌn]['mɒd(ə)n]

M	.	Zola	is	sure	that	bestiality	has	brought	judgment	upon	at	least	one	modern
M	.	佐拉	是	当然	那	兽交	有	带来	判断	之上	在	至少	一	现代的

['sɑːdəm] .

Sodom	.
所多玛	.

左拉先生确信，兽奸至少给现代的索多玛带来了审判。

[maɪn'hɪr] [mɑːrtənz] [ɪz] ['fɪlɪstaɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'skraɪb][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [il] [tuː; tə] [rɪ'preʃ(ə)n]

Mynheer	Maartens	is	Philistine	enough	to	ascribe	most	of	our	ills	to	repression
明赫尔	马尔滕斯	是	庸俗	足够的	到	归咎于	最多	的	我们的	疾病	到	抑制

[ɒv; əv] [sɪn'serəti] ,

of	sincerity	,
的	诚意	,

Mynheer Maartens 是个庸俗之人，竟然把我们的大部分弊病归咎于对真诚的压抑。

[ɒv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

of	naturalness	in	social	life	.
的	自然	在	社会的	生活	.

社会生活中的自然性。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['dɑ:ktərz] [dɪ'skraɪb] ['speʃ(ə)l] ['sɪmptəmz] , [i:tʃ] [ɪm'pɪrɪkli] , [i:tʃ]

And	so	a	score	of	doctors	describe	special	symptoms	,	each	empirically	,	each
和	所以	一个	分数	的	医生	描述	特别的	症状	,	每个	经验性的	,	每个

['tru:θfəli] .

truthfully	.
说实话	.

因此，许多医生根据经验，如实地描述了各种特殊症状。

[ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] — [si:] [bɪ'jɒnd]

The	wisest	of	them	—	those	who	have	a	sense	of	perspective	—	see	beyond
这	最明智的	的	他们	—	那些	WHO	有	一个	感觉	的	看法	—	看	超过

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['eɪlmənt] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [-]

the	immediate	ailment	the	persistent	[	120	]
这	即时	病痛	这	执着的	[	-	]

他们中最睿智的人——那些有远见的人——能够超越眼前的疾病，看到持续的[120]

[vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] ['həʊlli] ['kɔŋkə] .

vitality	which	is	never	wholly	conquered	.
活力	哪个	是	绝不	完全	征服	.

永不被完全征服的生命力。

[wi:; wi][hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]

We	have	specialized	philosophy	and	literature	as	we	have
我们	有	专门	哲学	和	文学	作为	我们	有

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

我们有专门的哲学和文学，就像我们有专门的医学一样。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kwæk] [hu:] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rek] [θru:] [ðə; ði]

These	are	not	quacks	who	tell	us	the	world	is	going	to	wreck	through	the
这些	是	不是	庸医	WHO	告诉	我们	这	世界	是	去	到	破坏	通过	这

[ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

extravagances	of	society	,
奢侈	的	社会	,

这些人并非江湖骗子，他们不会告诉我们社会奢侈的生活方式会毁灭世界。

[θru:] [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjʊ'mænətɪz] , [θru:] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [grəʊs] ['lɪvɪŋ] .

through	the	repression	of	humanities	,	through	the	lusts	of	gross	living	.
通过	这	抑制	的	人文科学	,	通过	这	欲望	的	总的	活的	.

通过压制人文精神，通过庸俗的欲望。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][dɪ'stempə(r)] .

They	are	students	of	particular	phases	of	distemper	.
他们	是	学生	的	特别的	阶段	的	犬瘟热	.

他们是专门研究犬瘟热特定阶段的学生。

[ðə; ði] [wɜ:ld] , [nɒt][ðə; ði][men][ɪn][ɪts]['klɪnɪks] ,

The	world	,	not	the	men	in	its	clinics	,
这	世界	,	不是	这	男人	在	它是	诊所	,

是这个世界，而不是诊所里的那些人。

[ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][heilz] [i:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)] - [ɔ:l] .

is	to	blame	when	it	hails	each	as	a	cure	-	all	.
是	到	责备	什么时候	它	冰雹	每个	作为	一个	治愈	-	全部	.

把每一种都吹捧成万灵药，这才是罪魁祸首。

[ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['zəulə][ɔː(r)][ə; eɪ][nɔːr'daʊ][ɪz][nɒt][ə; eɪ][faɪ'nælətɪ] .

The	realism	of	a	Zola	or	a	Nordau	is	not	a	finality	.
这	现实主义	的	一个	佐拉	或者	一个	诺道	是	不是	一个	最终性	.

左拉或诺尔道的现实主义并非最终定论。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz][ɪn][hænd][ðə; ði]['ʌlsə(r)][ɪz]['priː] - ['emɪnəntlɪ] [ɪn] ['evɪdəns] .

While	the	knife	is	in	hand	the	ulcer	is	pre	-	eminently	in	evidence	.
尽管	这	刀	是	在	手	这	溃疡	是	预	-	非常	在	证据	.

当刀子在手时，溃疡就显露无疑了。

[ɪts][rɪ'muːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

Its	removal	is	the	business	in	order	.
它是	移动	是	这	商业	在	命令	.

移除它是当务之急。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['zəulə] [ðæt] [di'vain][ðə; ði]['kænsə(r)][ɪn][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv][sə'saɪətɪ]

But	the	genius	of	a	Zola	that	divines	the	cancer	in	the	vitals	of	society
但	这	天才	的	一个	佐拉	那	神灵	这	癌症	在	这	命脉	的	社会

[ˌpriːsə'pəuz] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][meɪn]['fæktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

presupposes	the	life	that	is	behind	it	—	and	that	is	the	main	factor	in	his
预设	这	生活	那	是	在后面	它	—	和	那	是	这	主要的	因素	在	他的

['sɜːdʒəri] .

surgery	.
外科手术	.

但左拉的天才之处在于，他能够洞察社会命脉中的毒瘤，而这前提是了解毒瘤背后的生活——这也是他进行批判的主要因素。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] ['tiːtʃə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd][pʊt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

He	would	be	a	false	teacher	who	should	put	the	immediate	in	the	place	of
他	会	是	一个	错误的	老师	WHO	应该	放	这	即时	在	这	地方	的

[ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

the	permanent	in	any	such	calculation	.
这	永恒的	在	任何	这样的	计算	.

任何试图用眼前利益代替长远利益的考量，都是一个假教师。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['lisən] [hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

The	world	that	listens	has	an	equal	responsibility	.
这	世界	那	听着	有	一个	平等的	责任	.

倾听的世界也负有同样的责任。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪst][kæn; kən]['əʊnlɪ][peɪnt] ['pɑːsɪŋ] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]['gəʊɪŋ]

The	greatest	artist	can	only	paint	passing	phases	of	the	limitless	evolution	going
这	最	艺术家	能	仅有的	画	通过	阶段	的	这	无限	进化	去

[ɒn][ə'baʊt][hɪm] .

on	about	him	.
在	关于	他	.

即使是最伟大的艺术家，也只能描绘出他周围发生的无限演变过程中的短暂阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['herəsi] [ɪn][ɪt'self]['feɪt(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [feɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['prəʊses]

It	is	heresy	in	itself	fatal	to	put	a	phase	in	the	place	of	the	infinite	process
它	是	异端	在	本身	致命的	到	放	一个	阶段	在	这	地方	的	这	无限	过程

.

:

.

用一个阶段来代替无限的过程，这本身就是一种致命的异端邪说。

[grɑːnt] [ðæt] [sə'saɪətɪ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ɪt'self] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'presɪŋ] [truːθ] ,

Grant	that	society	is	always	at	war	with	itself	,	always	repressing	truth	,
授予	那	社会	是	总是	在	战争	和	本身	,	总是	压制	真相	,

假设社会始终处于内部冲突之中，始终压制真相，

['ɔ:lweɪz] [prə'məʊtɪŋ] ['ænɪmə,lɪzəm][baɪ][ɪts] ['veri] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪs'gaɪzɪz] .

always	promoting	animalism	by	its	very	more	or	less	disguises	.
总是	推广	动物主义	经过	它是	非常	更多的	或者	较少的	伪装	.

它总是以各种或多或少的伪装来宣扬动物性。

[ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['həʊlli] [ɪ'skeɪpt] .

The	paradox	of	these	results	can	never	be	wholly	escaped	.
这	悖论	的	这些	结果	能	绝不	是	完全	逃脱	.

这些结果的悖论永远无法完全避免。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [hu:] [si:z] [wɒt] [ɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [dju:] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wɪl] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ɪz][tu:; tə]

The	teacher	who	sees	what	is	and	was	in	due	proportion	will	judge	what	is	to
这	老师	WHO	看到	什么	是	和	曾是	在	到期的	部分	将要	法官	什么	是	到

[bi:; bi] , [-]

be	,	[	121	]
是	,	[	-	]

能够正确看待过去和现在的老师，将会判断未来会怎样。[121]

[ðəʊ] [nəʊ][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

though	no	son	of	a	prophet	.
尽管	不	儿子	的	一个	先知	.

虽然他并非先知之子。

[ðə; ði] [nju:] ['ri:əlɪzəm][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['fɪlɪ,sti:nz] [kən'tend] [ɪz][nəʊ][ɪk'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv]

The	new	realism	for	which	Philistines	contend	is	no	expose	of	the	evils	of
这	新的	现实主义	为了	哪个	非利士人	抗衡	是	不	暴露	的	这	罪恶	的

['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] ,

modern	society	,
现代的	社会	,

非利士人所鼓吹的新现实主义，并非是对现代社会罪恶的揭露。

[nəʊ] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [pɒt] .

no	uncovering	of	a	witch's	pot	.
不	揭开	的	一个	女巫的	锅	.

没有发现女巫的罐子。

[ˌaɪ 'ti:][həʊldz][ɔ:l] [ði:z] [ˌmænəfes'teʃən] [ɪn] [pə'spektɪv] ,

It	holds	all	these	manifestations	in	perspective	,
它	持有	全部	这些	表现	在	看法	,

它能将所有这些表现形式置于一个更广阔的视角下看待。

[bʌt; bət] ['sʌbstəˌtjʊt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

but	substitutes	none	of	them	for	a	general	view	of	life	and
但	替代品	没有任何	的	他们	为了	一个	一般的	看法	的	生活	和

['hju:mən] ['destəni] .

human	destiny	.
人类	命运	.

但它并没有用任何一种观点来取代对生活和人类命运的总体看法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [helθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn'fekʃəs] ,

It	would	make	health	instead	of	disease	infectious	,
它	会	制作	健康	反而	的	疾病	传染性	,

这样一来，健康就变成了传染源，而不是疾病。

['sʌbstɪtju:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][blaɪnd][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ə; eɪ]['tru:ə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ,

substituting	for	blind	Oriental	imitation	a	truer	standard	of	custom	,
替换	为了	瞎的	东方	模仿	一个	更真实	标准	的	风俗	,

以更真实的习俗标准取代盲目的东方模仿，

['fri:ər][frɒm; frəm] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['wɒrənt] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] ,

freer	from	convention	that	has	no	warrant	of	purpose	,
更自由	从	习俗	那	有	不	保证	的	目的	,

摆脱毫无意义的惯例，

[mɔː(r)][dəˈrekt][ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈnɔːm(ə)l][vaɪˈtæləti][ɪn][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈlɪvɪŋ]
more direct in its expression of natural and normal vitality in personal living
更多的 直接的 在 它是 表达 的 自然的 和 普通的 活力 在 个人的 活的
[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and thinking .
和 思维 .

它更直接地表达了个人生活和思维中自然正常的活力。

“ [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ˈaʊtwəd] , ” [ɪz][ɪts][ˈmɒtəʊ] .
“ From within outward , ” is its motto .
“ 从 之内 向外 , ” 是 它是 座右铭 .

“由内而外”是它的座右铭。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈpəʊz] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈgrəʊ] [self] - [ˈkɒnʃəsnəs] — [ðə; ðiˈvæmpaɪə(r)] [ˈfʌŋgəs] [ðæt]
It would depose and outgrow self - consciousness — the vampire fungus that
它 会 免职 和 不再适合 自己 - 意识 — 这 吸血鬼 菌 那
[ˈsignəlaiz] [əˈrestɪd] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)][ɪn] [ˈlɛtəz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][self] -
signalizes arrested development and decay in thought or in letters or in the self -
发出信号 被捕 发展 和 衰变 在 想法 或者 在 信件 或者 在 这 自己 -
[prəˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] .
projection of social life .
投影 的 社会的 生活 .

它会消除并超越自我意识——这种吸血真菌标志着思想、文字或社交生活中的自我投射的发展停滞和衰败。

[ðə; ði][ˈriːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ɪz] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv] [ˈhelθi] [laɪf] [ðæt]
The realism of the Philistines is manifested in the recognition of healthy life that
这 现实主义 的 这 非利士人 是 表现出来 在 这 认出 的 健康 生活 那
[wiː; wi][faɪnd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] — [ɪn][ðə; ði][həˈrəʊɪk][rəʊˈmæns][ɒv; əv]
we find in some of the new literature — in the heroic romance of
我们 寻找 在 一些 的 这 新的 文学 — 在 这 英勇 浪漫 的
[ˈæntəni] [həʊp] ,
Anthony Hope ,
安东尼 希望 ,

非利士人的现实主义体现在一些新文学作品中对健康生活的认可上——例如安东尼·霍普的英雄传奇小说。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] - [hɑːləndeɪ] [ænd; ənd][ɪn]
in the charming tenderness and sweetness of Maartens's Hollandais and in
在 这 迷人 压痛 和 甜味 的 - 荷兰 和 在
[ðə; ði] [freʃ] - [ˈwɪtɪd] [ˈaɪləndəz] ,
the fresh - witted islanders ,
这 新鲜的 - 机智的 岛民 ,

在马尔滕斯笔下荷兰人的迷人温柔和甜蜜中，以及岛民们的清新机智中，

[fʊl] [ɒv; əv][ɑːˈtɪəriəl] [blʌd] ,
full of arterial blood ,
满的 的 动脉 血 ,

充满动脉血，

[ɒv; əv] [hɔːl] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzəd] [huː] [laɪz] [ˈberid] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
of Hall Caine and the wizard who lies buried on the mountain top of his
的 大厅 凯恩 和 这 巫师 WHO 谎言 埋葬 在 这 山 顶部 的 他的
[əʊn] [bɪˈlʌvɪd] [ˈaɪlənd] — [ðæt] [ˈsekənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [liːv] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
own beloved island — that second one to the left after you leave San Francisco
自己的 心爱 岛 — 那 第二 一 到 这 左边 后 你 离开 圣 弗朗西斯科
.
:
.

霍尔·凯恩和埋葬在他心爱的岛屿山顶上的巫师——离开旧金山后左边的第二个岛屿。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɒd(ə)n][steɪdʒ] , [kə'rʌptɪd] [baɪ] [frentʃ] [in'tensitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [aɪ'dɪə]

Even	the	modern	stage	,	corrupted	by	French	intensities	and	the	commercial	idea
甚至	这	现代的	阶段	,	腐败的	经过	法语	强度	和	这	商业的	主意

[ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	filling	the	house	,
的	填充	这	房子	,

即使是受到法国式热情和商业上座率理念影响的现代舞台，

[ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ri'ækʃn] .

is	showing	signs	of	a	reaction	.
是	显示	标志	的	一个	反应	.

已出现反应迹象。

[nɒt][mɔ:(r)] [-]

Not	more	[	122	]
不是	更多的	[	-	]

不再[122]

[ðæn; ðən][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['si:z(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]

than	nine	-	tenths	of	the	standard	attractions	of	the	coming	season	are
比	九	-	十分之一	的	这	标准	景点	的	这	未来	季节	是

[beɪst] [ɒn] [in'frækʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mɑ:ndmənt] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [lɔ:] [wɪtʃ]

based	on	infractions	of	the	seventh	commandment	or	of	that	similar	law	which
基于	在	违规行为	的	这	第七	诫命	或者	的	那	相似的	法律	哪个

['evri] ['ʃɪvəlrəs] [mæn] [nəʊz] ,

every	chivalrous	man	knows	,
每一个	骑士精神	男人	知道	,

即将到来的旅游旺季中，超过十分之九的常规景点都是基于违反第七诫或每个有骑士精神的人都知道的类似律法而设立的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)] [treɪst] [ɪn]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌsain(e)i'itik][stəʊn] .

though	it	was	never	traced	in	fire	on	the	Sinaitic	stone	.
尽管	它	曾是	绝不	追踪	在	火	在	这	西奈	石头	.

虽然在西奈山石碑上从未发现过火烧的痕迹。

['wɪljəm] ['mækin,tɔʃ] .

William	McIntosh	.
威廉	麦金托什	.

威廉·麦金托什。

[ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] .

IN	SLIPPERY	PLACES	.
在	滑	地方	.

在湿滑的地方。

“ ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]['æskəˌlɑ:n][lest][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz]

“	Publish	it	not	in	the	streets	of	Askelon	lest	the	daughters	of	The	Philistines
“	发布	它	不是	在	这	街道	的	阿斯克隆	免得	这	女儿们	的	这	非利士人

[rɪ'dʒɔɪs] .

rejoice	.
麾	.

“不要在亚实基伦的街上宣扬，免得非利士人的女儿们欢喜。”

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [pv; əv][ðə; ði] [tʃæp] [bʊk] [pv; əv][dʒʊ'laɪ] 15th [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə]

"	The	publishers	of	the	Chap	Book	of	July	15th	have	kept	their	promise	to
"	这	出版商	的	这	查普	书	的	七月	15th	有	保留	他们的	承诺	到

['fɜ:nɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mætə(r)][ɪn][wʌn] [wei] [pə'hæps] [nɒt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['menʃ(ə)n]

furnish	original	matter	in	one	way	perhaps	not	contemplated	when	they	made	mention
提供	原来的	事情	在	一	方式	也许	不是	思考	什么时候	他们	制成	提到

[pv; əv] [ðæt] ['bʊklət] [ɪn][ðeə(r)] ['kætəlɒg] .

of	that	booklet	in	their	catalogue	.
的	那	小册子	在	他们的	目录	.

“7 月 15 日出版的小册子的出版商信守承诺，以一种他们在目录中提到这本小册子时可能没有预料到的方式提供了原创内容。

[wi:; wi][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [tæsitəs] ['nevə(r)] [rəʊt] “ - ” [ɪn][ðə; ði] ['sentəns]

We	can	rest	assured	that	Tacitus	never	wrote	“	emperasset	”	in	the	sentence
我们	能	休息	保证	那	塔西佗	绝不	写道	“	-	”	在	这	句子

[kwəʊtid][pn][peɪdʒ] - ;

quoted	on	page	174	;
引	在	页	-	;

我们可以确信，塔西佗在第 174 页引用的句子中从未写过“emperasset”；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [pv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pv; əv][ðə; ði] ['getəʊ]

we	shall	be	slow	to	believe	that	the	author	of	The	Children	of	the	Ghetto
我们	将	是	慢的	到	相信	那	这	作者	的	这	孩子们	的	这	贫民窟

,

,

,

我们很难相信《贫民窟的孩子们》的作者会这么说。

[ɪn] [kən'fju:ʒn] [pv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] ['empaɪə(r)][ænd; ənd][ɪm'pɪrɪk(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒmən]

in	confusion	of	mind	was	referring	empire	and	empirical	to	a	common
在	困惑	的	头脑	曾是	指	帝国	和	经验	到	一个	常见的

['ɒrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

头脑混乱时，他把帝国和经验主义归为同一起源。

['mɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sʌnz] [pv; əv] [ɪ'ni:əs] [ænd; ənd] ['deɪnɑ:s] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pv; əv] ['lɪt(ə)l]

mixing	up	the	sons	of	Aeneas	and	Danaos	after	the	fashion	of	Little
混合	向上	这	儿子们	的	埃涅阿斯	和	达那奥斯	后	这	时尚	的	小的

['bʌtəkʌp] .

Buttercup	.
毛茛	.

像《小金凤花》那样，把埃涅阿斯和达那俄斯的儿子们混为一谈。

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ['kɒnfɪdəns] [wi:; wi] [meɪ] [ə'kwɪt] [hɪm][pv; əv] ['drægɪŋ] ['ɪntu:]['nəʊtɪs]

With	perhaps	a	trifle	less	confidence	we	may	acquit	him	of	dragging	into	notice
和	也许	一个	琐事	较少的	信心	我们	可能	开释	他	的	拖拽	进入	注意

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tu:] [əb'skjʊə(r)][ɔ:(r)] ['həʊlli] ['mɪθɪkl] “

as	a	prominent	name	in	English	letters	the	hitherto	obscure	or	wholly	mythical	“
作为	一个	著名的	姓名	在	英语	信件	这	迄今为止	朦胧	或者	完全	神话	“

['kɑ:rlaɪl] ,

Carlysle	,
卡莱尔	,

或许我们略微少些信心，但我们或许可以免除他将此前默默无闻或完全虚构的“卡莱尔”这个名字引入英语文学界并使其成为一个杰出人物的责任。

" [hu:] ['fɪgəz] [pn][peɪdʒ] - .

"	who	figures	on	page	177	.
"	WHO	数据	在	页	-	.

" 出现在第 177 页。

[bʌt; bət][ɪn][ɪk'skju:zɪŋ][ðə; ði]['raɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðəhʊd] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪtərəri] ['faundliŋ] [

But	in	excusing	the	writer	from	the	fatherhood	of	these	literary	foundlings	[
但	在	借口	这	作家	从	这	父亲	的	这些	文学	弃婴	[

-]

123	]

-]

但免除了作家对这些文学弃儿的父亲的责任[123]

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðeə(r)] [pru:f] -

we	are	compelled	to	look	to	the	publishers	or	at	least	to	their	proof	-
我们	是	被迫	到	看	到	这	出版商	或者	在	至少	到	他们的	证明	-

['ri:də(r)][æz; əz][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l][mæn] ,

reader	as	the	responsible	man	,
读者	作为	这	负责任的	男人	,

我们不得不把责任归咎于出版商，或者至少是他们的校对人员。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['di:s(ə)nsi][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] [ðɪs] ['metəfə(r)] ,

a	sense	of	decency	no	less	than	the	requirements	of	this	metaphor	,
一个	感觉	的	体面	不	较少的	比	这	要求	的	这	隐喻	,

这与该比喻的要求不相上下，体现了一种体面感。

[ri'pju:dieit] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [mait] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ,

repudiates	the	suggestion	that	he	might	after	all	turn	out	to	be	a	woman	,
否认	这	建议	那	他	可能	后	全部	转动	出去	到	是	一个	女士	,

他否认了自己可能其实是女性的说法。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [bɪ'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	whether	the	reproach	belong	at	the	door	of	the	principals	or	of	the
和	无论	这	责备	属于	在	这	门	的	这	校长	或者	的	这

['wɜ:kmən] [ɪz][kwaɪt] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tu:; tə][ju: 'es] ,

workman	is	quite	immaterial	to	us	,
工人	是	相当	无关紧要	到	我们	,

至于责备应该归咎于雇主还是工人，对我们来说都无关紧要。

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][stænd][ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [ɒv; əv]['glɑ:sweə(r)] , [nɒt][ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] .

the	house	must	stand	the	breakage	of	glassware	,	not	the	bartender	.
这	房子	必须	站立	这	破损	的	玻璃器皿	,	不是	这	调酒师	.

玻璃器皿破碎，责任在于房子，而不是酒保。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tu:] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɔ:t] ['ɑ:tɪk(ə)l]

A	matter	of	two	typographical	errors	within	the	space	of	a	single	short	article
一个	事情	的	二	印刷	错误	之内	这	空间	的	一个	单身的	短的	文章

[meɪ] [si:m] [bʌt; bət]['traɪflɪŋ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒment] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] ['fʊtɪd]

may	seem	but	trifling	subject	for	comment	in	a	world	where	the	surest	footed
可能	似乎	但	琐事	主题	为了	评论	在	一个	世界	在哪里	这	最可靠的	有脚的

[æt; ət] [taɪmz] [slɪp] ,

at	times	slip	,
在	时代	滑	,

在当今世界，即使是最稳健的人有时也会犯错，因此，一篇短文中出现两处拼写错误似乎只是微不足道的小事。

[bʌt; bət][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [meɪk] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['vi:niəl] [sɪnz] [fɪt]['ɒbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)]

but	one	or	two	considerations	make	even	such	venial	sins	fit	objects	for
但	一	或者	二	考虑因素	制作	甚至	这样的	可怜的	罪孽	合身	对象	为了

[ˌænɪmæd'vɜ:ʃən] .

animadversion	.
animadversion	.

但有一两个因素使得即使是这种轻微的罪行也适合受到惩罚。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔ:tnaɪtli] ,

The	publishers	of	the	little	fortnightly	,
这	出版商	的	这	小的	半月刊	,

这份小型双周刊的出版商，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪʃuːz] [ɪf] [nɒt][ɪn][səʊ]['meni] [wɜːdz] , [set] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

in	the	manner	of	their	issues	if	not	in	so	many	words	,	set	themselves	up	,
在	这	方式	的	他们的	问题	如果	不是	在	所以	许多	字	,	放	他们自己	向上	,

即使不明说，他们也会以解决问题的方式表明立场，为自己辩护。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['elɪgəns] ,

in	a	fashion	,	as	guides	in	the	matter	of	literary	elegance	,
在	一个	时尚	,	作为	指南	在	这	事情	的	文学	优雅	,

从某种意义上说，它们可以作为文学优雅方面的指南。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ðem; ðəm] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'weəri][biː; bi][nɒt][led] [ə'streɪ] .

it	behooves	them	therefore	to	take	heed	that	the	unwary	be	not	led	astray	.
它	理应	他们	所以	到	拿	注意	那	这	粗心大意	是	不是	引领	误入歧途	.

因此，他们有责任注意不要让粗心大意的人误入歧途。

“ [huː] [draɪvz] [fæt]['ɒks(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self][biː; bi][fæt] ,

“	Who	drives	fat	oxen	should	himself	be	fat	,
“	WHO	驱动	胖的	牛	应该	他自己	是	胖的	,

“驾驭肥牛的人，自己也应该肥胖。”

” [nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv]['kækstən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɪn][ðə; ði]

”	nor	should	the	venerable	name	of	Caxton	be	made	a	laughing	-	stock	in	the
”	也不	应该	这	可敬	姓名	的	卡克斯顿	是	制成	一个	笑	-	库存	在	这

[maʊðz] [ɒv; əv] ['skɔfə] .

mouths	of	scoffers	.
嘴	的	嘲讽者	.

也不应让卡克斯顿这个受人尊敬的名字沦为嘲笑者的笑柄。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , ['ɔːgəst] , - .

San	Francisco	,	August	,	1895	.
圣	弗朗西斯科	,	八月	,	-	.

旧金山，1895年8月。

[tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

To	Mark	Twain	:	I	am	awfully	sorry	you	have	lost	all	your	money	.
到	标记	马克·吐温	:	我	是	非常	对不起	你	有	丢失的全部		你的	钱	.

致马克·吐温：我很遗憾你失去了所有的钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , [bʌt; bət] [lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . [-]

I	am	in	the	same	boat	,	but	let's	not	talk	about	it	all	the	time	.	[	124	]
我	是	在	这	相同的	船	,	但	我们来吧	不是	讲话	关于	它	全部	这	时间	.	[	-	]

我也有同样的感受，但我们不要总是谈论这件事。[124]

[ə; eɪ] ['læntən] [sɒŋ] .

A	LANTERN	SONG	.
一个	灯笼	歌曲	.

灯笼之歌。

[iːtʃ] [smɔːl] [gliːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs]

each	small	gleam	was	a	voice
每个	小的	闪耀	曾是	一个	嗓音

每一丝微光都是一个声音

— [ə; eɪ] ['læntən] [vɔɪs] —

—	a	lantern	voice	—
—	一个	灯笼	嗓音	—

——一个灯笼的声音——

[ɪn]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['kɑ:maɪn] , ['vaɪələt] , [gri:n] , [gəʊld] .

in	little	songs	of	carmine	,	violet	,	green	,	gold	.
在	小的	歌曲	的	胭脂红	,	紫色	,	绿色的	,	金子	.

用胭脂红、紫罗兰、绿色、金色的小调。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

a	chorus	of	colors	came	over	the	water	,
一个	合唱	的	颜色	来了	超过	这	水	,

水面上出现了一片绚丽多彩的景象。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [li:f] - ['ʃædəʊz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['weivə] ,

the	wondrous	leaf	-	shadows	no	longer	wavered	,
这	奇妙的	叶子	-	阴影	不	更长	犹豫不决	,

奇妙的树叶影子不再摇曳，

[nəʊ][paɪnz] [kru:n] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

no	pines	crooned	on	the	hills	,
不	松树	低吟浅唱	在	这	丘陵	,

山坡上没有松树低吟，

[ðə; ði] [blu:] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] [ə; eɪ]['saɪləns]

the	blue	night	was	elsewhere	a	silence
这	蓝色的	夜晚	曾是	别处	一个	沉默

蓝色的夜空在别处一片寂静。

[wen] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

when	the	chorus	of	colors	came	over	the	water	,
什么时候	这	合唱	的	颜色	来了	超过	这	水	,

当五彩缤纷的色彩在水面上交相辉映时，

['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['kɑ:maɪn] , ['vaɪələt] , [gri:n] , [gəʊld] .

little	songs	of	carmine	,	violet	,	green	,	gold	.
小的	歌曲	的	胭脂红	,	紫色	,	绿色的	,	金子	.

胭脂红、紫罗兰、绿色、金色的小歌谣。

[smɔ:l] ['gləʊɪŋ] ['peb(ə)lz]

small	glowing	pebbles
小的	发光	鹅卵石

发光的小鹅卵石

[θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [pleɪn] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ]

thrown	on	the	dark	plane	of	evening
抛掷	在	这	黑暗的	飞机	的	晚上

抛掷在傍晚的黑暗平面上

[sɪŋ] [gʊd] ['bæləʊdz] [ɒv; əv][gɒd]

sing	good	ballads	of	god
唱歌	好的	民谣	的	上帝

唱赞美神的优美歌谣

[ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəti] , [wɪð] [soʊlz] [rest] .

and	eternity	,	with	soul's	rest	.
和	永恒	,	和	灵魂的	休息	.

以及永恒，灵魂的安息。

['lɪt(ə)l] [pri:sts] , ['lɪt(ə)l]['həʊli] ['fɑ:ðəz] ,

little	priests	,	little	holy	fathers	,
小的	神父	,	小的	圣	父亲们	,

小神父们，小圣父们，

[nʌn] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɪm]

none	can	doubt	the	truth	of	your	hymning
没有任何	能	怀疑	这	真相	的	你的	赞美诗

没有人会怀疑你赞美诗的真理。

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['kɔ:rəs] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

when	the	marvelous	chorus	comes	over	the	water	,
什么时候	这	奇妙	合唱	来	超过	这	水	,

当美妙的合唱声从水面传来时，

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['kɑ:maɪn] , ['vaɪələt] , [gri:n] , [gəʊld] .

songs	of	carmine	,	violet	,	green	,	gold	.
歌曲	的	胭脂红	,	紫色	,	绿色的	,	金子	.

胭脂红、紫罗兰、绿色、金色的歌谣。

['sti:vn] [kreɪn] . [-]

Stephen	Crane	.	[	125	]
史蒂芬	起重机	.	[	-	]

斯蒂芬·克莱恩。[125]

[ðə; ði] [-bai-] [ɒv; əv][oʊ'mɑ:rə] - .

THE	RUBAIYAT	OF	O'MARA	KHAYVAN	.
这	鲁拜集	的	奥马拉	-	.

奥马拉·海万的鲁拜集。

['erɪn] ([ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] ?) [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] - — ['vaɪə] ['brʊklɪn] .

erin	(	iran	?	)	year	of	the	hegira	94	—	via	brooklyn	.
艾琳	(	伊朗	?	)	年	的	这	希吉拉	-	—	通过	布鲁克林	.

erin（伊朗？）伊斯兰历94年—通过布鲁克林。

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [lets] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [fə'get]

for	the	night	that	lets	poor	man	forget
为了	这	夜晚	那	让我们	贫穷的	男人	忘记

那晚，让穷人忘记

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] [ɪz][pɑ:st] , [ænd; ənd][ɪn] [kerz] [net]

His	daily	toil	is	past	,	and	in	Care's	net
他的	日常的	辛劳	是	过去的	,	和	在	护理	网

他每日的辛劳已成过去，如今已在关怀之网中。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪz] [kɔ:t] [tu:; tə][gɑ:sp][ænd; ənd] [feɪd] ;

Another	day	is	caught	to	gasp	and	fade	;
其他	天	是	捕捉	到	喘气	和	褪色	;

又一天就这样悄然逝去；

[əʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['wɪəri] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hevi] [jet] !

Oh	,	but	my	weary	bones	are	heavy	yet	!
哦	,	但	我的	厌倦	骨头	是	重的	然而	!

哦，可是我的骨头还很沉重！

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒！

[sʌn][ɒv; əv] [kɪŋz] [ðæt] [beəz] [ə; eɪ][hɒd][ɒn] [haɪ] ,

son	of	kings	that	bears	a	hod	on	high	,
儿子	的	国王	那	熊	一个	霍德	在	高的	,

高举战斧的君王之子

[ænd; ənd] [bɪldz] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

And	builds	the	world	.
和	建造	这	世界	.

并创造世界。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [maʊnts] [ðə; ði][skaɪ]
The **red** **sun** **mounts** **the** **sky**
这 红色的 太阳 安装 这 天空

红日升起，照耀大地。

[ænd; ənd] ['sɜ·klz] [sk'weəz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:ts] ['evri] [tʃɪŋk]
And **circles** **squares** **in** **the** **cot's** **every** **chink**
和 界 正方形 在 这 婴儿床 每一个 裂缝

婴儿床的每个缝隙里都有圆形和方形的图案

[ænd; ənd][gild] [ɪ'femərəl] [məʊts] [ðæt] [wɜ:l] [ænd; ənd][daɪ] .
And **gilds** **ephemeral** **motes** **that** **whirl** **and** **die** **.**
和 镀金 短暂的 微粒 那 旋转 和 死 .

并为转瞬即逝的微粒镀上金光。

[weɪk] !
Wake **!**
唤醒 !

唤醒!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪədɪd] [gəʊt] [di'vauəz] [ðə; ði][dɔ:(r)] !
for **the** **bearded** **goat** **devours** **the** **door** **!**
为了 这 留着胡子的 山羊 吞噬 这 门 !

因为长着胡子的山羊吞噬了门!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['fæməli][pɪg] [fɔ:beəz] [tu:; tə][snɔ:(r)] ,
And **now** **the** **family** **pig** **forbears** **to** **snore** **,**
和 现在 这 家庭 猪 祖先 到 鼾 ,

现在，这头家猪也开始打鼾了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trɒf] [sets] [ʌp][ðə; ði] [-] [kraɪ] —
And **from** **his** **trough** **sets** **up** **the** **Persian's** **cry** **—**
和 从 他的 槽 套 向上 这 波斯人的 哭 —

波斯人的叫喊声从他的食槽中响起——

“ [i:t] !
“ **Eat** **!**
“ 吃 !

“吃!

[drɪŋk] !
drink **!**
喝 !

喝!

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] !
To **-** **morrow** **we** **shall** **be** **no** **more** **!**
到 - 明天 我们 将 是 不 更多的 !

明天我们将不复存在!

” [i:t] , [drɪŋk][ænd; ənd] [sli:p] !
” **Eat** **,** **drink** **and** **sleep** **!**
” 吃 , 喝 和 睡觉 !

“吃、喝、睡!”

[aɪ] , [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [hu:] [kæn; kən] !
Aye **,** **eat** **and** **sleep** **who** **can** **!**
是的 , 吃 和 睡觉 WHO 能 !

是啊，能吃能睡的人就吃能睡吧!

[ai] [wɜ:k] [ænd; ənd] [eɪk] .
I **work** **and** **ache** **.**
我 工作 和 疼痛 .

我工作很累，浑身酸痛。

[ðə; ði] [biːst] [ˌaʊtˈstrɪps] [ðə; ði] [mæn] ;

The	beast	outstrips	the	man	;
这	兽	超越	这	男人	;

野兽比人更胜一筹;

[ænd; ənd] [wen] [əˈblɪviən] [bɪdz] [ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [end] ,

And	when	oblivion	bids	the	sequence	end	,
和	什么时候	遗忘	出价	这	顺序	结尾	,

当遗忘宣告序列终结之时，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [hæz; həz] [best] [fɪld] [ˈneɪtʃərz] [plæn] ?

Which	shall	we	say	has	best	filled	nature's	plan	?
哪个	将	我们	说	有	最好的	已填	自然的	计划	?

哪一种最能体现自然的旨意?

[wen] [ɒn] [ˈgoʊˌɑːnəs] - [hɪlz] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bləʊz]

When	on	Gowanus	'	hills	the	whistle	blows
什么时候	在	高瓦纳斯	-	丘陵	这	哨	打击

当高瓦纳斯山上的哨声响起

[wɒt] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [ɒv; əv] [ˈhɑːfɪz] - [waɪn] - [red] [rəʊz] ?

What	dreams	are	mine	of	Hafiz	'	wine	-	red	rose	?
什么	梦境	是	矿	的	哈菲兹	-	葡萄酒	-	红色的	玫瑰	?

我梦见了哈菲兹那朵酒红色的玫瑰吗?

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dræg] [maɪ] [ˈledn] [fiːt] [təˈwɔːd] [həʊm]

And	when	I	drag	my	leaden	feet	toward	home
和	什么时候	我	拖	我的	铅灰色	脚	朝向	家

当我拖着沉重的脚步走向家

[nəʊ] [ˈsenʃuəs] [ˈbʊlbʊl] [nəʊt] [wuː] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] .

No	sensuous	bulbul	note	woos	to	repose	.
不	感性的	鹡	笔记	呜呜	到	休息	.

没有性感的夜莺鸣叫声来求得安息。

[ai] [ˈenvi] [ðə; ði] [dʌl] [bruːt] [maɪ] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] .

I	envy	the	dull	brute	my	hand	shall	slay	.
我	嫉妒	这	乏味的	蛮力	我的	手	将	杀戮	.

我羡慕我即将亲手杀死的那头愚钝的野兽。

[hiː; hi] [lɪfts] [nəʊ] [ˈstɒlɪd] [aɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kleɪ] .

He	lifts	no	stolid	eye	above	the	clay	.
他	电梯	不	沉稳	眼睛	多于	这	黏土	.

他目光呆滞地盯着泥土，没有一丝一毫抬头。

[ai] , [ˈlɒŋɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋkt] [vɜːdʒ] [dɪˈsɜːn]

I	,	longing	,	on	the	cloud	-	banked	verge	discern
我	,	渴望	,	在	这	云	-	银行	边缘	辨别

我，渴望着，在云雾缭绕的边缘辨别

“ [ˌʌnˈbɔːn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [ded] [ˈjestədeɪ] . ” [-]

“	Unborn	To	-	morrow	and	dead	Yesterday	.	”	[	126	]
“	未出生的	到	-	明天	和	死的	昨天	.	”	[	-	]

“明日未出生，昨日已逝。”[126]

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [lɪps] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [dreɪn] ?

What	is	the	Cup	to	lips	that	may	not	drain	?
什么	是	这	杯子	到	嘴唇	那	可能	不是	流走	?

什么是无法排出液体的嘴唇上的杯子?

[ɔː(r)] [ˈfliːtɪŋ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [laɪvz; lɪvz] [kənˈsiːvd] [ɪn] [peɪn] ?

Or	fleeting	joy	to	lives	conceived	in	pain	?
或者	转瞬即逝	喜悦	到	生活	构思	在	疼痛	?

还是说，这是在痛苦中孕育的生命所带来的短暂喜悦?

[tɔɪl] [ænd; ənd][ə'spaɪə(r)][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] ,
Toil **and** **aspire** **is** **still** **the** **common** **lot** **,**
辛劳 和 渴望 是 仍然 这 常见的 很多 ,

辛勤劳作和远大抱负仍然是大多数人的写照。

['stʌmblɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][fɔːl] [ə'gen] .
Stumbling **to** **rise** **and** **rising** **fall** **again** **.**
踉跄 到 上升 和 上升 落下 再次 .

跌跌撞撞地爬起来，又爬起来再次跌落。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
And **is** **this** **all** **?**
和 是 这 全部 ?

就这些吗?

[ʃæl; ʃəl] [skaɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃaɪn] ,
Shall **skies** **no** **longer** **shine** **,**
将 天空 不 更长 闪耀 ,

天空不再发光吗?

[ɔː(r)] [stɑːz] [lʊə(r)][ɒn][tuː; tə] [θiːmz] [ðæt] [siːm] [dɪ'vaɪn] ?
Or **stars** **lure** **on** **to** **themes** **that** **seem** **divine** **?**
或者 明星 饵 在 到 主题 那 似乎 神圣的 ?

或者，明星们是否倾向于那些看似神圣的主题?

[ɑː] , ['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] !
Ah **,** **Maker** **of** **the** **Tents** **!**
啊 , 制造商 的 这 帐篷 !

啊，帐篷的制造者!

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [həʊp] —
is **this** **thy** **hope** **—**
是 这 你的 希望 —

这就是你的希望吗?

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['grɒv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][laɪk] [swaɪn] ?
To **feed** **and** **grovel** **and** **to** **die** **like** **swine** **?**
到 喂养 和 拜倒 和 到 死 喜欢 猪 ?

像猪一样被喂养、被匍匐在地，然后死去?

['dʌbljuː] . [em] .
W **.** **M** **.**
W . M .

西摩

[saɪd] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] : ['biːɪŋ] ['sʌndri] ['bɪts][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
side **talks** **with** **the** **philistines** **:** **being** **sundry** **bits** **of** **wisdom** **which** **have** **been**
边 会谈 和 这 非利士人 : 存在 杂项 比特 的 智慧 哪个 有 到过
[ˌhɪətu'fɔː(r)] [sɪ'kriːtɪd] ,
heretofore **secreted** **,**
此前 分泌物 ,

与庸俗之人的私下谈话：是一些此前一直隐藏起来的智慧碎片，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [set] [fɔːθ] [ɪn] [prɪnt] .
and **are** **now** **set** **forth** **in** **print** **.**
和 是 现在 放 前进 在 打印 .

现已印成书籍。

[tuː; tə] ['rɒbət] ['kæmərən] ['rɒdʒəz] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ['weɪtɪŋ] .
To **Robert** **Cameron** **Rogers** **:** **You** **are** **keeping** **the** **stage** **waiting** **.**
到 罗伯特 卡梅伦 罗杰斯 : 你 是 保持 这 阶段 等待 .

致罗伯特·卡梅隆·罗杰斯：你让舞台一直为你等待。

[maɪ] [frend] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['sɪzəz] [wɪtʃ] ['edɪt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɔ:k] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ]

My	friend	with	the	Sharp	Scissors	which	edit	the	Table	Talk	column	of	the	Buffalo
我的	朋友	和	这	锋利的	剪刀	哪个	编辑	这	桌子	讲话	柱子	的	这	水牛

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['i:vnɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [sək'ses] .

Commercial	had	a	few	words	to	say	the	other	evening	regarding	success	.
商业的	有	一个	很少	字	到	说	这	其他	晚上	关于	成功	.

我的朋友，也就是《布法罗商业报》“餐桌谈话”专栏的编辑，前几天晚上就成功发表了一些看法。

[hi:; hi] [ə'ledʒd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɒk] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['hɑ:dɪŋ] ['deɪvɪs][wɜ:(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [men] ,

He	alleged	that	Mr	.	Bok	and	Richard	Harding	Davis	were	successful	men	,
他	据称	那	先生	.	博克	和	理查德	哈丁	戴维斯	是	成功的	男人	,

他声称博克先生和理查德·哈丁·戴维斯都是成功人士，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnsək'sesfl] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][dʒʌmp][ɒn][ðem; ðəm]

and	that	it	was	the	pleasure	of	unsuccessful	people	to	jump	on	them
和	那	它	曾是	这	乐趣	的	不成功	人们	到	跳	在	他们

['mɜ:sɪləsli] .

mercilessly	.
无情地	.

而失败者则乐于无情地攻击他们。

[ai][dɪs'laɪk][tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kwɪlp] ,

I	dislike	to	disagree	with	Mr	.	Quilp	,
我	不喜欢	到	不同意	和	先生	.	quilp	,

我不太愿意与奎尔普先生意见相左。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:]

but	it	seems	to	me	that	he	belongs	to	that	class	of	people	who
但	它	似乎	到	我	那	他	属于	到	那	班级	的	人们	WHO

[hə'bɪtʃuəli] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] . [-]

habitually	miss	the	point	of	things	.	[	127	]
习惯性地	错过	这	观点	的	事物	.	[	-	]

但在我看来，他属于那种总是搞错事情重点的人。[127]

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn][gɪl][blɑ:s][ɒv; əv][ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪə(r)] — [tru:] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [di:md] [hɪz; ɪz][ɑ:t]

The	story	in	Gil	Blas	of	the	strolling	player	—	true	to	what	he	deemed	his	art
这	故事	在	吉尔	blas	的	这	漫步	玩家	—	真的	到	什么	他	被认为	他的	艺术

— ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [kə'mendəbl] [ɪf] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['enədʒi] ,

—	working	with	commendable	if	misdirected	energy	,
—	在职的	和	值得称赞	如果	方向错误	活力	,

吉尔·布拉斯笔下的流浪艺人的故事——他忠于自己所认为的艺术——投入了值得称赞但却用错了方向的精力。

['wɔ:kɪŋ] [frɒm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] ,

walking	from	town	to	town	,
步行	从	镇	到	镇	,

从一个城镇走到另一个城镇，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['səʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ] [krʌsts] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['weɪsaɪd] [welz] —

and	as	he	walked	soaking	his	dry	crusts	in	the	water	of	wayside	wells	—
和	作为	他	步行	浸泡	他的	干燥	外壳	在	这	水	的	路边	水井	—

[ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stɔ:ri][ɒv; əv] [sək'ses] .

this	were	a	story	of	success	.
这	是	一个	故事	的	成功	.

他一边走一边把干面包皮浸在路边水井的水中——这是一个成功的故事。

[sək'ses] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Success	,	it	seems	to	me	,
成功	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这便是成功。

[laɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌnz] [neɪm] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [greɪt] [ə'merɪkən]
lies **not** **so** **much** **in** **having** **one's** **name** **a** **commonplace** **among** **this** **great** **American**
谎言 不是 所以 很多 在 拥有 一个人的 姓名 一个 平凡 之中 这 伟大的 美国人
['pʌblɪk] ,
public **,**
民众 ,

重要的并非仅仅是让自己的名字在美国公众中广为人知，

[wɪtʃ] [fɔ:ls] [daʊn] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ˌmi:di'ɒkrəti] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['ædvətaɪzd] ,
which **falls** **down** **to** **worship** **mediocrity** **if** **it** **is** **well** **advertised** **,**
哪个 瀑布 向下 到 崇拜 平庸 如果 它 是 出色地 广告 ,

如果宣传得当，最终就会演变成对平庸的崇拜。

[æz; əz][ɪn] ['du:ɪŋ] [wʌnz] [deɪz] [wɜ:k] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] .
as **in** **doing** **one's** **day's** **work** **honestly** **and** **sincerely** **.**
作为 在 正在做 一个人的 天 工作 诚实地 和 真挚地 .

就像诚实、认真地完成一天的工作一样。

[tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [faindz][ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][men] ;
To **sing** **a** **song** **that** **finds** **its** **way** **into** **the** **hearts** **of** **men** **;**
到 唱歌 一个 歌曲 那 发现 它是 方式 进入 这 心 的 男人 ;

唱一首能传唱于人心的歌；

[tu:; tə][ækt][ə; eɪ] [pɑ:t] [ðæt] [helps] [ə'nʌðə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
to **act** **a** **part** **that** **helps** **another** **toward** **his** **happiness** **,**
到 行为 一个 部分 那 帮助 其他 朝向 他的 幸福 ,

扮演一个有助于他人获得幸福的角色，

[ænd; ənd][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd]['dʒæŋgl][ɒv; əv]['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] ;
and **do** **it** **all** **without** **blare** **of** **trumpets** **and** **jangle** **of** **hurdy** **-** **gurdy** **;**
和 做 它 全部 没有 喧嚣 的 小号 和 争吵 的 赫迪 - 格迪 ;

而且这一切都没有嘹亮的号角声和手摇琴的叮当声；

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,
and **then** **walk** **on** **to** **the** **next** **town** **,**
和 然后 走 在 到 这 下一个 镇 ,

然后继续步行前往下一个城镇。

['stɒpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [welz] [tu:; tə] [səʊk] [ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [ɪn] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] ,
stopping **by** **the** **roadside** **wells** **to** **soak** **a** **dry** **crust** **in** **cool** **water** **,**
停止 经过 这 路边 水井 到 浸泡 一个 干燥 地壳 在 凉爽的 水 ,

停下来到路边的水井里，把干硬的硬皮面包浸泡在凉水中，

[ɔ:(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [freʃ] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [beɪs] [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [sɜ:vd] ,
or **,** **perhaps** **,** **a** **fresh** **cake** **in** **a** **mug** **of** **Bass** **as** **occasion** **served** **,**
或者 , 也许 , 一个 新鲜的 蛋糕 在 一个 马克杯 的 低音 作为 场合 服务 ,

或者，或许可以准备一块新鲜出炉的蛋糕，盛在一杯巴斯啤酒里，作为应景的菜肴。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [tu:; tə][laɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] ,
and **then** **,** **at** **the** **end** **,** **to** **lie** **down** **quietly** **,**
和 然后 , 在 这 结尾 , 到 说谎 向下 悄悄 ,

最后，静静地躺下。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [sɔ:ŋz] — [ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ]
listening **to** **the** **singing** **by** **the** **people** **of** **one's** **own** **songs** **—** **though** **they** **know**
聆听 到 这 歌唱 经过 这 人们 的 一个人的 自己的 歌曲 — 尽管 他们 知道
[ˌaɪ 'ti:][nɒt] — ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['hɑ:məni] .
it **not** **—** **presents** **a** **picture** **of** **a** **perfect** **harmony** **.**
它 不是 — 礼物 一个 图片 的 一个 完美的 和谐 .

聆听人们吟唱自己的歌曲——即使他们自己并不知道——也能感受到一种完美的和谐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['priːtʃm(ə)nt] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] [ænd; ənd][ɒv; əv][men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

This	is	the	preachment	of	Stevenson	and	of	men	before	him	,
这	是	这	长篇大论	的	史蒂文森	和	的	男人	前	他	,

这是史蒂文森以及在他之前的那些人的教诲。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [əd'vɑːnst] [ðɪs] [wɪl] [sɜːv] .

and	until	a	better	one	may	be	advanced	this	will	serve	.
和	直到	一个	更好的	一	可能	是	先进的	这	将要	服务	.

在更好的方案出现之前，这个方案可以暂时使用。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɒn] [ðə; ði] [lɪŋks] [ðæn; ðən] - , [ɔː(r)]

I	would	rather	have	written	The	Pavilion	on	the	Links	than	Successward	,	or
我	会	相当	有	书面	这	亭	在	这	链接	比	-	,	或者

['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsɪz] ['mɑːstəpiːs] ,

even	Mr	.	Davis's	masterpiece	,
甚至	先生	.	戴维斯的	杰作	,

我宁愿写《林克斯球场上的亭子》，也不愿写《成功之路》，甚至不愿写戴维斯先生的杰作。

[væn] ['bɪbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɒn] [boʊts] .

Van	Bibber	and	the	Swan	Boats	.
范	围兜	和	这	天鹅	船	.

范·比伯和天鹅船。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [laɪks] ['lækteɪtɪd] [fuːd] ,

Still	,	it	is	a	matter	of	taste	,	and	if	one	likes	lactated	food	,
仍然	,	它	是	一个	事情	的	品尝	,	和	如果	一	点赞	哺乳	食物	,

不过，这终究是个人口味问题，如果有人喜欢含乳食物，

[rəʊst] ['mʌtn] [ɪz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] . [-]

roast	mutton	is	bad	for	his	stomach	.	[	128	]
烤	羊肉	是	坏的	为了	他的	胃	.	[	-	]

烤羊肉对他的胃不好。[128]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'spektəs] ['mɪstə(r)] . - [bʊk] ['feəli] ['brɪslz] [wɪð] ['epɪgræm] :

According	to	the	prospectus	Mr	.	Cudahy's	book	fairly	bristles	with	epigram	:
根据	到	这	招股说明书	先生	.	-	书	相当	刷毛	和	警句	:

根据宣传册，库达希先生的书中充满了警句：

[ðə; ði] ['brɪslz] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

the	bristles	alone	are	said	to	be	worth	the	money	.
这	刷毛	独自的	是	说	到	是	值得	这	钱	.

据说光是刷毛就值这个价钱了。

['prɒbəbli] ['lɒrəns] ['hʌtən] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [deθ] [mɑːsks] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

Probably	Lawrence	Hutton	knows	more	about	death	masks	than	any	living	man	.
大概	劳伦斯	赫顿	知道	更多的	关于	死亡	面具	比	任何	活的	男人	.

劳伦斯·赫顿或许比任何在世的人都更了解死亡面具。

[ai] ['tʃɪəfəli] [grɑːnt] [hɪm] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ,

I	cheerfully	grant	him	this	honor	,
我	愉快地	授予	他	这	荣誉	,

我欣然授予他这项荣誉。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɪn] ['hɑːrpərz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ðem; ðəm] [ɒn]

but	when	he	writes	the	advertising	pages	in	Harper's	and	springs	them	on
但	什么时候	他	写	这	广告	页面	在	哈珀斯	和	弹簧	他们	在

[æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] [æz; əz] “ ['lɪtərəri] [nəʊts] ,

an	unsuspecting	public	as	“	Literary	Notes	,
一个	毫无戒心的	民众	作为	“	文学	笔记	,

但当他在《哈珀斯》杂志上撰写广告版面，并以“文学札记”的名义突然发布给毫无戒心的公众时，

" [ai]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
" I rebel .
" 我 反叛 .

我反抗。

[rɪ'beljən] [ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kən'faɪnd][tu:; tə][mɪə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔ:ls]
Rebellion is not , however , confined to mere objection to his sailing under false
叛乱 是 不是 , 然而 , 受限 到 仅仅 异议 到 他的 帆船 在下面 错误的
[k'ʌləz] ,
colors ,
颜色 ,

然而，反抗并不仅限于反对他冒用他人名义航行，

[bʌt; bət][tu:; tə] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz] [ði:z] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['hɑ:rpərz] :
but to such sentences as these from a recent number of Harper's :
但 到 这样的 句子 作为 这些 从 一个 最近的 数字 的 哈珀斯 :

但对于像《哈珀斯》杂志近期刊登的这些句子：

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [ɪz][nɒt][æz; əz][ə'mju:zɪŋ][æz; əz][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔ:ri] ,
" Beyond the Dreams of Avarice is not as amusing as an entertaining story ,
" 超过 这 梦想 的 贪婪 是 不是 作为 有趣 作为 一个 娱乐 故事 ,

《贪婪之梦》并不像一个引人入胜的故事那样有趣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
but it is intensely interesting from beginning to end .
但 它 是 强烈地 有趣的 从 开始 到 结尾 .

但它从头到尾都非常引人入胜。

[nəʊ][wʌn] [hu:] [pɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['i:vnɪŋz] [ə'mju:zmənt] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [leɪ]
No one who picks it up for an evening's amusement will be likely to lay
不 一 WHO 精选 它 向上 为了 一个 晚上 娱乐 将要 是 可能 到 躺
[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɔ:(r)][tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kʌrənt]
it down unfinished or to lay it aside for any other form of current
它 向下 未完成 或者 到 躺 它 旁边 为了 任何 其他 形式 的 当前的
[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

任何人如果拿起这本书来消磨晚上的时光，都不太可能读完就放下，或者把它放到一边去寻找其他娱乐方式。

" [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑ:(r); ə(r)][maɪn] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][pʊt][ɪn] ['sɪmpli] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ɒkʌlt]
" The italics are mine , and are put in simply to emphasize the occult
" 这 斜体 是 矿 , 和 是 放 在 简单地 到 强调 这 神秘学
['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hʌtən] ,
meaning of Mr . Hutton ,
意义 的 先生 . 赫顿 ,

"斜体字是我加的，只是为了强调赫顿先生名字的神秘含义。"

[hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][klɑ:s] [wɪtʃ] [ə'sju:mz] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['lɪtərəri] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
who belongs to the class which assumes to set the literary pace of the world .
WHO 属于 到 这 班级 哪个 假设 到 放 这 文学 步伐 的 这 世界 .

属于那个自认为能够引领世界文学潮流的阶层。

[ai] [daʊt] [ɪf] ['brændə(r)] ['mæθju:z] [kʊd; kəd][du:; də] [wɜ:s] .
I doubt if Brander Matthews could do worse .
我 怀疑 如果 布兰德 马修斯 可以 做 更糟 .

我怀疑布兰德·马修斯还能做得更糟吗？

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kʌdəˌheɪ] [ðæt] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk]

The	portrait	of	Mr	.	Cudahy	that	is	used	as	a	frontispiece	in	his	new	book
这	肖像	的	先生	.	库达希	那	是	用过的	作为	一个	卷首插图	在	他的	新的	书

[ɪz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l]['krəʊməʊ] ,

is	a	photograph	from	the	original	chromo	,
是	一个	照片	从	这	原来的	色度	,

库达希先生新书扉页上的肖像照取自原版彩色照片。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði][e'lektrəʊtaɪpɜː] .

signed	by	the	electrotyper	.
签名	经过	这	电铸机	.

由电铸工签名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [-]

It	is	reported	to	me	that	quite	a	large	section	of	[	129	]
它	是	据报道	到	我	那	相当	一个	大的	部分	的	[	-	]

据我所知，[129] 的很大一部分

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['kɒləni] [sɪŋ] [ðeə(r)]['dʒuːbɪˌleɪt] [ðɪs] [weɪ] :

the	Metropolitan	colony	sing	their	jubilate	this	way	:
这	大都会	殖民地	唱歌	他们的	欢喜	这	方式	:

大都会殖民地的人们这样唱着他们的欢呼歌：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haʊəlz] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɒt][wiː; wi] [ɑː'selvz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]

“	It	is	Howells	that	hath	made	us	and	not	we	ourselves	—	We	are	his
“	它	是	豪厄尔斯	那	有	制成	我们	和	不是	我们	我们自己	—	我们	是	他的

['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːstʃə(r)] . ”

people	and	the	sheep	of	his	pasture	.	”
人们	和	这	羊	的	他的	牧场	.	”

“是豪威尔斯造就了我们，而不是我们自己——我们是他的子民，是他牧场上的羊。”

“ [pə'pɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [smɑːt] [bɔɪ] [æt; ət]['dɪnə(r)] , “ [dʌz] ['kɒnsəmeɪ] [miːn] [kən'sjuːmd] ? ”

“	Papa	,	”	said	the	smart	boy	at	dinner	,	“	does	consomme	mean	consumed	?	”
“	爸爸	,	”	说	这	聪明的	男生	在	晚餐	,	“	做	清汤	意思是	消耗	?	”

“爸爸，”晚饭时，聪明的男孩问道，“consomme 的意思是消耗掉吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌfilə'lɔdʒik] [pɑː] , “ ['kɒnsəmeɪ] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lætɪn] [wɜːd] ,

“	No	,	my	son	,	”	said	the	philologic	pa	,	“	consomme	is	from	a	Latin	word	,
“	不	,	我的	儿子	,	”	说	这	语文学	帕	,	“	清汤	是	从	一个	拉丁	单词	,

“不，我的孩子，”这位语言学家说道，“consomme（清汤）一词源于拉丁语，

['sʌməm] — [ɔːl] — [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['vaɪə][ðə; ði] [frentʃ] .

summum	—	all	—	and	comes	to	us	via	the	French	.
最高	—	全部	—	和	来	到	我们	通过	这	法语	.

summum——全部——是通过法国传入我们的。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [ɔːl][tə'geðə(r)] - — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪlbi] [pəʊz] .

It	means	'	all	together	'	—	the	same	as	the	Trilby	pose	.
它	方法	-	全部	一起	-	—	这	相同的	作为	这	毡帽	姿势	.

它的意思是“大家一起”——和特里尔比帽的姿势一样。

” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

”	And	there	was	silence	for	the	space	of	four	seconds	.
”	和	那里	曾是	沉默	为了	这	空间	的	四	秒	.

“然后，沉默持续了四秒钟。”

['sʌmbədi] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː][ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi]

Somebody	has	sent	me	the	prospectus	of	a	magazine	shortly	to	be
某人	有	发送	我	这	招股说明书	的	一个	杂志	不久	到	是

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

published	in	Cincinnati	.
已发布	在	辛辛那提	.

有人寄给我一份即将在辛辛那提出版的杂志的宣传册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/2页

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ru:məz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
In **spite** **of** **rumors** **to** **the** **contrary** **The** **Philistine** **will** **continue** **publication** **.**
在 尽管如此 的 谣言 到 这 相反 这 庸俗 将要 继续 发布 .

尽管有相反的传言，《非利士人》杂志仍将继续出版。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ɔ:l'ðəʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪl] [let] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒntrækts; kən'trækts][æz; əz]
Even **The** **Century** **,** **although** **frightened** **,** **will** **let** **advertising** **contracts** **as**
甚至 这 世纪 , 虽然 害怕 , 将要 让 广告 合同 作为
[ˌhɪətu'fɔ:(r)] .
heretofore **.**
此前 .

即使是《世纪报》，尽管感到害怕，也会像以前一样签订广告合同。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪdli] ['ʌðə(r)] ['mægəzi:nz] ,
The **Philistine** **,** **and** **supposedly** **other** **magazines** **,**
这 庸俗 , 和 据说 其他 杂志 ,

《非利士人》杂志，以及其他一些杂志，

[beɪs] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstəns] [nɒt][ɒn][ðeə(r)]['i:kwəl] [wɜ:θ] — [fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] !
base **their** **hopes** **of** **a** **longer** **existence** **not** **on** **their** **equal** **worth** **—** **for** **lo** **!**
根据 他们的 希望 的 一个 更长 存在 不是 在 他们的 平等的 值得 — 为了 洛 !

他们希望延长寿命，但这种希望并非建立在彼此价值相等的基础上——因为！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['tɪmərəsli] [wi:; wi] [drɔ:] [breθ] ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [prə'spektəs] — [bʌt; bət]
it **is** **but** **timorously** **we** **draw** **breath** **after** **reading** **this** **prospectus** **—** **but**
它 是 但 胆怯地 我们 画 气息 后 阅读 这 招股说明书 — 但

读完这份招股说明书后，我们才稍稍喘了口气——但是

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [ˌmægə'zi:n] [wɪl] [bi:; bi] [ki:d] [tu:; tə][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv]
knowing **that** **the** **new** **magazine** **will** **be** **keyed** **to** **so** **exquisite** **a** **pitch** **of**
会心 那 这 新的 杂志 将要 是 按键 到 所以 精美的 一个 沥青 的
['lɪtərəri] [su:'preməsi; sju:'preməsi] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] ['erudaɪt] [meɪ] ['revl] [ɪn]
literary **supremacy** **that** **only** **a** **few** **from** **the** **world** **erudite** **may** **revel** **in**
文学 霸权 那 仅有的 一个 很少 从 这 世界 博学 可能 陶醉 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['reərɪfaɪd] ['ætməsfɪə(r)] .
such **a** **rarified** **atmosphere** **.**
这样的 一个 稀有 气氛 .

知道这本新杂志将以如此精妙绝伦的文学至上主义为基调，以至于只有少数世界级的博学之士才能沉浸在这种稀世珍宝的氛围中。

[ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'spektəs] — ['fitɪŋli] [kləuziz] [ðɪs]
The **birth** **of** **the** **periodical** **—** **from** **the** **prospectus** **—** **fittingly** **closes** **this**
这 出生 的 这 期刊 — 从 这 招股说明书 — 恰如其分 关闭 这
[mə'mentəs] ['ɪərə] .
momentous **era** **.**
意义重大 时代 .

期刊的诞生——从创刊号开始——恰如其分地为这个意义非凡的时代画上了句号。

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] , [ˌhɪðə'tu:] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['mɪnɪt] [ˌgre'deʃən] , [naʊ] ['fɔ:dʒɪz] [-]
Evolution **,** **hitherto** **satisfied** **with** **minute** **gradations** **,** **now** **forges** **[** **130** **]**
进化 , 迄今为止 使满意 和 分钟 渐变 , 现在 锻造厂 [-]

进化，此前满足于细微的渐变，现在锻造[130]

[ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] [stju:'pendəs] [li:p] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['daɪətəmz] , [wi:; wi] [skrætʃ] ['ru:dli] [ɒn] [bəʊnz] ,
ahead **in** **a** **stupendous** **leap** **;** **we** **are** **diatoms** **,** **we** **scratch** **rudely** **on** **bones** **,**
前方 在 一个 惊人的 飞跃 ; 我们 是 硅藻 , 我们 划痕 粗鲁地 在 骨头 ,

我们以惊人的速度向前迈进；我们是硅藻，我们粗暴地在骨头上刨食。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [keɪvz] ; [wiː; wi] [stɪl] [bæg][ðə; ði]['mæstədɒn] [wɪð] [ˌembriˈɒnɪk] ['pɪtfɔːl] ,

and	live	in	caves	;	we	still	bag	the	mastodon	with	embryonic	pitfall	,
和	居住	在	洞穴	;	我们	仍然	包	这	乳齿象	和	胚胎	陷阱	,

我们生活在山洞里；我们仍然用胚胎陷阱捕获乳齿象，

[wiː; wi] [ʃeɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌpeliɒ'zoɪk] ['maɪˌkroʊbz][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri]

we	shave	with	a	shell	and	are	only	paleozoic	microbes	in	a	literary
我们	刮胡子	和	一个	壳	和	是	仅有的	古生代	微生物	在	一个	文学

['maɪəsiːn] [eɪdʒ] .

miocene	age	.
中新世	年龄	.

我们用贝壳刮胡子，而我们只是生活在文学意义上的中新世时代的古生代微生物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ment(ə)l] ['fɒslz] [klɑːgd] [ɪn]['strætɪfaɪd] [əˈblɪviən] — [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	are	mental	fossils	clogged	in	stratified	oblivion	—	but	we	can't	help	it	,
我们	是	精神的	化石	堵塞	在	分层	遗忘	—	但	我们	不能	帮助	它	,

我们就像被困在层层叠叠的遗忘中的精神化石——但我们无能为力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌruːdɪˈmentri] [ænd; ənd] [stɪl] [pəˈzes] [sʌm; səm]['beɪsl] ['ɪnstɪŋkt] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] ,

we	are	rudimentary	and	still	possess	some	basal	instincts	such	as	love	,
我们	是	基本的	和	仍然	具有	一些	基础	本能	这样的	作为	爱	,

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

我们还很原始，仍然保留着一些基本的本能，例如爱、宗教等等。

[lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

love	of	beauty	and	the	like	.
爱	的	美丽	和	这	喜欢	.

热爱美等等。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

But	we	never	imagined	how	infinitesimal	we	were	until	the	coming	of
但	我们	绝不	想象	如何	无穷小	我们	是	直到	这	未来	的

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [prə'spektəs] .

that	fatal	prospectus	.
那	致命的	招股说明书	.

但直到那份致命的计划书出现之前，我们从未意识到自己是多么渺小。

[naʊ] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv]

Now	we	realize	that	the	groaning	of	the	world	,	the	extraordinary	upheaval	of
现在	我们	意识到	那	这	呻吟	的	这	世界	,	这	非凡的	动荡	的

[ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	age	,
这	年龄	,

现在我们意识到，世界的呻吟，时代的剧变，

[ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['levə)n] ,

the	quickening	of	the	leaven	,
这	加速	的	这	酵	,

酵母发酵加速

[ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][zaɪt] - [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'mɒnɪtəri] - [ɒv; əv]

the	quaking	of	the	Zeit	Gheist	were	but	the	premonitory	travaillings	of
这	震动	的	这	时代	-	是	但	这	预兆	-	的

[ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [nə'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfənt][frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [ðə; ði] - [raɪn] .

eternity	before	the	awful	nativity	of	this	infant	from	Over	-	the	-	Rhine	.
永恒	前	这	可怕	耶稣诞生	的	这	婴儿	从	超过	-	这	-	莱茵河	.

Zeit Gheist 的震动只不过是永恒的预兆，预示着来自莱茵河畔的这个婴儿可怕的诞生。

[ðə; ði][veɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['temp(ə)l][ɪz][rent][ænd; ənd]['aʊə(r)] [sə'spendəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hɒk] .

The	veil	of	our	temple	is	rent	and	our	suspenders	are	in	hock	.
这	面纱	的	我们的	寺庙	是	租	和	我们的	吊带	是	在	跺脚	.

我们圣殿的幔子裂开了，我们的吊带被抵押了。

['maɪti] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !

Mighty	Spirit	of	the	æons	have	mercy	on	us	!
强大的	精神	的	这	永恒	有	怜悯	在	我们	!

永恒之神，请怜悯我们!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wərmz] !

we	are	worms	!
我们	是	蠕虫	!

我们是虫子!

['mɒrɪbʌnd] , ['siːnaɪl][əʊld] [θɪŋz] .

moribund	,	senile	old	things	.
垂死	,	衰老	老的	事物	.

垂死的、老态龙钟的旧东西。

['aʊə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sesaɪl] , [jet] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði]['pɔːtent, 'pəu-] .

Our	ears	are	sessile	,	yet	we	hear	the	portents	.
我们的	耳朵	是	无柄的	,	然而	我们	听到	这	预兆	.

我们的耳朵虽然静止不动，却能听到预兆。

[ɪn] [ðɪs] ['hæknid] , [kən'venʃən(ə)l] , ['steraɪl][eɪdʒ] ['sʌmbədi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] !

In	this	hackneyed	,	conventional	,	sterile	age	somebody	is	going	to	be	original	!
在	这	老套的	,	传统的	,	无菌	年龄	某人	是	去	到	是	原来的	!

在这个陈腐、墨守成规、毫无生气的时代，总会有人与众不同!

['prɒstreɪt] [wiː; wi] [meɪk] [əʊ'beɪs(ə)ns] .

Prostrate	we	make	obeisance	.
前列腺	我们	制作	服从	.

我们俯身行礼，表示敬意。

[speə(r)][ˌjuː 'es][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] — [speə(r)][ˌjuː 'es] !

Spare	us	Original	that	is	to	be	—	spare	us	!
空闲的	我们	原来的	那	是	到	是	—	空闲的	我们	!

饶了我们吧，别再搞什么原创了——饶了我们吧!

[bʌt; bət] [huː] - ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['lɪtərəri] [freʃ] [eə(r)] [fʌnd] , ['eniweɪ] ?

But	who	t'ell	started	this	Literary	Fresh	Air	Fund	,	anyway	?
但	WHO	-	开始	这	文学	新鲜的	空气	基金	,	反正	?

但究竟是谁发起了这个"文学清新空气基金"呢?

" [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] " [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌelɪdʒə'bɪləti]

"	Three	generations	from	the	soil	"	may	be	a	good	rule	of	social	eligibility
"	三	几代人	从	这	土壤	"	可能	是	一个	好的	规则	的	社会的	合格

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

"祖辈三代出身"或许真的是一条不错的社会资格准则。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [leɪk] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ruːld] [sə'saɪəti] [ˌðeər'ɪn]

I	know	a	family	in	one	of	our	great	lake	cities	which	has	ruled	society	therein
我	知道	一个	家庭	在	一	的	我们的	伟大的	湖	城市	哪个	有	裁决	社会	其中

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [rɪ'muːvz] [-]

for	half	a	lifetime	and	it	is	only	two	removes	[	131	]
为了	一半	一个	寿命	和	它	是	仅有的	二	移除	[	-	]

我知道我们大湖区一座城市里有一个家族，统治了那里的社会长达半辈子，而它只有两代血缘关系[131]。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mʌd] .

from	the	mud	.
从	这	泥	.

从泥泞中。

[bʌt; bət] ['sævɪdʒri] [wɪl] [krɒp] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	savagery	will	crop	out	now	and	then	,
但	野蛮	将要	庄稼	出去	现在	和	然后	,

但野蛮行径偶尔还是会冒出来。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɔ'sterəti] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['kʌstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['efət] [tu:; tə] [ri:tʃ]

despite	all	the	austerities	of	social	custom	and	the	perpetual	effort	to	reach
尽管	全部	这	紧缩政策	的	社会的	风俗	和	这	永久	努力	到	抵达

[ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv][nɪə'vɑ:nə][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [bɔ:(r)] .

the	calm	of	Nirvana	and	look	as	if	life	was	a	doosid	bore	.
这	冷静的	的	涅槃	和	看	作为	如果	生活	曾是	一个	-	钻孔	.

尽管受到社会习俗的种种束缚，以及不断努力达到涅槃般的平静，看起来却好像生活枯燥乏味。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ði:z] , [æz; əz][ɒv; əv][ɔ:l]['sævɪdʒɪz] , [ɪz][tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

The	delight	of	these	,	as	of	all	savages	,	is	to	astonish	the	natives	.
这	喜	的	这些	,	作为	的	全部	野蛮人	,	是	到	震惊	这	本地人	.

这些人，和所有野蛮人一样，最大的乐趣就是让土著人感到惊讶。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['ləʊpɪŋ] [ti:m] [ɒv; əv]['sɜ:kəs] ['hɔ:sɪz] [daʊn] [ðə; ði]

When	it	can	be	done	by	driving	a	loping	team	of	circus	horses	down	the
什么时候	它	能	是	完毕	经过	驾驶	一个	慢跑	团队	的	马戏团	马匹	向下	这

[tʃi:f] ['ævənju:][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

chief	avenue	of	the	city	,
首席	大街	的	这	城市	,

如果可以用驾着马戏团骏马沿着城市主干道疾驰的方式来完成这件事，

[ðæt] [sə'fais] .

that	suffices	.
那	足够了	.

这就足够了。

[ə'nʌðə(r)] [pet] [trɪk] [ɪz][tu:; tə] [mæs] [ðə; ði]['fæməli][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] - ['kɑ:sld]

Another	pet	trick	is	to	mass	the	family	on	the	porch	of	the	wooden	-	castled
其他	宠物	诡计	是	到	大量的	这	家庭	在	这	门廊	的	这	木制的	-	城堡

['mænʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] [gru:p] ,

mansion	on	a	Sunday	morning	and	take	their	pictures	in	group	,
大厦	在	一个	星期日	早晨	和	拿	他们的	图片	在	团体	,

另一个宠物小把戏是，在周日早上让全家人聚集在木制城堡式豪宅的门廊上，然后给他们拍集体照。

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv] ['wə:ʃipə] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] .

in	full	view	of	worshippers	returning	from	church	.
在	满的	看法	的	信徒	返回	从	教会	.

在做完礼拜回来的信徒们的注视下。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ju:t] [ˌrezə'veɪʃn] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ɪz] [kəm'pli:t] .

The	suggestion	of	a	Ute	reservation	at	such	times	is	complete	.
这	建议	的	一个	尤特	预订	在	这样的	时代	是	完全的	.

建议此时预订尤特人住宿。

[wen] [ði:z] [feɪl][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

When	these	fail	to	create	a	sensation	,
什么时候	这些	失败	到	创造	一个	感觉	,

当这些都无法引起轰动时，

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['tæli] - [həʊ] ['drɪvn] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [n'ærəʊəst] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ]

a	yellow	tally	-	ho	driven	madly	through	the	narrowest	streets	of	the	Quartier
一个	黄色的	相符	-	何	驱动	疯狂地	通过	这	最窄	街道	的	这	区

['tjʊtən] ,

Teuton	,
条顿	,

一辆黄色的敞篷车疯狂地穿梭在条顿区最狭窄的街道上，

['skætərɪŋ] [dɒgz][ænd; ənd] ['beɪbiz] , [wɪð] [wʊps] [ænd; ənd] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒt(ə)ld]['sɜːkəs]

scattering	dogs	and	babies	,	with	whoops	and	horns	and	the	mottled	circus
散射	狗	和	婴儿	,	和	哎呀	和	角	和	这	斑驳	马戏团

['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

horses	in	the	lead	,
马匹	在	这	带领	,

狗和婴儿四处逃窜，伴随着呼喊声和喇叭声，还有马戏团里那些斑驳的马匹在最前面。

[dʌz] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

does	the	business	.
做	这	商业	.

完成这项业务。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [nəʊ'bɪləti] [ʃəʊd] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n]

It	isn't	so	long	since	the	richest	of	our	American	nobility	showed	the	craven
它	不是	所以	长的	自从	这	最富有的	的	我们的	美国人	贵族	显示	这	懦夫

[blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][məˌtɪəriə'lɪstɪk] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

blood	of	the	materialistic	sons	of	the	bush	,
血	的	这	物质主义	儿子们	的	这	衬套	,

不久前，我们美国最富有的贵族阶层还展现出了乡下那些唯利是图之子的卑鄙本性。

[tuː; tə] [huːm] [bruːt] [laɪf][ɪz] ['evriθɪŋ] .

to	whom	brute	life	is	everything	.
到	谁	蛮力	生活	是	一切	.

对他们而言，残酷的生命就是一切。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] - ['ɪŋglɪʃ] ['djuːəl] [ðæt] [feɪld] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməri] .

The	American	-	English	duel	that	failed	is	still	an	unpleasant	memory	.
这	美国人	-	英语	决斗	那	失败的	是	仍然	一个	令人不快的	记忆	.

那场失败的美英对抗至今仍是一段不愉快的记忆。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊnli][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] .

I	mention	these	things	only	to	illustrate	the	paradox	of	our	days	.
我	提到	这些	事物	仅有的	到	阐明	这	悖论	的	我们的	天	.

我提及这些事情只是为了说明我们这个时代的悖论。

[wiː; wi][duː; də]['leɪbə(r)][hɑːd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]

We	do	labor	hard	to	get	rid	of	the	joy	of	living	and	we	call	the
我们	做	劳动	难的	到	得到	摆脱	的	这	喜悦	的	活的	和	我们	称呼	这

[njuː] [steɪt] ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ,

new	state	culture	and	repose	,
新的	状态	文化	和	休息	,

我们努力摆脱生活的乐趣，并将这种新状态称为文化和安宁。

[wen] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] .

when	we	get	it	.
什么时候	我们	得到	它	.

等我们收到的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

But	the	storage	of	force	is	a	poor	thing	.
但	这	贮存	的	力量	是	一个	贫穷的	事物	.

但储存力量并非一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [æb'nɔːm(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

It	breaks	out	in	abnormal	ways	and	the	acquisitive	father	is	punished	in	his
它	休息	出去	在	异常	方式	和	这	贪婪的	父亲	是	受到惩罚	在	他的

[dɪ'dʒenəreɪt] ['tʃɪldrən] [-]

degenerate	children	[	132	]
退化	孩子们	[	-	]

它以异常的方式爆发，贪婪的父亲会受到惩罚，因为他的孩子堕落了[132]

[tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	the	third	and	fourth	generation	sometimes	—	and	usually	to	the
到	这	第三	和	第四	一代	有时	—	和	通常	到	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

有时传到第三代、第四代，通常传到第二代。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [muːdz] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˌfɪlə'delfiə] [ˌkɒrə'spɒndənt]

I	have	received	the	second	volume	of	Moods	,	which	my	Philadelphia	correspondent
我	有	已收到	这	第二	体积	的	情绪	,	哪个	我的	费城	通讯员

[kɔːlz] [sʌlk] .

calls	Sulks	.
呼叫	生闷气	.

我收到了《情绪》第二卷，我的费城通讯员称之为《闷闷不乐》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

It	is	a	retrograde	from	the	first	number	in	that	in	some	places	the	printing
它	是	一个	逆行	从	这	第一的	数字	在	那	在	一些	地方	这	印刷

[ɪz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] .

is	on	both	sides	of	the	leaf	.
是	在	两个都	侧面	的	这	叶子	.

与第一个数字相比，这是一个倒退，因为在某些地方，印刷图案印在了叶子的两面。

[aɪ] [hæd; həd] [həʊp] [ðæt] [muːdz] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [gʊd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbə(r)]

I	had	hope	that	Moods	would	continue	its	good	work	and	in	the	second	number
我	有	希望	那	情绪	会	继续	它是	好的	工作	和	在	这	第二	数字

[liːv] [bəuθ] [saɪdz] [blæŋk] .

leave	both	sides	blank	.
离开	两个都	侧面	空白的	.

我曾希望《情绪》杂志能继续保持其优良传统，在第二期中将两面都留白。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [ðæt] ['emɪnənt] ['fɪgərər] ,

As	it	is	,	however	,	I	commend	the	first	volume	to	that	eminent	figurer	,
作为	它	是	,	然而	,	我	表彰	这	第一的	体积	到	那	杰出	计算	,

不过，我还是要向这位杰出的人物推荐第一卷。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['æt.kɪn.sən] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

Mr	.	Edward	Atkinson	of	Boston	,
先生	.	爱德华	阿特金森	的	波士顿	,

来自波士顿的爱德华·阿特金森先生

[huː] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] [blæŋk] [saɪdz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]

who	may	use	the	blank	sides	upon	which	to	calculate	what	the	other	pages	are
WHO	可能	使用	这	空白的	侧面	之上	哪个	到	计算	什么	这	其他	页面	是

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] .

good	for	.
好的	为了	.

他们可以利用空白页来计算其他页面的用途。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['vɒlju:m] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

By	the	way	,	the	announcement	of	the	second	volume	contains	a	description
经过	这	方式	,	这	公告	的	这	第二	体积	包含	一个	描述

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ju:st] ,

of	the	type	used	,
的	这	类型	用过的	,

顺便一提，第二卷的公告中包含了对所用类型的描述，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɜ:kjələ(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['dʒensn] [taɪp] .

which	is	a	reprint	of	the	typefounder's	-	circular	concerning	the	Jenson	type	.
哪个	是	一个	重印	的	这	-		圆	有关	这	詹森	类型	.

这是印刷商关于詹森字体的通告的重印本。

[ai] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'i:nɪəsɪz][ɒv; əv] [mu:dz] [kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət] [li:st]

I	would	imagine	that	some	of	the	geniuses	of	Moods	could	have	at	least
我	会	想象	那	一些	的	这	天才	的	情绪	可以	有	在	至少

['rɪt(ə)n] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɜ:kjələ(r)] .

written	an	original	circular	.
书面	一个	原来的	圆	.

我想，Moods 的一些天才至少可以写出一份原创的通告。

[ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɒlju:m] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	prospectus	of	the	second	volume	contains	a	list	of	one	hundred	and
这	招股说明书	的	这	第二	体积	包含	一个	列表	的	一	百	和

[ˌsev(ə)n'ti:n] [stɑ:z] — [dʒ'i:nɪəsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['mægnɪtju:d] — [stɪl] [æz; əz][maɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]

seventeen	stars	—	geniuses	of	the	first	magnitude	—	still	as	my	friend	of	the
十七	明星	—	天才	的	这	第一的	震级	—	仍然	作为	我的	朋友	的	这

[ˌpɪkə'ju:n] [sez] ,

Picayune	says	,
皮卡尤恩	说道	,

第二卷的宣传册中列出了一百一十七位明星——都是一等天才——正如我的《皮卡尤恩报》朋友所说，

“ [ðəʊ] [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , [wi:; wi]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

“	Though	they	twinkle	,	twinkle	,	twinkle	,	we	wonder	what	they	are	.
“	尽管	他们	闪烁	,	闪烁	,	闪烁	,	我们	想知道	什么	他们	是	.

“虽然它们闪闪发光，但我们想知道它们是什么。”

” [ɪf] [mə'klju:ə][kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['stɔ:riz] [æz; əz][ðə; ði]['zɛndə] [teɪl] [ɪn][ðə; ði]

”	If	McClure	can	give	us	more	such	exquisite	stories	as	the	Zenda	tale	in	the
”	如果	麦克卢尔	能	给	我们	更多的	这样的	精美的	故事	作为	这	曾达	故事	在	这

['ɔ:gəst] ['nʌmbə(r)] ,

August	number	,
八月	数字	,

“如果麦克卢尔能给我们带来更多像八月刊中赞达的故事那样精彩绝伦的故事，

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['dɒkjumənts] [meɪ] [bi:; bi]

a	good	deal	of	reminiscent	literature	and	living	documents	may	be
一个	好的	交易	的	令人怀念的	文学	和	活的	文件	可能	是

['pɑ:d(ə)n] .

pardoned	.
赦免	.

大量的回忆录和鲜活的文献资料或许可以被原谅。

[həʊp] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['meməri] , ['mɪstə(r)] . [mə'klju:ə] . [-]

Hope	is	better	than	memory	,	Mr	.	McClure	.	[	133	]
希望	是	更好的	比	记忆	,	先生	.	麦克卢尔	.	[	-	]

麦克卢尔先生，希望比记忆更美好。[133]

['mɪstə(r)] . [fræŋk][ə; eɪ] . ['mʌnsi] , [hu:] [prɪnts][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] ,

Mr	.	Frank	A	.	Munsey	,	who	prints	a	picture	book	,
先生	.	坦率	一个	.	芒西	,	WHO	印刷	一个	图片	书	,

弗兰克·A·芒西先生是一位图画书印刷商，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪljən] ['kɒpiz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld] ['evri] [fɔ:(r)] [wi:ks] , [di'klɛə] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

of	which	eleven	million	copies	are	sold	every	four	weeks	,	declares	in	a	shrill	,
的	哪个	十一	百万	副本	是	卖	每一个	四	周	,	声明	在	一个	尖锐	,

他尖声宣布，其中每四周就能售出1100万册。

['θrəʊti] [fɔ:l'setəʊ] [ðæt] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ;

throaty	falsetto	that	American	literature	at	present	is	so	and	so	;
喉音	假声	那	美国人	文学	在	展示	是	所以	和	所以	;

用沙哑的假声说，美国文学目前就是这样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][hi:; hi][prə'pəuziz][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] .

and	that	in	the	future	he	proposes	to	have	it	so	.
和	那	在	这	未来	他	提议	到	有	它	所以	.

而且他计划将来也这样做。

['mɪstə(r)] . ['ɒpənˌhaɪmə(r)] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [hɜ:d] [frɒm; frəm] .

Mr	.	Oppenheimer	of	Rochester	has	not	yet	been	heard	from	.
先生	.	奥本海默	的	罗切斯特	有	不是	然而	到过	听到	从	.

目前尚未联系到罗切斯特的奥本海默先生。

[aɪ][həʊp][nəʊ][wʌn][sə'spekts][ˌem 'i:][ɒv; əv]['eni][ˌdɪsrɪ'spekt] [tə'wɔ:d]['mɪstə(r)] . [hæm]['gɑ:ləndˌ][ɒv; əv]

I	hope	no	one	suspects	me	of	any	disrespect	toward	Mr	.	Ham	Garland	of
我	希望	不	一	嫌疑人	我	的	任何	不尊重	朝向	先生	.	火腿	花环	的

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ] [stɒk] [jɑ:rdz] ,

the	Chicago	Stock	Yards	,
这	芝加哥	库存	码	,

我希望没有人会怀疑我对芝加哥牲畜交易市场的哈姆·加兰先生有任何不敬之意。

[ˌhɪətu'fɔ:(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ði:z] ['kɒləms] .

heretofore	noticed	in	these	columns	.
此前	注意到	在	这些	列	.

此前已在本专栏中提及。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [ɪz] ['feɪvərəbli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst]

A	correspondent	reminds	me	that	Mr	.	G	.	is	favorably	mentioned	in	the	oldest
一个	通讯员	提醒	我	那	先生	.	G	.	是	有利	提及	在	这	最老

['rekɔ:dz] .

records	.
记录	.

一位来信者提醒我，G 先生在最早的记录中得到了好评。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][rɪ'mɑ:rks] “ [ænd; ənd][hæm][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]

The	historian	of	the	creation	remarks	“	And	Ham	was	the	father	of
这	历史学家	的	这	创建	评论	“	和	火腿	曾是	这	父亲	的

['keɪnən] .

Canaan	.
迦南	.

创世记的作者评论道：“含是迦南的父亲。”

” [ʃɪ'kɑ:goʊz] ['ekəʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

”	Chicago's	Echo	should	be	successful	.
”	芝加哥的	回声	应该	是	成功的	.

“芝加哥的Echo应该会成功。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][ðeə(r)] ['veri] [best] [ɒv; əv] [ænd; ənd]

It	is	taking	from	the	foreign	periodicals	their	very	best	of	picturings	and
它	是	采取	从	这	外国的	期刊	他们的	非常	最好的	的	图片	和

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fʌn][ɒv; əv] ['fli:gəndə] - ,

giving	us	a	taste	of	the	delightful	fun	of	Fliegende	Blætter	,
给予	我们	一个	品尝	的	这	愉快	乐趣	的	飞翔的	-	,

它从外国期刊中精选出最优秀的图片，让我们领略到《飞翔的叶子》带来的愉悦乐趣。

[lɑː] ['riːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [ə; eɪ][fʌn] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [prə'djuːs][ɪn][ə'merɪkə] ,

La	Rire	,	and	the	rest	—	a	fun	which	somehow	we	cannot	produce	in	America	,
拉	笑	,	和	这	休息	—	一个	乐趣	哪个	不知何故	我们	不能	生产	在	美国	,

《笑声》等等——这种乐趣，不知何故，我们在美国却无法创造出来。

[səʊ] [pʌks] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ['bɒrəʊ] [ðə; ði][aɪ'diəz]

so	Puck's	artists	and	those	of	Judge	and	a	few	others	borrow	the	ideas
所以	冰球	艺术家	和	那些	的	法官	和	一个	很少	其他的	借	这	想法

[ænd; ənd][wiː; wi][pæt] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)]

and	we	pat	ourselves	on	the	back	and	say	what	a	keen	sense	of	humor
和	我们	拍	我们自己	在	这	后退	和	说	什么	一个	敏锐的	感觉	的	幽默

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

所以 Puck 的艺术家们、Judge 的艺术家们以及其他一些人借鉴了这些想法，然后我们就沾沾自喜，说我们多么有幽默感啊。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fʌni] — [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] — [f'ʌnɪɐ] , [baɪ] [lɒŋ] [ɒdz] , [ðæn; ðən][wiː; wi]

We	are	very	funny	—	we	Americans	—	funnier	,	by	long	odds	,	than	we
我们	是	非常	有趣的	—	我们	美国人	—	更有趣	,	经过	长的	赔率	,	比	我们

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我们美国人非常幽默——比我们自己想象的要幽默得多。

[ai]['nəʊtɪs] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['ekəʊ] [nəʊz] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	notice	,	too	,	that	The	Echo	knows	another	good	thing	when	it	sees	it	,
我	注意	,	也	,	那	这	回声	知道	其他	好的	事物	什么时候	它	看到	它	,

我还注意到，《回声报》也懂得欣赏另一件好事。

[səʊ][ðə; ði] ['editəz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['printərz] [juːz][maɪ][pet] [greɪp] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	the	editors	have	made	the	printers	use	my	pet	grape	leaves	for	the
所以	这	编辑	有	制成	这	打印机	使用	我的	宠物	葡萄	树叶	为了	这

[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pærəgrɑːfs] .

beginnings	of	their	paragraphs	.
开端	的	他们的	段落	.

所以编辑们让印刷厂用我最爱的葡萄叶作为段落的开头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ai] [θæŋk] [ðə; ði]['ekəʊ] . [-]

For	this	compliment	to	my	taste	I	thank	The	Echo	.	[	134	]
为了	这	赞扬	到	我的	品尝	我	感谢	这	回声	.	[	-	]

对于这句符合我口味的赞美，我感谢《回声报》。[134]

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪn]['pəʊətri][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θiːm] — [laɪk]['baɪkɪŋ][ɪn]

What	we	are	coming	to	in	poetry	is	always	a	fascinating	theme	—	like	biking	in
什么	我们	是	未来	到	在	诗	是	总是	一个	迷人	主题	—	喜欢	骑自行车	在

[ðə; ði] [dɑːk] [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rəʊd] .

the	dark	on	a	strange	road	.
这	黑暗的	在	一个	奇怪的	路	.

诗歌的主题总是引人入胜的——就像在黑暗中骑自行车行驶在陌生的道路上一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪz][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

But	what	we	are	going	away	from	is	more	satisfactory	to	contemplate	.
但	什么	我们	是	去	离开	从	是	更多的	令人满意的	到	沉思	.

但我们正在摆脱的事物更值得我们深思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['həʊmə(r)] , [ðə; ði][blaɪnd] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd]['əʊmɑː(r)] , [ðə; ði]

It	is	pleasant	to	think	that	Homer	,	the	blind	minstrel	,	and	Omar	,	the
它	是	令人愉快的	到	思考	那	荷马	,	这	瞎的	吟游诗人	,	和	奥马尔	,	这

[tent] ['meɪkə(r)] ,

tent	maker	,
帐篷	制造商	,

想到盲人吟游诗人荷马和帐篷匠奥马尔，真是令人愉快。

[ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [fækts] .

are	fixed	facts	.
是	固定的	事实	.

是既定事实。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pəulz][ɒv; əv] [vɜːs] — [wʌn] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hə'rəʊɪk][ænd; ənd]

They	are	the	poles	of	verse	—	one	standing	for	the	heroic	and
他们	是	这	杆子	的	诗	—	一	常设	为了	这	英勇	和

[rəʊ'mæntɪk] , [self] - [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ,

romantic	,	self	-	unconscious	and	buoyant	,
浪漫的	,	自己	-	无意识	和	浮力	,

它们是诗歌的两极——一极代表英雄主义和浪漫主义，一极代表无意识和轻快。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['væmpaɪə(r)] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['feɪtəlɪzəm] [wɪtʃ] [mɪ'steɪks] [ɪn'tɪəriə(r)]

the	other	for	vampire	introspection	and	fatalism	which	mistakes	interior
这	其他	为了	吸血鬼	内省	和	宿命论	哪个	错误	内部的

['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

darkness	for	an	eclipse	of	the	universe	.
黑暗	为了	一个	蚀	的	这	宇宙	.

另一种则是吸血鬼式的内省和宿命论，它将内心的黑暗误认为是宇宙的日食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kən'soʊlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pəʊətri][æz; əz]['frɑːnsɪs]['sæltəs] - “ [driːmz]

It	is	also	consoling	to	know	that	such	poetry	as	Francis	Saltus	Saltus's	“	Dreams
它	是	还	安慰	到	知道	那	这样的	诗	作为	弗朗西斯	盐	-	“	梦想

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ” [ænd; ənd] ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] [skɑːts] [jɔːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['nʌmbə(r)][hæz; həz]

After	Sunset	”	and	Duncan	Campbell	Scott's	yawp	in	the	August	number	has
后	日落	”	和	邓肯	坎贝尔	斯科特的	汪汪	在	这	八月	数字	有

[biːn] ['rɪt(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] .

been	written	—	for	they	won't	have	to	be	written	again	.
到过	书面	—	为了	他们	惯于	有	到	是	书面	再次	.

令人欣慰的是，像弗朗西斯·索尔图斯·索尔图斯的《日落后的梦》和邓肯·坎贝尔·斯科特在八月刊中的《呐喊》这样的诗歌已经写出来了——因为它们不必再被写了。

[dʒʌdʒ][grɑːnt] , [ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gɜːl][ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ]

Judge	Grant	,	in	commenting	on	the	ways	of	the	Summer	Girl	in	the	July
法官	授予	,	在	评论	在	这	方式	的	这	夏天	女孩	在	这	七月

['skrɪbnərz] ,

Scribner's	,
斯克里布纳出版社	,

格兰特法官在评论七月份《斯克里布纳杂志》上刊登的《夏日少女》一书时说道：

[sez] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)][vaɪn][ænd; ənd][fɪg] - [triː] [ʃiː; ʃi]

says	that	after	her	return	to	her	own	particular	vine	and	fig	-	tree	she
说道	那	后	她	返回	到	她	自己的	特别的	藤	和	如图	-	树	她

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

她说，在她回到自己专属的葡萄藤和无花果树后，她……

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [pə'pleksəti] , “ [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə]
among **other** **perplexities** **,** **“** **a** **considerable** **uncertainty** **in** **her** **mind** **as** **to**
之中 其他 困惑 , “ 一个 大量 不确定 在 她 头脑 作为 到
[huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] .
whom **she** **is** **engaged** **to** **.**
谁 她 是 已订婚的 到 .

除此之外，她还感到困惑，“她对自己的未婚夫是谁感到非常不确定”。

” [ðɪs] [ɪz][ɪn] [fɔːm] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [sed] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
” **This** **is** **in** **form** **somewhat** **similar** **to** **the** **reporter** **who** **said** **the** **victim** **of** **the**
” 这 是 在 形式 有些 相似的 到 这 记者 WHO 说 这 受害者 的 这
['trɒli] ['æksɪdənt][wɒz; wəz] [kɪld] ['feɪtəli] [ded] .
trolley **accident** **was** **killed** **fatally** **dead** **.**
手推车 事故 曾是 被杀 致命的 死的 .

“这与之前报道电车事故受害者当场死亡的记者的说法有些类似。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ef] . ['hɑːpkɪnsən] [smɪθ] ,
According **to** **Mr** **.** **F** **.** **Hopkinson** **Smith** **,**
根据 到 先生 . F . 霍普金森 史密斯 ,

据F·霍普金森·史密斯先生所述，

[huː] [pɑːts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
who **parts** **his** **name** **in** **the** **middle** **and** **therefore** **ought** **to** **know** **,**
WHO 部分 他的 姓名 在 这 中间 和 所以 应该 到 知道 ,

他的名字中间分开，因此理应知道。

“ ['æbi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] ['riːəli] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] ['waːgnə] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
“ **Abbey** **in** **his** **art** **really** **has** **done** **what** **Wagner** **has** **done** **in** **music** **,**
“ 修道院 在 他的 艺术 真的 有 完毕 什么 瓦格纳 有 完毕 在 音乐 ,

“艾比在他的艺术领域所取得的成就，正如瓦格纳在音乐领域所取得的成就一样。”

['tenɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][ɪn] [vɜːs] .
Tennyson **and** **the** **poets** **in** **verse** **.**
丁尼生 和 这 诗人 在 诗 .

丁尼生和诗歌诗人。

” [hiː; hi] [sez] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['skrɪbnərz] .
” **He** **says** **so** **in** **the** **current** **Scribner's** **.**
” 他 说道 所以 在 这 当前的 斯克里布纳出版社 .

“他在最新的斯克里布纳杂志上是这么说的。”

['tenɪsən] “ [ænd; ənd] ” [-]
Tennyson **“** **and** **”** **[** **135** **]**
丁尼生 “ 和 ” [-]

丁尼生“和”[135]

[ðə; ði]['poʊəts][ɪz][səʊ][kaɪnd] — [wɪð] ['æksent][ɒn][ðə; ði] “ [səʊ] .
the **poets** **is** **so** **kind** **—** **with** **accent** **on** **the** **“** **so** **.**
这 诗人 是 所以 种类 — 和 口音 在 这 “ 所以 .

诗人真是太好了——重点在于“太好了”。

” [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lɑksli] [hɔːl] ” [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lɪli] [deɪl] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)]
” **The** **author** **of** **“** **Locksley** **Hall** **”** **ought** **to** **come** **back** **to** **Lily** **Dale** **or** **somewhere**
” 这 作者 的 “ 洛克斯利 大厅 ” 应该 到 来 后退 到 百合 戴尔 或者 某处
[ænd; ənd] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . - .
and **thank** **Mr** **.** **Hopsmith** **.**
和 感谢 先生 . - .

《洛克斯利庄园》的作者应该回到莉莉戴尔或其他地方，感谢霍普史密斯先生。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['wɪskəs] ['fɔːməli] [kɔːld] “ ['dʌnˌdriːri] , ” [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [wɪnd]

The	style	of	whiskers	formerly	called	“	Dundreary	,	”	is	now	known	as	“	The	Wind
这	风格	的	胡须	以前	称为	“	邓德里	,	”	是	现在	已知	作为	“	这	风

[ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

in	the	Clearing	.
在	这	清理	.

以前被称为“Dundreary”的胡须造型，现在被称为“The Wind in the Clearing”。

” [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][æn; ən] ['envələʊp] ['leɪbld] “

”	I	have	received	from	the	Department	of	Agriculture	an	envelope	labelled	“
”	我	有	已收到	从	这	部门	的	农业	一个	信封	标签	“

[ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] — ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [juːz] $300 .

Official	Business	—	Penalty	for	Private	Use	$300	.
官方的	商业	—	惩罚	为了	私人的	使用	$300	.

“我收到农业部寄来的一个信封，上面写着‘公务——私用罚款 300 美元’。

” [stæmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [red] [ɪŋk][ɪz][ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ɒn] . [diː] . [en] . ['lɑkˌwʊd] .

”	Stamped	across	the	face	in	red	ink	is	the	autograph	of	Hon	.	D	.	N	.	Lockwood	.
”	盖章	穿过	这	脸	在	红色的	墨水	是	这	签名	的	尊敬的	.	D	.	N	.	洛克伍德	.

“正面用红色墨水盖上了尊敬的DN Lockwood先生的亲笔签名。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['envələʊp] [wɒz; wəz][wʌn] [stɪl] [smɔːlə(r)] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Inside	this	envelope	was	one	still	smaller	which	bore	this	inscription	:
里面	这	信封	曾是	一	仍然	较小的	哪个	钻孔	这	题词	:

这个信封里面还有一个更小的信封，上面写着：

[juː] . [es] . [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

U	.	S	.	Department	of	Agriculture	.
U	.	S	.	部门	的	农业	.

美国农业部。

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .

FORGET	-	ME	-	NOT	.
忘记	-	我	-	不是	.

勿忘我。

[bluː] .

Blue	.
蓝色的	.

蓝色的。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['hɑːdi] [pə'reniəl] .

A	half	-	hardy	perennial	.
一个	一半	-	耐寒的	多年生	.

一种半耐寒多年生植物。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] [mɔɪst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['iːzəli] [grəʊn] [ænd; ənd] [bluːmz] ['ɜːli] .

It	prefers	a	moist	situation	,	is	easily	grown	and	blooms	early	.
它	偏好	一个	潮湿	情况	,	是	容易地	生长	和	花朵	早期的	.

它喜欢潮湿的环境，容易栽培，而且开花早。

[ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] [kə'rektli] ['mɪstə(r)] . ['lɑkˌwʊd] [ræn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['djʊərɪŋ][lɑːst] [fɔːlz]

If	I	remember	correctly	Mr	.	Lockwood	Ran	for	something	during	last	fall's
如果	我	记住	正确	先生	.	洛克伍德	兰	为了	某物	期间	最后的	瀑布

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

如果我没记错的话，洛克伍德先生在去年秋季的竞选中参选过某个职位。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]

I	wonder	what	he	is	going	to	Run	for	next	that	he	wishes	to	be
我	想知道	什么	他	是	去	到	跑步	为了	下一个	那	他	愿望	到	是

[rɪ'membəd] . [-]

remembered	.	[	136	]
记得	.	[	-	]

我想知道他接下来要竞选什么职位，希望人们记住他。[136]

[njuː] [jɔːk] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .

New	York	rejoices	in	the	possession	of	a	magazine	for	rich	people	.
新的	约克	欢欣鼓舞	在	这	拥有	的	一个	杂志	为了	富有的	人们	.

纽约为拥有一本面向富人的杂志而感到欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [fɔːm] ,

It	is	called	Form	,
它	是	称为	形式	,

它被称为形式，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] — ['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd]

and	it	tells	all	about	the	first	families	—	Knickerbockers	and	others	—	and
和	它	讲述	全部	关于	这	第一的	家庭	—	尼克博克	和	其他的	—	和

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] .

what	they	do	to	be	decent	.
什么	他们	做	到	是	体面的	.

书中讲述了第一家族——尼克博克家族和其他家族——以及他们如何做一个体面的人。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][prə'pəuziz][tuː; tə]['ɒfə(r)]['praɪzɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] -

I	understand	it	proposes	to	offer	prizes	after	the	manner	of	Judge	Tourgee's
我	理解	它	提议	到	提供	奖品	后	这	方式	的	法官	-

['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klevərɪst] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [ɪn]['dʒenəsɪs] .

Basis	for	the	cleverest	paraphrase	of	the	second	verse	in	Genesis	.
基础	为了	这	最聪明的	释义	的	这	第二	诗	在	创世纪	.

据我了解，它打算效仿图尔吉法官的《基础》一书，为对《创世记》第二节经文最巧妙的改写者颁发奖项。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] [di'klɛə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] “ [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

The	historian	of	creation	declares	that	on	the	first	day	“	the	earth	was	without
这	历史学家	的	创建	声明	那	在	这	第一的	天	“	这	地球	曾是	没有

[fɔːm] , [ænd; ənd][vɔɪd] .

Form	,	and	void	.
形式	,	和	空白	.

创世史学家宣称，在第一天，“大地空虚混沌，一片荒芜。”

” [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] “ [æd] .

”	It's	a	great	“	ad	.
”	它是	一个	伟大的	“	广告	.

”这是一则很棒的广告。”

” [ɪn]

”	In
”	在

”在

['preɪzɪŋ] ['pəʊətri][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs]

Praising	poetry	of	William	Morris
赞扬	诗	的	威廉	莫里斯

赞扬威廉·莫里斯的诗歌

[ænd; ənd] ['stiːvn] [kreɪn]

And	Stephen	Crane
和	史蒂芬	起重机

还有斯蒂芬·克莱恩

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['pəʊkɪŋ] [fʌn] ?
Were **you** **poking** **fun** **?**
是 你 戳 乐趣 ?

你是在开玩笑吗?

[aɪ][həʊp] - [twɒz][səʊ] :
I **hope** **'** **twas** **so** **:**
我 希望 - 那是 所以 :

我希望事实如此:

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'siːv]
You **must** **perceive**
你 必须 感知

你必须明白

[ðæt] [ðəʊz] [slæʃed] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [laɪnz]
That **those** **slashed** **and** **mangled** **lines**
那 那些 削减 和 残缺不全 线条

那些被砍断和扭曲的线条

[duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'zembləns] [beə(r)]
Do **no** **more** **resemblance** **bear**
做 不 更多的 相似 熊

不要再有相似之处

[tuː; tə] [truː] ['pəʊətri]
To **true** **poetry**
到 真的 诗

致真正的诗歌

[ðæn; ðən] [hækt] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [kɔːps]
Than **hacked** **and** **shattered** **corpse**
比 被黑客攻击 和 破碎 尸体

然后是被砍碎的尸体

[ɒn]['bæt(ə)l] [fiːld]
On **battle** **field**
在 战斗 场地

在战场上

[beəz]
Bears
熊

熊

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] ,
To **a** **perfect** **man** **,**
到 一个 完美的 男人 ,

对一个完美的人来说,

[huːz] [fɔːm] [dɪ'vaɪnli] [feə(r)]
Whose **form** **divinely** **fair**
谁 形式 神圣地 公平的

她的容貌美若天仙

['fɪtli] [ɪn'fəuld] ['fiːlɪŋz] [kən'sʌmət]
Fitly **enfolds** **feelings** **consummate**
合适地 包含 情怀 完善

恰如其分地包裹着完美的情感

[ə'genst] [sʌtʃ] [laɪnz] —
Against such lines —
反对 这样的 线条 —

反对这样的立场——

[ænd; ənd][ɪn][fækt] - [genst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] ,
And in fact ' gainst all your verse ,
和 在 事实 - 对抗 全部 你的 诗 ,

事实上，与你所有的诗句都相反，

[aɪ][duː; də]
I do
我 做

我愿意

['prəʊtest] .
Protest .
反对 .

反对。

['nelsn] [ɛəz] .
Nelson Ayres .
纳尔逊 艾尔斯 .

纳尔逊·艾尔斯。

[njuː] ['ɔːrlənz] , ['ɔːg] . - , - - .
New Orleans , Aug . 15 , ' 95 .
新的 奥尔良 , 八月 . - , - - .

新奥尔良，1995年8月15日。

[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - [kən'venʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli][held][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts]
At the Publishers ' Convention recently held in San Francisco the delegates
在 这 出版商 - 习俗 最近 握住 在 圣 弗朗西斯科 这 代表们
[wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [ə; eɪ]['pɪknɪk][wɒz; wəz][held] .
were treated to a steamboat ride down the bay where a picnic was held .
是 治疗 到 一个 汽船 骑 向下 这 湾 在哪里 一个 野餐 曾是 握住 .

最近在旧金山举行的出版商大会上，代表们乘坐汽船游览了海湾，并在海湾举行了野餐。

[pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][dɪd][nɒt][ɔːl] [rʌʃ] [daʊn] [ə; eɪ]
Police were on hand to see that the delegates did not all rush down a
警察 是 在 手 到 看 那 这 代表们 做过 不是 全部 匆忙 向下 一个
[stiːp] [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
steep place into the sea and perish in the waters .
陡 地方 进入 这 海 和 沦 在 这 水 .

警方在场确保代表们不会全部冲下陡坡落入海中溺亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神